叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 告别(farewell) 000001

2. 告别(farewell) 000002

3. 告别(farewell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

告别(Farewell)
第1/3页

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ] ['glɔstəʃiə] [læd] [æt; ət] [hoʊm]
A **GLOUCESTERSHIRE** **LAD** **AT** **HOME**
一个 格洛斯特郡 小伙子 在 家

一位格洛斯特郡小伙子在家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
AND **ABROAD** **.**
和 国外 .

以及国外。

[[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[**Sixth** **Impression** **.**
[第六 印象 .

[第六印象。

['glɔstəʃiə] [frendz] :
GLOUCESTERSHIRE **FRIENDS** **:**
格洛斯特郡 朋友们 :

格洛斯特郡之友:

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] .
from **a** **German** **Prison** **Camp** **.**
从 一个 德语 监狱 营 .

来自德国战俘营。

[[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[**Third** **Impression** **.**
[第三 印象 .

[第三次印象。

[dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
DUCKS **,** **AND** **OTHER** **VERSES** **.**
鸭子 , 和 其他 诗句 .

鸭子，以及其他诗句。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] :
COMRADES **IN** **CAPTIVITY** **:**
同志们 在 囚禁 :

战友们:

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A **Record**
一个 记录

记录

[ʌv; əv] [laɪf]
of **Life**
的 生活

生命

[ɪn]['sev(ə)n]['dʒɜːrmən] ['prizənz] .
in **Seven** **German** **Prisons** **.**
在 七 德语 监狱 .

在七所德国监狱中。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [biː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
Illustrated **by** **C** **.** **E** **.** **B** **.** **Bernard** **.**
插图 经过 C . E . B . 伯纳德 .

由 CEB Bernard 绘制插图。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
Sidgwick **&** **Jackson** **,** **Ltd** **.**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

西德威克和杰克逊有限公司

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrvi]
F **.** **W** **.** **HARVEY**
F . W . 哈维

F·W·哈维

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['glɔstəʃiə] [læd] ”
AUTHOR **OF** **“** **A** **GLOUCESTERSHIRE** **LAD** **”**
作者 的 “ 一个 格洛斯特郡 小伙子 ”

《格洛斯特郡少年》的作者

“ ['glɔstəʃiə] [frendz]
“ **GLOUCESTERSHIRE** **FRIENDS**
” 格洛斯特郡 朋友们

“格洛斯特郡之友”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
” ETC . , ETC .

“等等，等等。”

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] . - [[faɪv]]
SIDGWICK **&** **JACKSON** **,** **LTD** **.** **1921** **[** **5** **]**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 . - [5]

SIDGWICK & JACKSON, LTD.1921[5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['soʊlf(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɔ:f] ,
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **soulful** 深情的 **utterances** 话语 **of** 的 **people** 人们 **comfortably** 舒适地 **off** 离开 **,**

尽管那些生活优渥的人们发表了许多感人肺腑的言论，

[,i:kə'nɑ:mɪk] [,ɪndɪ'pendəns] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
economic 经济的 **independence** 独立 **remains** 遗迹 **the** 这 **first** 第一的 **condition** 状况 **of** 的 **happiness** 幸福 **.** .

经济独立仍然是幸福的首要条件。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [greɪt] [fu:lz] [fɔ:r; fər] [pri'fə:iŋ] [lɔ:] [tu:; tə]
This 这 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **people** 人们 **aren't** 不是 **great** 伟大的 **fools** 傻瓜 **for** 为了 **preferring** 偏好 **law** 法律 **to** 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature 文学 **.** .

但这并非意味着那些偏爱法律而非文学的人就不是大傻瓜。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [kæn; kən][du:][bəuθ][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz]
It 它 **is** 是 **rather** 相当 **to** 到 **imply** 意味着 **that** 那 **a** 一个 **poet** 诗人 **who** WHO **can** 能 **do** 做 **both** 两个都 **is** 是 **a** 一个 **fool** 傻子 **if** 如果 **he** 他 **does** 做
[nɑ:t] .
not 不是 **.** .

这实际上是在暗示，一个既能写诗又能写诗的诗人，如果不这样做，就是个傻瓜。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] .
I 我 **am** 是 **not** 不是 **a** 一个 **fool** 傻子 **.** .

我不是傻瓜。

[,fer'wel] !
Farewell 告别 **!** !

告别!

[ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [[sɪks]]
F F **.** . **W** W **.** . **H** H **.** . **[** [**6** 6 **]**]

FWH[6]

[ək'nɔlidʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['greɪtfəli] [pər'mɪʃənz] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt]['sɜ:rt(ə)n]
The 这 **author** 作者 **desires** 欲望 **to** 到 **acknowledge** 承认 **gratefully** 感激不尽 **permissions** 权限 **to** 到 **reprint** 重印 **certain** 肯定
[ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz]['græntɪd][baɪ][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] ,
of 的 **these** 这些 **poems** 诗歌 **granted** 的确 **by** 经过 **the** 这 **editors** 编辑 **of** 的 **The** 这 **Spectator** 旁观者 **,** ,

作者谨此衷心感谢《旁观者》杂志编辑允许转载其中部分诗歌。

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːrkjəri] , [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈliːdər] , [ðə; ði]

The	Athenæum	,	The	London	Mercury	,	The	Nation	,	The	Woman's	Leader	,	The
这	雅典娜神庙	,	这	伦敦	汞	,	这	国家	,	这	女性的	领导者	,	这

[ˈglɔstəʃiə] ['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔstəʃiə] [ˈdʒɜːrn(ə)l] . [['sɛvən]]

Gloucestershire	Chronicle	and	The	Gloucestershire	Journal	.	[	7	]
格洛斯特郡	编年史	和	这	格洛斯特郡	杂志	.	[	7	]

《雅典娜神庙报》、《伦敦水星报》、《国家报》、《妇女领袖报》、《格洛斯特郡纪事报》和《格洛斯特郡日报》。[7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [faɪv]
Preface **5**
前言 5

序言 5

['neɪtʃər] ['poʊəmz]
NATURE **POEMS**
自然 诗歌

自然诗歌

[prerz] : [aɪ] . -
PRAYERS **:** **I** **.** **11**
祈祷 : 我 . -

祷告：I. 11

" [iː] . -
" **II** **.** **12**
" 二 . -

"II.12

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
" **III** **.** **13**
" 三、 . -

"III.13

" [ˌaɪ ˈviː] . -
" **IV** **.** **14**
" 第四 . -

"IV.14

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lænd] -
THE **HOLLOW** **LAND** **15**
这 空洞的 土地 -

空心之地 15

[ɑːn] [bɜ˞ːdlɪp] -
ON **BIRDLIP** **16**
在 鸟唇 -

鸟饮16

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] -
OUT **OF** **THE** **CITY** **17**
出去 的 这 城市 -

走出城市 17

[ə; eɪ] [sɔːŋ] -
A **SONG** **18**
一个 歌曲 -

一首歌 18

[meɪ] - [flʌd] -
MAY **-** **FLOOD** **18**
可能 - 洪水 -

五月洪水 18

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] -
BIG **THINGS** **AND** **SMALL** **19**
大的 事物 和 小的 -

大事与小事 19

['æftər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] -
AFTER **LONG** **WANDERING** **20**
后 长的 漫游 -

经过漫长的流浪 20

[ðə; ði] [muːn] -
THE **MOON** **22**
这 月亮 -

月球22

[ðə; ði] ['wɪndz] [griːf] -
THE **WIND'S** **GRIEF** **23**
这 风的 悲伤 -

风的悲伤 23

[ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] -
A **WINDY** **NIGHT** **24**
一个 刮风 夜晚 -

刮风的夜晚 24

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] -
RIDDLE **CUM** **RUDDLE** **25**
谜语 精液 舵 -

谜语与谜题 25

['glɔstəʃiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] -
GLOUCESTERSHIRE **FROM** **THE** **TRAIN** **26**
格洛斯特郡 从 这 火车 -

从火车上看格洛斯特郡 26

- -
LASSINGTON **27**
- -

拉辛顿 27

['dʒeləsi] - [[eɪt]]
JEALOUSY **28** **[** **8** **]**
妒忌 - [8]

嫉妒 28[8]

['elvər] -
ELVERS **29**
鳗苗 -

埃尔弗斯 29

[dʒɑːn] ['hɛlps] -
JOHN **HELPS** **32**
约翰 帮助 -

约翰·赫尔普斯 32

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE **POEMS**
爱 诗歌

情诗

[ðə; ði] ['goʊldən] [sneɪk] -
THE **GOLDEN** **SNAKE** **33**
这 金的 蛇 -

金蛇33

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] -
IN **A** **CATHEDRAL** **34**
在 一个 大教堂 -

在大教堂里 34

[ðə; ði] ['læntən] -
THE **LANTHORN** **35**
这 灯笼 -

灯笼35

['sɑːnɪt] : “ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] ['oʊnli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ” -
SONNET **:** **“** **MY** **NATIVE** **LAND** **IS** **ONLY** **WHERE** **YOU** **ARE** **”** **36**
十四行诗 : “ 我的 本国的 土地 是 仅有的 在哪里 你 是 ” -

十四行诗：“我的故乡只有你所在的地方” 36

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] -
SINCE **I** **HAVE** **LOVED** **37**
自从 我 有 喜爱 -

自从我爱上37

['seɪfti] -
SAFETY **38**
安全 -

安全 38

['hæpi] ['sɪŋɪŋ] -
HAPPY **SINGING** **39**
快乐的 歌唱 -

快乐歌唱 39

[sɔːŋ] -
SONG **40**
歌曲 -

歌曲 40

[aɪ'dentəti] -
IDENTITY **41**
身份 -

身份 41

[dʒuːn] -
JUNE **42**
六月 -

6月42日

['sɑːnɪt] : “ [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ['mætərz] [nɑːt] ” -
SONNET **:** **“** **THAT** **DEATH** **SHALL** **TAKE** **AND** **SLAY** **ME** **MATTERS** **NOT** **”** **43**
十四行诗 : “ 那 死亡 将 拿 和 杀戮 我 事情 不是 ” -

十四行诗：“死亡带走我，杀死我，这无关紧要” 43

['sɑːnɪt] : “ [bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [deθ] [hæθ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ” -
SONNET **:** **“** **BUT** **NOW** **SINCE** **DEATH** **HATH** **CERTAIN** **DATE** **”** **44**
十四行诗 : “ 但 现在 自从 死亡 有 肯定 日期 ” -

十四行诗：“但如今，死亡已定” 44

“ ['loʊk(ə)l] [feɪ'tælɪti:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ” -
“ LOCAL FATALITIES ARE REPORTED ” 45
“ 当地的 死亡人数 是 据报道 ” -

“据报道，当地有人员死亡” 45

[maɪ][dʒɔɪ] - [[naɪn]]
MY JOY 46 [9]
我的 喜悦 - [9]

我的喜悦 46[9]

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [mu:n] -
THE WATCHING MOON 46
这 观看 月亮 -

凝视的月亮 46

['hɑ:rvɪst] [hoʊm] -
HARVEST HOME 47
收成 家 -

丰收之家 47

['poʊəmz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
POEMS OF REFLECTION
诗歌 的 反射

反思诗篇

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [və:s] ['libɹə] -
EXPERIMENTS IN VERS LIBRE 48
实验 在 版本 自由 -

自由诗实验 48

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] -
THE PHILOSOPHER VISITS THE NIGHT CLUB 50
这 哲学家 访问 这 夜晚 俱乐部 -

哲学家造访夜总会 50

[ˌmɪzə'reəri] ['dɔmini] -
MISERERE DOMINE 52
怜悯 支配 -

主啊，怜悯我们吧 52

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] -
NOW , IF I WERE RICH 53
现在 , 如果 我 是 富有的 -

如果我很有钱的话 53

[ðə; ði] ['ræbl] [feɪts] — [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! -
THE RABBLE FATES — TO HELL WITH THEM ! 54
这 乌合之众 命运 — 到 地狱 和 他们 ! -

乌合之众的命运——去他妈的！ 54

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] -
THE LAUGHTER OF LITTLE BABIES 55
这 笑声 的 小的 婴儿 -

小婴儿的笑声 55

[pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] -
PETITION TO THE ALMIGHTY 56
请愿 到 这 全能的 -

向全能的上帝祈祷 56

[læst] [wɜ:rd] -
LAST WORD 57
最后的 单词 -

最后的话 57

['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz] -
VANITY OF VANITIES 58
虚荣 的 虚荣心 -

虚空的虚空 58

['traɪəlet] : “ [fleʃ] ['traiəmfs] [ə'waɪl] ” -
TRIOLET : “ FLESH TRIUMPHS AWHILE ” 61
三联体 : “ 肉 胜利 一会儿 ” -

三重奏：“肉体暂时胜利” 61

['faɪər] ([rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]) -
FIRE (REVISED VERSION) 62
火 (修改 版本) -

火灾（修订版）62

[ðə; ði] [laɪf] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] -
THE LIFE THAT'S UNDER THE GROUND 66
这 生活 那就是 在下面 这 地面 -

地下的生命 66

['epɪtæf] -
EPITAPH 67
墓志铭 -

墓志铭 67

[ˌɪnvə'keɪʃn] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] -
INVOCATION — AND REPLY 68
调用 — 和 回复 -

祈祷——以及答复 68

['mædnəs] -
MADNESS 70
疯狂 -

疯狂70

['glɔstəʃiə] [men] -
GLOUCESTERSHIRE MEN 71
格洛斯特郡 男士 -

格洛斯特郡男子队 71

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] [taʊnz] - [-]
BALLADE OF GLOUCESTERSHIRE TOWNS 72 [10]
叙事曲 的 格洛斯特郡 城镇 - [-]

格洛斯特郡城镇歌谣 72[10]

['lʌki] -
LUCKY 74
幸运的 -

幸运74

['kærəl] -
CAROL 75
颂歌 -

卡罗尔 75

['gɑːdz] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] -
GOD'S BEAUTY IN THE SKY 76
神的 美丽 在 这 天空 -

天空中的上帝之美 76

[ðə; ði] [lɔːst] [wɜːrld] -
THE LOST WORLD 77
这 丢失的 世界 -

失落的世界 77

[proʊz] ['poʊəmz]
PROSE **POEMS**
散文 诗歌

散文诗

[dɑ:n] -
DAWN **78**
黎明 -

黎明 78

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] -
THE **VISIBLE** **WORLD** **78**
这 可见的 世界 -

可见的世界 78

['fju:əl] -
FUEL **78**
燃料 -

燃料 78

[bloʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] ! -
BLOW **,** **INVISIBLE** **MOUTHS** **!** **78**
吹 , 无形的 嘴 ! -

吹吧，无形的嘴巴！ 78

['æŋgri] ['lʌvər] -
ANGRY **LOVER** **79**
生气的 情人 -

愤怒的情人 79

[hoʊm] -
HOME **79**
家 -

首页 79

[lʌv] [sɔ:ŋ] -
LOVE **SONG** **79**
爱 歌曲 -

情歌 79

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
THE **WINDOW** **80**
这 窗户 -

窗口 80

['brʌðərz] -
BROTHERS **80**
兄弟 -

兄弟 80

['hoʊli] ['brʌðərhʊd] - [-]
HOLY **BROTHERHOOD** **80** **[** **11** **]**
圣 兄弟情 - [-]

圣兄弟会 80[11]

['neɪtʃər] ['poʊəmz]
NATURE **POEMS**
自然 诗歌

自然诗歌

[prerz]
PRAYERS
祈祷

祈祷

[aɪ]
I
我

我

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː]
THAT **MY** **EYES** **MAY** **BE** **MADE** **TO** **SEE**
那 我的 眼睛 可能 是 制成 到 看

愿我的眼睛能够看见

[gɑːd][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] : ['reinbəuz] , ['piːˌkɔks] ,
God **of** **bright** **colours** **:** **rainbows** **,** **peacocks** **,**
上帝 的 明亮的 颜色 : 彩虹 , 孔雀 ,

掌管绚丽色彩的神：彩虹、孔雀

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] - [sɪlk] [gliːm] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ]
And **the** **shot** **-** **silk** **gleam** **of** **springing**
和 这 射击 - 丝绸 闪耀 的 弹簧

以及弹簧那如丝绸般闪亮的光泽

[wɪnd] - ['ʃeɪkən] [wiːt]
Wind **-** **shaken** **wheat**
风 - 摇晃 小麦

风吹麦浪

[ɑːn] ['roʊlɪŋ] [red] - [rɪbd] [ɜːrθ] :
On **rolling** **red** **-** **ribbed** **Earth** **:**
在 滚动 红色的 - 罗纹 地球 :

在滚滚红肋的地球上：

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə][bɜːrθ]
Thou **Who** **dost** **bring** **to** **birth**
你 WHO 朋友 带来 到 出生

你，使人出生的主

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [wuːm]
From **out** **the** **womb**
从 出去 这 子宫

从子宫外

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['goʊldən] ['flaʊərz] ,
Of **darkness** **golden** **flowers** **,**
的 黑暗 金的 花朵 ,

黑暗中盛开着金色的花朵，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz]
Filling **the** **hollows**
填充 这 空心

填补空缺

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
With **daffodils** **in** **March** **,**
和 水仙花 在 行进 ,

三月里盛开着水仙花，

['kaʊslɪp] [ɪn]['eɪprəl] ,
Cowslips **in** **April** **,**
报春花 在 四月 ,

四月的报春花

[dɔːg] - ['roʊziz][ɪn] [meɪ] ,
Dog **-** **roses** **in** **May** **,**
狗 - 玫瑰 在 可能 ,

五月野蔷薇

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['fɔːrɪst]
Who in the smouldering forest
WHO 在 这 闷烧 森林

谁在冒着烟的森林里

[meɪks] [ðə; ði][hjuːdʒ]
Makes the huge
制作 这 巨大的

制造巨大

[red] [fler] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] :
Red flare of Autumn :
红色的 耀斑 的 秋天 :

秋天的红色光芒:

[gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz]
God of all the colours
上帝 的 全部 这 颜色

诸色之神

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hjuːz] ([tuː] [braɪt] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [aɪz])
On Earth , and hues (too bright for mortal eyes)
在 地球 , 和 色调 (也 明亮的 为了 凡人 眼睛)

在地球上，以及（凡人肉眼无法看到的）色彩

[ɪn]['pærədaɪs] —
In Paradise —
在 天堂 —

在天堂——

['ʌn'blaind][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
Unblind me to Thy glory ,
解除盲目 我 到 你的 荣耀 ,

求祢使我看见祢的荣耀，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] ! [-]
That I may see ! [12]
那 我 可能 看 ! [-]

让我能够看到！[12]

[iː]
II
二

二

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [dæns]
THAT MY SOUL MAY BE SET TO DANCE
那 我的 灵魂 可能 是 放 到 舞蹈

愿我的灵魂翩翩起舞

[gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] ['dænsɪŋ] :
God of light dancing :
上帝 的 光 跳舞 :

光明之神翩翩起舞:

[weɪvz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz]
Waves and ripples
波浪 和 涟漪

波浪和涟漪

[ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,
In foam and forest ,
在 泡沫 和 森林 ,

在泡沫和森林中，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [liːvz] ，

And	shadows	under	leaves	,
和	阴影	在下面	树叶	，

还有树叶下的阴影，

[læmz] ['liːpɪŋ] ， [prænsɪŋ] ，

Lambs	leaping	,	prancing	,
羔羊	跳跃	，	轻快地跳跃	，

羔羊跳跃、欢快地奔跑

['hɔːrsɪz] , ['drægən] - [flaɪz] ，

Horses	,	dragon	-	flies	,
马匹	，	龙	-	苍蝇	，

马、蜻蜓、

[stɑːrz] . . .

Stars	.	.	.
星星	.	.	.

星星……

[ðaʊ] [huːz] [aɪ] [pə'siːvz]

Thou	Whose	eye	perceives
你	谁	眼睛	感知

你，洞察一切之眼

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [driːm] - ['ekstəsi] [tɔːl] [riːdz]

How	and	in	what	dream	-	ecstasy	tall	reeds
如何	和	在	什么	梦	-	狂喜	高的	芦苇

高耸的芦苇，如何在梦境般的狂喜中?

[ʃeɪk] [aʊt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [sweɪ]

Shake	out	brown	hair	and	sway
摇	出去	棕色的	头发	和	摇摆

甩动棕色头发，摇摆

[laɪk] ['dʌski] ['gɝːlz]

Like	dusky	girls
喜欢	昏暗	女孩们

像肤色黝黑的女孩们

[trænst] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [er] ；

Tranced	in	an	Indian	air	;
恍惚	在	一个	印度	空气	；

沉浸在印度风情中；

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]

Who	knowest	the	way
WHO	最了解	这	方式

谁知道路

[ʌv; əv] [klaʊdz]

Of	clouds
的	云

云

[wɪtʃ] [glaɪd] [ɔː(r)] [bluː] [ˌʌn'flaʊərd] [fiːldz] ，

Which	glide	o'er	blue	unflowered	fields	,
哪个	滑行	超过	蓝色的	未开花的	字段	，

哪些鸟儿滑过蓝色的无花田野，

['skætərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

Scattering	shadows
散射	阴影

散射的阴影

[ɑːn]['goʊldən] [medəuz]
On golden meadows
在 金的 草地

在金色的草地上

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['deɪziz] :
And fields of dancing daisies :
和 字段 的 跳舞 雏菊 :

还有成片的翩翩起舞的雏菊:

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] ,
Teach me , O Lord ,
教 我 , 哦 主 ,

主啊，请教导我。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [maɪnd] !
The rhythm of that joy which is Thy mind !
这 韵律 的 那 喜悦 哪个 是 你的 头脑 !

那喜悦的节奏，就是你的心智!

[meɪk] [maɪ] [soʊl] [dæns] ! [-]
Make my soul dance ! [13]
制作 我的 灵魂 舞蹈 ! [-]

让我的灵魂起舞！[13]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THAT I MAY BE TAUGHT THE GESTURE OF HEAVEN
那 我 可能 是 教授 这 手势 的 天堂

愿我能被教导天国的姿态

[gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedfæst] [laɪn] ,
God of the steadfast line ,
上帝 的 这 坚定不移 线 ,

坚定不移的神，

[huː] [leɪd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['kɔtswəuldz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] :
Who laid the curving Cotswolds on the sky :
WHO 铺设 这 弯曲 科茨沃尔德 在 这 天空 :

谁将蜿蜒的科茨沃尔德丘陵铺展在天空之上?

[gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
God of the hills ,
上帝 的 这 丘陵 ,

山丘之神，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And of the lonely hollows in the hills ,
和 的 这 孤独 空心 在 这 丘陵 ,

还有山丘上那些孤寂的洼地，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['nɪpl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] :
And of the cloudy nipples of the mountains :
和 的 这 多云 乳头 的 这 山脉 :

还有群山云雾缭绕的乳头:

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['pæʃənət] [ɔː'sterəti] !
Teach me thy passionate austerity !
教 我 你的 热情的 紧缩政策 !

请教我你那充满激情的苦行!

[gɑːd][ʌv; əv][elm] [twɪgz]
God **of** **elm** **twigs**
上帝 的 榆树 树枝

榆树枝之神

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪntər] [triːz]
And **of** **all** **winter** **trees**
和 的 全部 冬天 树木

以及所有冬日的树木

[etʃt] ['ebəni] [ɑːn] ['sʌnset] , [ɔːr] [braɪt] ['sɪlvər]
Etched **ebony** **on** **sunset** **,** **or** **bright** **silver**
蚀刻 乌木 在 日落 , 或者 明亮的 银

夕阳下的乌木蚀刻，或明亮的银色

[ə'pɑːn][hɑːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['hevəns] ;
Upon **hard** **morning** **heavens** **;**
之上 难的 早晨 天 ;

清晨的天空阴沉沉的;

['kʌnɪŋ] ['ʃeɪpər] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,
Cunning **shaper** **of** **ferns** **,**
狡猾 成型器 的 蕨类植物 ,

蕨类植物的巧妙塑造者，

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [wɪtʃ] ['waɪtli] [gliːm] [ɑːn] ['frɔːsti] ['wɪndoʊz]
And **ferns** **which** **whitely** **gleam** **on** **frosty** **windows**
和 蕨类植物 哪个 白 闪耀 在 霜冻 视窗

还有那些在结霜的窗户上闪着白光的蕨类植物。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪks] :
And **snow** **-** **flakes** **:**
和 雪 - 薄片 :

还有雪花:

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi] ['bjuːtɪfli] [snætʃt]
God **of** **the** **naked** **body** **beautifully** **snatched**
上帝 的 这 裸 身体 非常漂亮 抢夺

赤裸身体之神，被完美地夺走

[tuː; tə][sʌm; səm] [swɪft] - ['dʒestʃəd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :
To **some** **swift** **-** **gestured** **loveliness** **of** **Heaven** **:**
到 一些 迅速 - 做手势 可爱 的 天堂 :

致天堂那迅疾而美丽的景象:

['mæstər]
Master
掌握

掌握

[ʌv; əv][stɑːrz] ,
Of **stars** **,**
的 明星 ,

群星之中，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'niːθ] [moʊst] ['pæʃənətli] [kəːbd]
And **all** **beneath** **most** **passionately** **curbed**
和 全部 下面 最多 热情地 路边

而所有这一切都被最热情地抑制了

[ɪn][fɔːrm] : [kætʃ] [ʌp][maɪ] ['sprɔːlɪŋ] [soʊl][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]
In **Form** **:** **catch** **up** **my** **sprawling** **soul** **and** **fix** **it**
在 形式 : 抓住 向上 我的 蔓延 灵魂 和 使固定 它

形式：追上我那散乱的灵魂并修复它

[ɪn]['dʒestʃər][ʌv; əv][ɪts][lɔ:st][dɪ'vɪnəti] ! [-]
In gesture of its lost divinity ! [14]
在 手势 的 它是丢失的 神 ! [-]

为了纪念它失去的神性！[14]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt]
THAT I MAY BE GIVEN FELLOWSHIP OF ANGELS AND A HAPPY HEART
那 我 可能 是 给定 奖学金 的 天使 和 一个 快乐的 心

愿我能与天使为伴，并拥有快乐的心

[gɑ:d][ʌv; əv][faɪn] ['feloʊʃɪp] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
God of fine fellowship in heaven and earth ,
上帝 的 美好的 奖学金 在 天堂 和 地球 ,

天上地下美好团契的神，

[oʊ][let][ˌem 'i:] [ʃer]
O let me share
哦 让 我 分享

哦，让我分享一下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [seɪnts] .
A little of the gaiety of saints .
一个 小的 的 这 欢乐 的 圣徒 .

感受一下圣徒们的欢乐。

['sʌmtaɪmz] [let]['eɪndʒəlz] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ]['rəubinz]
Sometimes let angels carelessly with robins
有时 让 天使 粗心大意 和 知更鸟

有时让天使与知更鸟不经意地相遇。

[sɪŋ] [ɪn] [ði:z] - [tri:z] .
Sing in these Minsterworth trees .
唱歌 在 这些 - 树木 .

在明斯特沃斯的树林里歌唱吧。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [mɜ:rθ] ,
Teach me that mirth ,
教 我 那 欢笑 ,

教我那份快乐吧，

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['hæpi] [hɑ:rt] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn]
Give me that happy heart , hating the thin
给 我 那 快乐的 心 , 憎恨 这 薄的

给我那颗快乐的心，讨厌那瘦弱的

['blæsfəməs] ['grævəti][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] . [-]
Blasphemous gravity of wicked men . [15]
亵渎神明 重力 的 邪恶 男人 . [-]

邪恶之人的亵渎神明的严重性。[15]

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd]
THE HOLLOW LAND
这 空洞的 土地

空心之地

['ɛlmz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rbld] [skaɪ]
Elms on the marbled sky
榆树 在 这 大理石纹 天空

天空如大理石般起伏的榆树

['wɔ:lɪŋ] [ðɪs] ['hɑ:loʊ] [lænd] ,
Walling this hollow land ,
沃林 这 空洞的 土地 ,

在这片空旷的土地上筑起围墙，

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] [aɪ]
Write something black that I
写 某物 黑色的 那 我

写一些关于我的黑色文字

[faɪnd][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
Find hard to understand .
寻找 难的 到 理解 .

难以理解。

[bel'ʃæzər] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:l] ,
Belshazzar in his hall ,
伯沙撒 在 他的 大厅 ,

伯沙撒在他的宫殿里

[bel'ʃæzər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔ:ds]
Belshazzar and those lords
伯沙撒 和 那些 领主们

伯沙撒和那些领主

[sɔ:] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
Saw suddenly on the wall
锯 突然 在 这 墙

突然在墙上看到了

[greɪt] ['krʊkɪd] [wɜ:rdz] :
Great crooked words :
伟大的 歪 字 :

绝妙的歪曲之词:

[ə; eɪ] [du:m] , [ə; eɪ] [du:m] [ʌv; əv] [fɪr] . . .
A doom , a doom of fear . . .
一个 厄运 , 一个 厄运 的 害怕 . . .

厄运，恐惧的厄运.....

['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fər'get]
Something our hearts forget
某物 我们的 心 忘记

我们内心遗忘的东西

[ɪz] ['maɪti] [stɪl] [ænd; ənd] [nɪr]
Is mighty still and near
是 强大的 仍然 和 靠近

依然强大而近在咫尺

[tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [det] .
To claim his debt .
到 宣称 他的 债务 .

追讨他的债务。

[bɪ'hoʊld] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz] —
Behold before it falls —
看哪 前 它 瀑布 —

在它倒塌之前，请看——

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maɪti] [hænd]
Behold the mighty hand
看哪 这 强大的 手

看哪，这大能之手!

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
Of **Nature** **on** **the** **walls**
的 自然 在 这 墙壁

墙上的自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lænd] ! [-]
Of **the** **hollow** **land** **!** **[** **16** **]**
的 这 空洞的 土地 ! [-]

空心之地！[16]

[ɑ:n] [bɜ˞:dlɪp]
ON **BIRDLIP**
在 鸟唇

鸟嘴

[aɪv] [træmp] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ]
I've **tramped** **a** **score** **of** **miles** **to** **-** **day**
我已经 践踏 一个 分数 的 英里 到 - 天

我今天走了二十英里路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n]['kɔtswəuld][stænd] ,
And **now** **on** **Cotswold** **stand** **,**
和 现在 在 科茨沃尔德 站立 ,

现在来到科茨沃尔德展台，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei]
Wondering **if** **in** **any** **way**
好奇 如果 在 任何 方式

想知道是否有什么办法

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [ˌʌndər'stænd]
Their **owners** **understand**
他们的 所有者 理解

他们的主人明白

[haʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][goʊld] [fi:ldz] [aɪ] [si:]
How **all** **those** **little** **gold** **fields** **I** **see**
如何 全部 那些 小的 金子 字段 我 看

我看到了那么多小金矿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [wʊdz] [bɪ'jɑ:nd]
And **the** **great** **green** **woods** **beyond**
和 这 伟大的 绿色的 树林 超过

还有远处那片茂密的绿色森林。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ˌem 'i:]
Have **given** **themselves** **to** **me** **,** **to** **me**
有 给定 他们自己 到 我 , 到 我

他们把自己献给了我，献给了我

[hu:] [oʊn] [nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][lænd] .
Who **own** **not** **an** **inch** **of** **land** **.**
WHO 自己的 不是 一个 英寸 的 土地 .

他们一寸土地都没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪ'zaɪər] ,
Because **I** **loved** **with** **deep** **desire** **,**
因为 我 喜爱 和 深的 欲望 ,

因为我曾深爱，

[wu:] [ɔ:l][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ,
Wooing **all** **as** **I** **walked** **,**
求爱 全部 作为 我 步行 ,

我边走边讨好所有人，

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kʌntri] [baɪ] [tri:] [ænd; ənd]['spaɪər]

This	noble	country	by	tree	and	spire
这	高贵	国家	经过	树	和	尖塔

这片高贵的土地，被树木和尖顶所环绕。

[tɔ:t] ([æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪk] [tɔ:kt])

Taught	(	as	if	music	talked	)
教授	(	作为	如果	音乐	谈话	)

教导（仿佛音乐会说话）

[haʊ] ['bju:ti] [ɪz]['nevər] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] ,

How	Beauty	is	never	bought	or	sold	,
如何	美丽	是	绝不	买	或者	卖	,

美丽永远无法买卖。

[bʌt; bət] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]

But	freely	given	to	them
但	自由	给定	到	他们

但却是白白送给他们的

[hu:] ['wɜ:rʃɪp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld]

Who	worship	more	than	crowns	of	gold
WHO	崇拜	更多的	比	皇冠	的	金子

他们崇拜的胜过金冠

[hɜ:r; hər] [du:] - [braɪt] ['daɪədem] .

Her	dew	-	bright	diadem	.
她	露	-	明亮的	冠冕	.

她那晶莹剔透的冠冕。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['ʌndər] ['oʊpən] ['hev(ə)n]

Now	all	that	under	open	heaven
现在	全部	那	在下面	打开	天堂

如今这一切，都在天下之下

[aɪ] [si:] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l]

I	see	of	arable
我	看	的	可耕地

我看到了可耕种的

[ɔ:r] ['pæstʃər] [lænd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Or	pasture	land	to	me	is	given	,
或者	牧场	土地	到	我	是	给定	,

或者说，有牧场赐给我了。

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] ['pærəbl] —

As	runs	the	parable	—
作为	跑步	这	寓言	—

正如寓言中所描述的那样——

“ [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] — — ” ['i:v(ə)n][soʊ] ,

“	To	him	that	hath	not	—	—	”	Even	so	,
“	到	他	那	有	不是	—	—	”	甚至	所以	,

“对于没有——”即便如此，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [lʌv] [ɪz]['aʊərz]

For	all	we	love	is	ours
为了	全部	我们	爱	是	我们的

我们所爱的一切都属于我们自己。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv]['kɔtswəuld] [floʊ] ,

While	the	little	streams	of	Cotswold	flow	,
尽管	这	小的	溪流	的	科茨沃尔德	流动	,

当科茨沃尔德的小溪潺潺流淌时，

['sweɪɪŋ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['flaʊərz] . [-]
Swaying forget - me - not flowers . [17]
摇晃 忘记 - 我 - 不是 花朵 . [-]

摇曳的勿忘我花。[17]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
OUT OF THE CITY
出去 的 这 城市

走出城市

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Here in the ring of the hills ,
这里 在 这 戒指 的 这 丘陵 ,

在这群山环绕之中，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
Under a cloudy sky ,
在下面 一个 多云 天空 ,

在阴云密布的天空下，

['kɑːntent][æt; ət][læst][aɪ][laɪ]
Content at last I lie
内容 在 最后的 我 说谎

终于心满意足了，我撒谎了

[wer] [piːs] -
Where Peace o'erspills
在哪里 和平 -

和平爆发的地方

[laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [reɪn] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ]
Like a cool rain which giveth
喜欢 一个 凉爽的 雨 哪个 给予

就像一场清凉的雨，带来

[ðɪs] [breɪv] ['deɪzi] [sent]
This brave daisy scent
这 勇敢的 雏菊 香味

这款勇敢的雏菊香氛

[ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] ['sækrəmənt]
And wine of sacrament
和 葡萄酒 的 圣餐

以及圣餐酒

[wer'baɪ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] .
Whereby he liveth .
由此 他 活着 .

他以此为生。

[ðə; ði][bɪg] ['huːtəz] [meɪ] [haʊl] ,
The big hooters may howl ,
这 大的 猫头鹰餐厅 可能 嗥 ,

大喇叭可能会嚎叫，

[men] ['kwɑːrəl] , ['hwislz] [skriːtʃ] ,
Men quarrel , whistles screech ,
男人 争吵 , 哨声 尖叫 ,

男人们争吵，哨声刺耳，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [spiːtʃ]
I will hear only the speech
我 将要 听到 仅有的 这 演讲

我只会听演讲。

[ʌv; əv][maɪ] [fər'gɑːtn] [soʊl] ,
Of **my** **forgotten** **soul** **,**
的 我的 被遗忘的 灵魂 ,

我那被遗忘的灵魂，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,
Which **is** **the** **speech** **of** **trees** **,**
哪个 是 这 演讲 的 树木 ,

这是树木的语言。

[sɔːft] [jet] [ʌv; əv]['klærəti]
Soft **yet** **of** **clarity**
柔软的 然而 的 明晰

柔和而清晰

[ænd; ənd] [brɪmd] [wɪð; wɪθ]['verəti]
And **brimmed** **with** **verity**
和 满溢 和 真理

并且充满了真理

[ænd; ənd][ɔːl] [geɪ] [piːs] . [-]
And **all** **gay** **peace** **.** **[** **18** **]**
和 全部同性恋 和平 . [-]

以及所有同性恋者的和平。[18]

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **SONG**
一个 歌曲

一首歌

[oʊ] , ['krænhæm] [weɪz] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd] [griːn]
O **,** **Cranham** **ways** **are** **steep** **and** **green**
哦 , 克兰汉姆 方式 是 陡 和 绿色的

哦，克兰汉姆的道路陡峭而绿树成荫。

[ænd; ənd]['krænhæm] [wʊdz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,
And **Cranham** **woods** **are** **high** **,**
和 克兰汉姆 树林 是 高的 ,

克兰汉姆森林地势较高，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] [rʊk] ,
And **if** **I** **was** **that** **black** **rook** **,**
和 如果 我 曾是 那 黑色的 车 ,

如果我是那只黑车，

[its] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] .
It's **there** **that** **I** **would** **fly** **.**
它是 那里 那 我 会 飞 .

我想飞向那里。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
But **since** **I'm** **here** **in** **London** **town** **,**
但 自从 我是 这里 在 伦敦 镇 ,

但我既然身在伦敦，

[ə; eɪ] ['sɪli] ['wɔːkɪŋ] [mæn] ;
A **silly** **walking** **man** **;**
一个 愚蠢的 步行 男人 ;

一个傻乎乎的走路男人；

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I'll **make** **this** **song** **and** **caw** **it**
患病的 制作 这 歌曲 和 啼 它

我会创作这首歌并让它发出嘎嘎声。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

As	loudly	as	I	can	.
作为	高声	作为	我	能	.

用我能发出的最大音量。

[meɪ] - [flʌd]

MAY	-	FLOOD
可能	-	洪水

五月洪水

[naʊ] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [koʊld]

Now	the	Spring's	cold
现在	这	春天	寒冷的

现在春天很冷

[foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] , [ðə; ði] [braɪt]

Foam	-	crested	waves	,	the	bright
泡沫	-	冠状	波浪	,	这	明亮的

泡沫翻滚的波浪，明亮的

[hedʒz] , [dɪ'leɪ]

Hedges	,	delay
树篱	,	延迟

对冲，延迟

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt]

To	break	and	quench	the	light
到	休息	和	淬火	这	光

打破并熄灭光芒

[ʌv; əv]['goʊldən] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [spreɪ]

Of	golden	fields	with	spray
的	金的	字段	和	喷

金色的田野上喷洒着

[ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] .

Of	hawthorn	.
的	山楂	.

山楂。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

As	of	old
作为	的	老的

和以前一样

[men] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp]

Men	saw	the	steep
男人	锯	这	陡

男人们看到了陡峭的

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Walls	of	the	Red	Sea	round	them	,
墙	的	这	红色的	海	圆形的	他们	,

它们被红海的峭壁环绕着。

['kwaɪət] [ʃiːp]

Quiet	sheep
安静的	羊

安静的羊

[wɑːtʃ] [ðə; ði][waɪld] [hedʒ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] . [-]

Watch	the	wild	hedge	forbear	to	drown	them	.	[	19	]
手表	这	荒野	对冲	忍耐	到	溺水	他们	.	[	-	]

看着野篱笆不把它们淹死。[19]

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl]
BIG **THINGS** **AND** **SMALL**
大的 事物 和 小的

大事和小事

[ðɪs] ['spɪnɪŋ] [spɑːrk][ɪn] [speɪs] — ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl]
This **spinning** **spark** **in** **space** **—** **our** **Earth** **and** **all**
这 旋转 火花 在 空间 — 我们的 地球 和 全部

太空中这旋转的火花——我们的地球以及所有的一切

[ɪts][væst] [ɪn'veləpmənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪt] —
Its **vast** **envelopment** **of** **ancient** **night** **—**
它是广阔的 包围 的 古老的 夜晚 —

它广袤无垠的古老黑夜——

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]
Is **not** **a** **wonder** **greater** **or** **less** **than** **the** **white**
是 不是 一个 想知道 更大的 或者较少的 比 这 白色的

难道没有什么奇迹比白色更大或更小吗?

['blɑːsəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [suːn] [tuː; tə][fɔːl] .
Blossom **now** **in** **the** **orchards** **,** **soon** **to** **fall** **.**
开花 现在 在 这 果园 , 很快 到 落下 .

果园里现在盛开着花朵，不久就会凋落。

[ænd; ənd][let] [men] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [bluːm]
And **let** **men** **learn** **the** **secret** **of** **that** **bloom**
和 让 男人 学习 这 秘密 的 那 盛开

让男人们学会那花朵的秘密吧

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bjuːtiz] ['wʌndər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
And **all** **its** **beauty's** **wonder** **,** **they** **shall** **know**
和 全部它是 美的 想知道 , 他们 将 知道

他们将会知晓它所有的美丽与奇妙。

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [meɪ] [goʊ]
Life **to** **the** **core** **;** **and** **they** **with** **God** **may** **go**
生活 到 这 核 ; 和 他们 和 上帝 可能 去

生命的本质；他们或许会与上帝同在。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] . [-]
To **make** **a** **daisy** **or** **the** **day** **of** **doom** **.** **[** **20** **]**
到 制作 一个 雏菊 或者 这 天 的 厄运 . [-]

制造雏菊或末日。[20]

['æftər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ]
AFTER **LONG** **WANDERING**
后 长的 漫游

经过漫长的漂泊

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['glɔstəʃiə] ,
I **will** **go** **back** **to** **Gloucestershire** **,**
我 将要 去 后退 到 格洛斯特郡 ,

我将返回格洛斯特郡。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
To **the** **spot** **where** **I** **was** **born** **,**
到 这 点 在哪里 我 曾是 出生 ,

回到我的出生地，

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [iːv] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
To **the** **talk** **at** **eve** **with** **men** **and** **women**
到 这 讲话 在 前夕 和 男人 和 女性

晚上与男男女女的谈话

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz][æt; ət][mɔ:rn] .

And	song	on	the	roads	at	morn	.
和	歌曲	在	这	道路	在	早晨	.

清晨，道路上传来歌声。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ][træmp][baɪ] ['dʌsti] [hedʒz]

And	I'll	sing	as	I	tramp	by	dusty	hedges
和	患病的	唱歌	作为	我	流浪汉	经过	尘土飞扬	对冲

我会一边歌唱，一边走过布满灰尘的树篱。

[ɔ:r] [drɪŋk] [maɪ] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

Or	drink	my	ale	in	the	shade
或者	喝	我的	麦芽酒	在	这	阴影

或者在树荫下喝我的啤酒。

[haʊ] ['glɔstəʃiə] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][hoʊm]

How	Gloucestershire	is	the	finest	home
如何	格洛斯特郡	是	这	最好的	家

格洛斯特郡为何是最佳家园

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d]['evər] [meɪd] .

That	the	Lord	God	ever	made	.
那	这	主	上帝	曾经	制成	.

那是耶和华神所创造的。

[fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs]

First	I	will	go	to	the	ancient	house
第一的	我	将要	去	到	这	古老的	房子

我首先要去那座古宅。

[wer] ['du:mzdeɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [plænd] ,

Where	Doomsday	book	was	planned	,
在哪里	末日	书	曾是	计划	,

《末日预言》的策划地点，

[ænd; ənd] [ku:l] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ɪn] [ʃeɪd]

And	cool	my	body	and	soul	in	shade
和	凉爽的	我的	身体	和	灵魂	在	阴影

在树荫下，让我的身心得到清凉。

[ʌv; əv] [piləs] [hju:dʒ] [wɪtʃ] [stænd]

Of	pillars	huge	which	stand
的	柱子	巨大的	哪个	站立

巨大的柱子矗立着

[wer] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ['ekoʊz] ['θʌndər] - [laɪk]

Where	the	organ	echoes	thunder	-	like
在哪里	这	器官	回声	雷	-	喜欢

管风琴发出雷鸣般的回响

[ɪts] ['pi:ən] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [preɪz]

Its	paean	of	triumph	and	praise
它是	颂歌	的	胜利	和	称赞

它颂扬胜利与赞美

[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['lʌvli] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [lʌv]

In	a	temple	lovely	as	ever	the	love
在	一个	寺庙	迷人的	作为	曾经	这	爱

在一座一如既往美丽的寺庙里，爱

[ʌv; əv] ['bju:tiz] [gɑ:d][dɪd] [reɪz] .

Of	Beauty's	God	did	raise	.
的	美的	上帝	做过	增加	.

上帝确实创造了美。

['gɑ:gɔɪlz] [wɪl] [θrʌst] [aʊt] ['hedz] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] ,
Gargoyles will thrust out heads to hearken ,
石像鬼 将要 推力 出去 头部 到 倾听 ,

石像鬼会伸出头来倾听，

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][stoʊn]
A frozen forest of stone
一个 冷冻 森林 的 石头

一片冰封的石头森林

['ekoʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [pæs]
Echo behind me as I pass
回声 在后面 我 作为 我 经过

我经过时，身后传来回声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'loʊn]
Out of the shadow alone
出去 的 这 阴影 独自的

独自走出阴影

[tu:; tə] [bʌz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['bɑ:rtn] [fer]
To buzz and bustle of Barton Fair
到 嗡嗡声 和 忙碌 的 巴顿 公平的

巴顿集市熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɪts] ['drɪftɪŋ] [d'rəʊvz][ʌv; əv] [ʃi:p] ,
And its drifting droves of sheep ,
和 它是 漂流 成群 的 羊 ,

还有它那群四处游荡的羊群，

[tu:; tə][faɪnd] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
To find three miles away the village
到 寻找 三 英里 离开 这 村庄

找到三英里外的村庄

[wer] [aɪ] [wɪl] [sli:p] . [-]
Where I will sleep . [21]
在哪里 我 将要 睡觉 . [-]

我将在哪里睡觉。[21]

- , [kwi:n] [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd] ['pleɪsɪz]
Minsterworth , queen of riverside places
- , 女王 的 河边 地方

明斯特沃斯，河畔胜地的皇后

([seɪv] , [hu:] [kæn; kən][vaɪ] ?) ,
(Save Framilode , who can vie ?) ,
(节省 弗拉米洛德 , WHO 能 争夺 ?) ,

（除了弗拉米洛德，还有谁能与之匹敌？）

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪl] [goʊ] [wen] [deɪ] [hæz; həz] ['dwindld]
To her I'll go when day has dwindled
到 她 患病的 去 什么时候 天 有 减少

当夜幕降临，我将前往她那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And the light low in the sky ;
和 这 光 低的 在 这 天空 ;

还有低垂在天空中的灯光；

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌblz] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
And my troubles shall fall from me , a bundle ,
和 我的 麻烦 将 落下 从 我 , 一个 捆 ,

我的烦恼将如潮水般从我身上倾泻而下，

[ænd; ənd] [juːθ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
And **youth** **come** **back** **again** **,**
和 青年 来 后退 再次 ,

青春又回来了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
Seeing **the** **smoke** **of** **her** **houses** **and** **hearing**
看到 这 抽烟 的 她 房屋 和 听力

看到她家冒出的烟，听到

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - [men] .
The **talk** **of** **Minsterworth** **men** **.**
这 讲话 的 - 男人 .

明斯特沃斯男人们的谈资。

[aɪl] [drɪŋk] [maɪ] ['peri] [ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ]
I'll **drink** **my** **perry** **and** **sing** **my** **song**
患病的 喝 我的 佩里 和 唱歌 我的 歌曲

我要喝我的梨酒，唱我的歌。

[ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ,
Of **home** **and** **home** **again** **,**
的 家 和 家 再次 ,

回家，再回家

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mɪ'rækjələs] ['pleʒər]
Pierced **with** **the** **old** **miraculous** **pleasure**
穿孔 和 这 老的 神奇 乐趣

被那古老的奇迹般的快乐所刺穿

[kiːn] [æz; əz] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] ;
Keen **as** **sharpest** **pain** **;**
敏锐的 作为 最锋利 疼痛 ;

像最剧烈的疼痛一样尖锐；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]
And **if** **I** **rise** **to** **sing** **on** **the** **morrow**
和 如果 我 上升 到 唱歌 在 这 明天

如果我明天起来歌唱

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [bed] ,
Or **if** **I** **die** **in** **my** **bed** **,**
或者 如果 我 死 在 我的 床 ,

或者如果我死在床上，

- [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] : [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ,
' **Tis** **all** **the** **same** **:** **I'll** **be** **home** **again** **,**
- 的 全部 这 相同的 : 患病的 是 家 再次 ,

都一样：我还会回家的。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] . [-]
And **happy** **alive** **or** **dead** **.** **[** **22** **]**
和 快乐的 活 或者 死的 . [-]

无论生死，都感到快乐。[22]

[ðə; ði] [muːn]
THE **MOON**
这 月亮

月亮

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [siːn] ,
What **have** **you** **not** **seen** **,**
什么 有 你 不是 已见 ,

你还有什么没见过？

[oʊld] [waɪt] - [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Old White - face , looking down
老的 白色的 - 脸 , 寻找 向下

老白脸，低头看着

[sɪns] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [aʊt]
Since the heavens were hollowed out
自从 这 天 是 空心的 出去

自从天穹被掏空以来

[ænd; ənd]['waɪndz][wɜːr; wər] [bloʊn] ?
And winds were blown ?
和 风 是 吹 ?

当时刮风了吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [waɪt] ['helən]
You saw white Helen
你 锯 白色的 海伦

你看到了白色的海伦

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [taʊn] ,
On the walls of Troy Town ,
在 这 墙壁 的 特洛伊 镇 ,

在特洛伊镇的城墙上，

[juː; jʊ] ['silvəd] [duː] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn]
You silvered dew on the ruin
你 银色 露 在 这 废墟

废墟上闪烁着银色的露珠。

[wen] [trɔɪ] [ʃʊk] [daʊn] .
When Troy shook down .
什么时候 特洛伊 摇晃 向下 .

特洛伊倒下了。

[ju(:)'lisiːz][juː; jʊ] [sɔː]
Ulysses you saw
尤利西斯 你 锯

你见过尤利西斯吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['siːz] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;
And the strange seas that bore him ;
和 这 奇怪的 海域 那 钻孔 他 ;

还有孕育他的陌生海洋;

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə] [siː]
But all he wandered to see
但 全部 他 漫步 到 看

但他四处游荡，只为一睹这一切。

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
You had seen before him .
你 有 已见 前 他 .

你之前见过他。

['bɑːdɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Bodies black and yellow ,
身体 黑色的 和 黄色的 ,

身体呈黑色和黄色，

[goʊld] ['tresɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Gold tresses and brown ,
金子 头发 和 棕色的 ,

金色的头发和棕色的头发，

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] . . .

The	brown	earth	covers	them	.	.	.
这	棕色的	地球	封面	他们	.	.	.

它们被棕色的泥土覆盖着.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] . [-]

And	you	look	down	.	[	23	]
和	你	看	向下	.	[	-	]

然后你向下看。[23]

[ðə; ði] ['wɪndz] [griːf]

THE	WIND'S	GRIEF
这	风的	悲伤

风的悲伤

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['griːvɪŋ] .

The	wind	is	grieving	.
这	风	是	悲伤	.

风在哀悼。

['oʊvər] [wʌt] [oʊld] [woʊ]

Over	what	old	woe
超过	什么	老的	悲哀

过去的悲伤

[haulz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ]

Howls	it	as	though
嚎叫	它	作为	尽管

它像嚎叫着

[ɪts] ['veri] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ? —

Its	very	heart	would	break	?	—
它是	非常	心	会	休息	?	—

它的心会破碎吗?

[ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [wɪnd] [huː] ['merəli] [dɪd] [meɪk]

The	roving	wind	who	merrily	did	make
这	漫游	风	WHO	兴高采烈地	做过	制作

那欢快地游荡的风，确实制造了

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [geɪ]

A	song	all	day	in	woods	and	meadows	gay
一个	歌曲	全部	天	在	树林	和	草地	同性恋

整天在树林和草地上唱着歌，同性恋

[griːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Grieves	in	the	night	.
格里夫斯	在	这	夜晚	.

夜里悲伤不已。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['oʊldən] ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn]

Is	it	for	olden	evil	it	hath	done
是	它	为了	古老的	邪恶的	它	有	完毕

难道是为了古老的邪恶而作恶?

- [niːθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]

'	Neath	moon	and	sun
-	尼斯	月亮	和	太阳

在月光和太阳之下

[sɪns] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Since	first	it	roved	the	world	?
自从	第一的	它	漫游	这	世界	?

它第一次环游世界是什么时候?

[breɪv] [triːz] [ʌpˈruːtid] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [həːld]
Brave **trees** **uprooted** **,** **ships** **and** **sailors** **hurled**
勇敢的 树木 连根拔起 , 船舶 和 水手们 投掷

勇敢的树木被连根拔起，船只和水手被抛掷

[tuː; tə] [ˈstɔːrmi] [deθ] ?
To **stormy** **death** **?**
到 暴风雨 死亡 ?

死于暴风雨中?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [breθ]
or **for** **the** **passing** **breath**
或者 为了 这 通过 气息

或者，为了呼吸的瞬间

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [braɪt] ? [-]
Of **flowers** **bright** **?** **[** **24** **]**
的 花朵 明亮的 ? [-]

鲜艳的花朵? [24]

[ə; eɪ] [ˈwɪndi] [naɪt]
A **WINDY** **NIGHT**
一个 刮风 夜晚

狂风之夜

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ,
The **rain** **is** **done** **;** **and** **a** **great** **wind** **,**
这 雨 是 完毕 ; 和 一个 伟大的 风 ,

雨停了；狂风大作，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [naɪt] ,
Filling **the** **hollow** **night** **,**
填充 这 空洞的 夜晚 ,

填补空虚的夜晚，

[hiː; hi] [ʃaʊts] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ]
He **shouts** **like** **a** **boy** **in** **an** **archway**
他 喊叫 喜欢 一个 男生 在 一个 拱道

他像个在拱门里的男孩一样大喊大叫

[ænd; ənd] [ˈhwislz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
And **whistles** **with** **all** **his** **might** **.**
和 哨声 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数吹口哨。

[hiː; hi][hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði][skaɪ] [ˈempti] ,
He **has** **blown** **the** **sky** **empty** **,**
他 有 吹 这 天空 空的 ,

他把天空吹得空无一物，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [staʊt]
Except **for** **the** **little** **stout**
除了 为了 这 小的 肥硕

除了那小块烈性酒

[stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflɪkərɪŋ]
Stars **,** **and** **they** **are** **flickering**
星星 , 和 他们 是 闪烁

星星，它们在闪烁

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][aʊt] .
As **if** **they** **might** **go** **out** **.**
作为 如果 他们 可能 去 出去 .

就好像他们会出去似的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [blæk] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ;
All the black trees are crying ;
全部 这 黑色的 树木 是 哭泣 ;

所有的黑树都在哭泣;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ;
The night is full of noise ;
这 夜晚 是 满的 的 噪音 ;

夜里充满了喧嚣;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
They are shouting under the arch of heaven
他们 是 喊叫 在下面 这 拱 的 天堂

他们在天穹之下呐喊

[laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['raʊdi] [bɔɪz] . [-]
Like a school of rowdy boys . [25]
喜欢 一个 学校 的 喧闹的 男孩们 . [-]

就像一群吵闹的男孩。[25]

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl]
RIDDLE CUM RUDDLE
谜语 精液 舵

谜语和鲁德尔

[ðə; ði] [weɪn] [bi:; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ðə; ði] [rɪks] [bi:; bi] [ɪn] [stæk] —
The wains be unloaded , the ricks be in stack —
这 车辆 是 卸载 , 这 里克 是 在 堆 —

货车卸货完毕，货垛堆放整齐——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤;

[æn; ən] - - [bi:; bi] ['meri] , [æn; ən] - [ˌem 'i:] [æn; ən] - [dʒæk]
An ' varmer be merry , an ' me an ' Jack
一个 - - 是 欢乐 , 一个 - 我 一个 - 杰克

愿温暖的天气带来欢乐，我和杰克

[sɪŋ] ['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] .
Sing Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam .
唱歌 谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 .

唱 Riddle cum Ruddle，丰收的呼唤。

[ðeəz; ðəz] [wʌts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaʊ] —
There's wuts for the horses and hay for the cow —
有 什么? 为了 这 马匹 和 干草 为了 这 奶牛 —

有马吃的饲料，也有牛吃的干草——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤;

[ænd; ənd] [wi:t] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] ['bɑ:rli] [fɔ:r; fər] [bru:] —
And wheat for bread , and barley for brew —
和 小麦 为了 面包 , 和 大麦 为了 酿造 —

小麦用来做面包，大麦用来酿酒——

[sɪŋ] ['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts]
Sing Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam
唱歌 谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁

唱里德尔和鲁德尔，丰收的呼唤

[jʌŋ] ['rændi] ['lʌvəz] [meɪ] [preɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] —
Young randy lovers may praise the Spring —
年轻的 兰迪 恋人 可能 称赞 这 春天 —

年轻气盛的情侣可能会赞美春天——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤;

[bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][vɜːr][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
But this be the time ver to dance and sing
但 这 是 这 时间 版本 到 舞蹈 和 唱歌

但现在正是跳舞唱歌的时候

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌdl] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

[ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ! [-]
The harvest's whoam ! [26]
这 收获的 谁 ! [-]

丰收的呼! [26]

['glɔstəʃiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
GLOUCESTERSHIRE FROM THE TRAIN
格洛斯特郡 从 这 火车

从火车上看格洛斯特郡

[ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] [wiːl] [raʊnd] —
The golden fields wheel round —
这 金的 字段 车轮 圆形的 —

金色的田野旋转着——

[ðer; ðər] [spoʊks] , [griːn] [hedʒz] ;
Their spokes , green hedges ;
他们的 发言人 , 绿色的 对冲 ;

它们的辐条，绿色的树篱;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [saʊnd]
And at the galloping sound
和 在 这 疾驰 声音

伴着疾驰而来的马蹄声

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [frʌm; frəm] ['wɔːtəri] ['sedʒɪz]
Of the train , from watery sedges
的 这 火车 , 从 水状的 莎草

火车，来自水生莎草

[ə'raɪz] [fə'mɪliər] [bɜːrdz] .
Arise familiar birds .
出现 熟悉的 鸟类 .

起来吧，熟悉的鸟儿们。

[puːlz] [braʊn] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Pools **brown** **,** **and** **blue** **,** **and** **green** **,**
游泳池 棕色的 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 ,

水池有棕色、蓝色和绿色，

['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Criss **-** **crossed** **with** **shadows** **,**
克里斯 - 交叉 和 阴影 ,

阴影交错，

[flæʃ] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn]
Flash **by** **,** **and** **in** **between**
闪光 经过 , 和 在 之间

一闪而过，在……之间

['glɔstəʃiə] [medəuz]
Gloucestershire **meadows**
格洛斯特郡 草地

格洛斯特郡草甸

[laɪ] ['spekld] [red] [wɪð; wɪθ] [həːdz] .
Lie **speckled** **red** **with** **herds** **.**
说谎 斑驳的 红色的 和 畜群 .

成群的牛羊躺在点缀着红色的草地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fɑːrm] ,
A **little** **flying** **farm** **,**
一个 小的 飞行 农场 ,

一个小型飞行农场，

[wɪð; wɪθ] [hʌmpt] [greɪ] [bæk]
With **humped** **grey** **back**
和 驼背 灰色的 后退

背部隆起呈灰色

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [wɔːrm]
Against **the** **rays** **that** **warm**
反对 这 射线 那 温暖的

抵御温暖的阳光

[tuː; tə][goʊld][ə; eɪ][læst] - [jɪr] [stæk] ,
To **gold** **a** **last** **-** **year** **stack** **,**
到 金子 一个 最后的 - 年 堆 ,

要对去年的库存进行加金，

[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [kæt] [ə'pɪrz] ;
Like **a** **friendly** **cat** **appears** **;**
喜欢 一个 友好的 猫 出现 ;

就像一只友善的猫出现了；

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːm]
And **so** **through** **gloom** **and** **gleam**
和 所以 通过 愁云 和 闪耀

于是，在阴霾与光明之中

[kən'tɪnjuːz] ['dwindlɪŋ] ,
Continues **dwindling** **,**
继续 逐渐减少 ,

持续减少，

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [driːm]
While **in** **my** **heart** **a** **dream**
尽管 在 我的 心 一个 梦

而我心中却怀揣着一个梦

[ʌv; əv] [hoʊm] [ə'weiks] [tu:; tə] ['kɪndlɪŋ]
Of **home** **awakes** **to** **kindling**
的 家 醒来 到 引火物

家的苏醒如同点燃的柴火

['faɪər] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [terz] . [-]
Fire **,** **and** **falling** **tears** **.** **[** **27** **]**
火 , 和 坠落 眼泪 . [-]

火焰，以及落下的泪水。[27]

-
LASSINGTON
-

拉辛顿

[tu:; tə] - [ðə; ði] [pri:sts] [went] [aʊt]
To **Lassington** **the** **priests** **went** **out**
到 - 这 神父 去 出去

神父们去了拉辛顿。

[frʌm; frəm] ['glɑ:stər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
From **Gloucester** **long** **ago**
从 格洛斯特 长的 前

很久以前，来自格洛斯特

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [oʊks] [ænd; ənd] [fu:l] [ə'baʊt]
To **worship** **oaks** **and** **fool** **about**
到 崇拜 橡树 和 傻子 关于

崇拜橡树，胡闹

[wɪð; wɪθ] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .
With **mistletoe** **.**
和 槲寄生 .

带着槲寄生。

[naʊ] ['æftər] ['twenti] ['sentʃəriz]
Now **after** **twenty** **centuries**
现在 后 二十 几个世纪

如今，二十个世纪过去了。

[stɪl] [men] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [du:] [goʊ]
Still **men** **and** **girls** **do** **go**
仍然 男人 和 女孩们 做 去

男人和女孩仍然会去

- [wei] .
Lassington **way** **.**
- 方式 .

拉辛顿路。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [tri:z] ?
To **worship** **trees** **?**
到 崇拜 树木 ?

崇拜树木?

[ju:; jʊ] [æsk] , — [ɑ:]
You **ask** **,** **—** **ah**
你 问 , — 啊

你问，——啊

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[ðeɪ] [læf] [ðə; ði]['mædʒɪk] [baʊz] [bɪ'niːθ] ,
They laugh the magic boughs beneath ,
他们 笑 这 魔法 树枝 下面 ,

它们在下方的魔法树枝下发出笑声，

[kætʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [waɪl] :
Catch hands , and kiss the while :
抓住 双手 , 和 吻 这 尽管 :

牵起手，然后亲吻：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['druːidz][graɪnd][ðer; ðər] [tiːθ]
And the dead Druids grind their teeth
和 这 死的 德鲁伊 研磨 他们的 牙齿

死去的德鲁伊们咬牙切齿

[bɪ'loʊ] , [ɔːr][smaɪl]
Below , or smile
以下 , 或者 微笑

下面，或者微笑

[tuː; tə] [siː] ([ɑː] , [fer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ]
To see (ah , fair beneath the bough
到 看 (啊 , 公平的 下面 这 买

瞧，树荫下真美啊！

[ðə; ði] ['fretɪd] ['muːnlaɪt] [laɪz] !)
The fretted moonlight lies !)
这 有格纹的 月光 谎言 !)

忧虑的月光谎言！

[haʊ] ['redɪli] [kʌm] [ðə; ði]['vɪktəms] [naʊ]
How readily come the victims now
如何 容易 来 这 受害者 现在

现在受害者们是多么容易啊！

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
To sacrifice .
到 牺牲 .

牺牲。

[haʊ] , [roʊbd] [ɪn] ['muːnˌlaɪts] ['eɪnʃənt] [goʊld] ,
How , robed in moonlight's ancient gold ,
如何 , 身着长袍 在 月光 古老的 金子 ,

披着月光古老的金色外衣，

[ə'nʌðər] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [reɪn] ,
Another god doth reign ,
其他 上帝 确实 在位 ,

另一位神明统治着一切，

[tɔːr'mentɪŋ] [men][æz; əz][dɪd][ðer; ðər][oʊld]
Tormenting men as did their old
折磨 男人 作为 做过 他们的 老的

像他们以前那样折磨男人

[greɪ] [gɔdz][ʌv; əv][peɪn] . [-]
Grey gods of Pain . [28]
灰色的 神 的 疼痛 . [-]

痛苦的灰色神祇。[28]

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ɑːn] - [mɑːrn][droʊ] - - [wiːt]
On Zunday marn dro ' varmer's wheat
在 - 玛恩 dro - - 小麦

在 Zunday marn dro' varmer 的小麦上

[aɪ] [ziːd] [ðə; ði][prɪnt][ænd; ənd] [træk] [oʊ]
I zeed the print and track o
我 泽德 这 打印 和 追踪 o

我打印并跟踪了

- [viːt] :
' veet :
- 薇婷 :

'veet:

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʊk] - [gʌn] [ðen]
If I'd a had a rook - gun then
如果 ID 一个 有 一个 车 - 枪 然后

如果我当时有把车枪的话

[ðeɪ] - [viːt] - [ə; eɪ] [wɔːkt] [ə'gen] .
They vaur veet would'n a walked again .
他们 - 薇婷 - 一个 步行 再次 .

他们 vaur veet 不会再走了。

[tuː] [ɑːn] - [ɪm] — [ðeɪ] [oʊ] - [ðə; ði]['lɑːrdʒər][zaɪz] —
Two on ' em — they o ' the larger zize —
二 在 - 呃 — 他们 o - 这 更大的 齐泽 —

上面有两个——它们是比较大号的——

[aɪ] - - .
I coulden praperly reckernize .
我 - - 重新计算 .

我无法完全确定。

[tuː] [wɜːr][ðə; ði]['pɜːrti] - ['prɪntɪd] [viːt]
Two wer the purty - printed veet
二 是 这 漂亮 - 打印 薇婷

其中两件是印着漂亮图案的Veet

[oʊ] - ['mɑːli] — [zoʊ][vɑːls][æz; əz][ʃiː; ʃi][biː; bi] [swiːt] .
O ' Molly — zo valse as she be sweet .
哦 - 莫莉 — zo 华尔兹 作为 她 是 甜的 .

O' Molly——zo valse as she be sweet.

[aɪ]['hædnt][noʊ][bɜːrd] - [gʌn] : [zoʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel]
I hadn't no bird - gun : zo it fell
我 之前没有 不 鸟 - 枪 : zo 它 跌倒

我没有猎枪：所以它就掉下来了。

[æz; əz][aɪ] [mɔːn] [læf] — [hoʊ] , [hoʊ] ! — [ænd; ənd] [tel]
As I maun laugh — ho , ho ! — and tell
作为 我 毛恩 笑 — 何 , 何 ! — 和 告诉

当我忍不住笑——嚯，嚯！——并讲述

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [striːt]
Here in a pub at the end o ' the street
这里 在 一个 酒吧 在 这 结尾 o - 这 街道

在这条街尽头的一家酒吧里

[oʊ] - [ðə; ði]['waɪndɪŋ] — [hɑː] !
O ' the winding — ha !
哦 - 这 绕线 — 哈 !

哦，蜿蜒曲折——哈！

[hɑː] ! — [oʊ] - [ðeɪ] - [viːt] .
ha ! — o ' they vaur veet .
哈 ! — o - 他们 - 薇婷 .

哈！——哦，他们有勇气。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [zaʊl] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɔːr]
But may the zoul o ' him as wore
但 可能 这 祖尔 o - 他 作为 穿着

但愿他的灵魂如他所穿

[ðeɪ] [hɑːb] - [neɪlz] [roʊst] [viː'oʊˈɑːr] [ˌevər'mɔːr] ;
They hob - nails roast vor evermore ;
他们 炉灶 - 指甲 烤 vor 越来越 ;

它们像钉子一样烤着，永不停歇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [viːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - ['pɜːrti] [kɜːrv]
And the veet wi ' the instep's purty curve
和 这 薇婷 wi - 这 - 漂亮 曲线

还有脚背上那优美的曲线。

[meɪ] [bəuθ] [ɑːn] - [ɪm] [get] [wʌt] [ʌm; əm] [dɪ'zɜːrv] ! [-]
May both on ' em get what um deserve ! [29]
可能 两个都 在 - 呃 得到 什么 嗯 应得 ! [-]

愿他们两个都得到应有的惩罚！[29]

['elvər]
ELVERS
鳗苗

埃尔弗斯

[ʌp] [ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [lent] [tuː; tə] ['iːstərˌtaɪd]
Up the Severn River from Lent to Eastertide
向上 这 塞文 河 从 大斋期 到 复活节

从四旬斋到复活节，沿着塞文河逆流而上

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['slaɪði] ['elvər] [glaɪd] ,
Millions and millions of slithy elvers glide ,
百万 和 百万 的 滑溜溜的 鳗苗 滑行 ,

数以百万计的滑溜溜的鳗苗滑行而过，

['mɪljənz] , ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['glæsi] [braɪt]
Millions , billions of glassy bright
百万 , 数十亿 的 玻璃状 明亮的

数以百万计、数十亿计的晶莹剔透的玻璃

['lɪt(ə)l] ['wɜːrmi] [fɪʃ] ,
Little wormy fish ,
小的 蠕虫状的 鱼 ,

小虫子鱼，

[tʃuːd] - [strɪŋ] [fɪʃ] ,
Chewed - string fish ,
咀嚼 - 细绳 鱼 ,

嚼过的线鱼，

['slɪðəri] ['dɪðərɪ] [fɪʃ] ,
Slithery dithery fish ,
滑溜溜的 抖动 鱼 ,

滑溜溜、犹豫不决的鱼，

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
In the dead of the night .
在 这 死的 的 这 夜晚 .

在夜深人静之时。

[ʌp] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['rɪvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ]
Up the gleaming river miles and miles along
向上 这 闪闪发光 河 英里 和 英里 沿着

沿着波光粼粼的河流向上游走去，绵延数英里

['læntərnz] [bɜ:rn] ['jeloʊ] : [oʊld] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
Lanterns burn yellow : old joke and song
灯笼 烧伤 黄色的 : 老的 开玩笑 和 歌曲

灯笼燃烧着黄色的火焰：古老的笑话和歌曲

['ekoʊ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [dɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt]
Echo as fishermen dip down a slight
回声 作为 渔民 蘸 向下 一个 轻微

渔民们缓缓下潜时，回声响起。

[waɪd] [freɪl] [net] ,
Wide frail net ,
宽的 脆弱 网 ,

宽而脆弱的网，

['gɔ:zi] [waɪt] [net] ,
Gauzy white net ,
薄纱 白色的 网 ,

白色薄纱网，

[strɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [net]
Strong long net
强的 长的 网

强力长网

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [braɪt] .
In the water bright .
在 这 水 明亮的 .

水面明亮。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sevərn] ['rɪvər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [kʌm]
From the Severn river at daybreak come
从 这 塞文 河 在 拂晓 来

黎明时分，塞文河传来

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['fɪʃərmən] [hoʊm]
Hundreds of happy fishermen home
数百 的 快乐的 渔民 家

数百名快乐的渔民回家了

[wɪð; wɪθ] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['elvər] : [pər'hæps] [ðæts] [waɪ]
With bags full of elvers : perhaps that's why
和 包 满的 的 鳗苗 : 也许 那就是 为什么

袋子里装满了鳗苗：也许这就是原因吧

[wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] [lent] ,
We all love Lent ,
我们 全部 爱 大斋期 ,

我们都喜欢四旬斋，

[li:n] [mi:n] [lent] ,
Lean mean Lent ,
倾斜 意思是 大斋期 ,

精简的斋戒期，

['fɪʃi] [oʊld] [lent] ,
Fishy old Lent ,
腥 老的 大斋期 ,

老旧的斋戒期真让人怀疑，

[wen] [ðə; ði] ['elvər] [fraɪ] .
When the elvers fry .
什么时候 这 鳗苗 炒 .

当鳗苗被煎炸时。

[wen] ['elvər] [fraɪ][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [eg] [tʃɑ:pt] [smɔ:l]
When elvers fry for breakfast with egg chopped small
什么时候 鳗苗 炒 为了 早餐 和 蛋 切碎 小的

早餐时，将鳗苗与切碎的鸡蛋一起煎炸。

[ænd; ənd]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ðæts] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] . [-]
And bacon from the side that's hung upon the wall . [30]
和 熏肉 从 这 边 那就是 悬挂 之上 这 墙 . [-]

还有挂在墙上的那边的培根。[30]

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt]
When the dish is on the table how the children shout
什么时候 这 盘子 是 在 这 桌子 如何 这 孩子们 喊

菜上桌时，孩子们是如何欢呼的

“ [oʊ] , [wʌt] ['fʌni] [fɪʃ] ,
“ O , what funny fish ,
“ 哦 , 什么 有趣的 鱼 ,

“哦，多么有趣的鱼啊，

['wɜ:rmi] ['skə:mi] [fɪʃ] ,
Wormy squirmy fish ,
蠕虫状的 扭来扭去 鱼 ,

蠕动的鱼，

['wi:ni] [waɪt] [fɪʃ] ,
Weeny white fish ,
弱小 白色的 鱼 ,

小白鱼，

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] !
Our mother's dishing out !
我们的 母亲的 盛菜 出去 !

我们妈妈要大发雷霆了！

” ['i:lz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fleɪvər] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['bædiʃ] [wʌn]) [ʌv; əv][ɔɪl] .
” Eels have a flavour (and a baddish one) of oil .
” 鳗鱼 有 一个 味道 (和 一个 坏的 一) 的 油 .

“鳗鱼有一种油腻的味道（而且是不好的味道）。

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l][kɔɪl] ,
“ When we have shuffled down their mortal coil ,
“ 什么时候 我们 有 洗牌 向下 他们的 凡人 线圈 ,

“当我们走完他们的人生旅程，

[wʌt] [dri:mz] [meɪ] [kʌm] !
What dreams may come !
什么 梦境 可能 来 !

美好的梦想将会实现！

” [wʌt] ['hɔ:rɪd] ['naɪtmeəz] [neɪ] ,
” what horrid nightmares neigh ,
” 什么 可怕的 噩梦 嘶 ,

“多么可怕的噩梦啊，嘶鸣！”

['gæləp][ɔ:r][skwɑ:t] ,
Gallop or squat ,
驰骋 或者 蹲 ,

疾驰或蹲伏，

['træmp(ə)l][ɔ:r][trɑ:t] ,
Trample or trot ,
践踏 或者 小跑 ,

践踏或小跑，

['vænɪʃɪŋ] [nɑ:t]
Vanishing not
消失 不是

消失并非

[tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] !
Till break of day !
直到 休息 的 天 !

直到天亮！

“ ['nevər] [stɑ:rt] ['nʌθɪŋ] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pʌb] :
“ Never start nothing , ” says the motto in our pub :
“ 绝不 开始 没有什么 , ” 说道 这 座右铭 在 我们的 酒吧 :

我们酒吧的座右铭是“永远不要无所事事”：

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['səmət] ” : [ðæts] ([æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sed]) [ðə; ði] [rʌb] !
“ It might lead to summat ” : that's (as Shakespeare said) the rub !
“ 它 可能 带领 到 总结 ” : 那就是 (作为 莎士比亚 说) 这 擦 !

“这可能会导致一些问题”：这就是（正如莎士比亚所说）问题所在！

[soʊ][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] [nɑ:t] [jet] ,
So I'm not going to tell you , anyway not yet ,
所以 我是 不是 去 到 告诉 你 , 反正 不是 然而 ,

所以，反正我现在不会告诉你。

[ɪf] [ðə; ði] ['elvər] [ɑ:r; ər] ['i:lz] ,
If the elvers are eels ,
如果 这 鳗苗 是 鳗鱼 ,

如果鳗苗是鳗鱼，

[waɪt] ['beɪbi] ['i:lz] ,
White baby eels ,
白色的 婴儿 鳗鱼 ,

白色小鳗鱼

['taɪni] ['ʃaɪni] ['i:lz] ,
Tiny shiny eels ,
微小的 闪亮的 鳗鱼 ,

闪闪发光的小鳗鱼

[kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] —
Caught with a net —
捕捉 和 一个 网 —

被网捕获——

[ɔ:r] [ə'nʌðər] [kwaɪt] ['seprət] ['rɪgli] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌb] ,
Or another quite separate wriggly kind of grub ,
或者 其他 相当 分离 蠕动的 种类 的 幼虫 ,

或者另一种完全不同的蠕动幼虫，

[fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [mɔ:r] [faɪts] ['oʊvər] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [pʌb]
For I've seen more fights over that outside a pub
为了 我已经 已见 更多的 战斗 超过 那 外部 一个 酒吧

因为我见过更多因为这件事在酒吧外发生的争吵。

[ðæn; ðən]['evər][ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] ['bɑ:rtn] [fer] [wen] [dʒoʊ] [-]
Than ever you saw at Barton Fair when Joe [31]
比 曾经 你 锯 在 巴顿 公平的什么时候 乔 [-]

比你在巴顿集市上看到的任何时候都多，当乔[31]

[ðə; ði] [braʊn] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **brown** **gipsy** **man** **,**
这 棕色的 吉普赛人 男人 ,

棕色皮肤的吉普赛人，

[ðə; ði] ['tɔːni] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **tawny** **gipsy** **man** **,**
这 黄褐色 吉普赛人 男人 ,

那个肤色黝黑的吉普赛男人，

[ðə; ði] ['tɪpsi] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **tipsy** **gipsy** **man** **,**
这 微醺 吉普赛人 男人 ,

醉醺醺的吉普赛人，

[traɪd] [tuː; tə][smɑːrt][ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Tried **to** **smart** **up** **the** **show** **.**
尝试 到 聪明的 向上 这 展示 .

试图让节目更有深度。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər]
But **anyway** **,** **good** **people** **,** **you** **may** **search** **the** **river** **over**
但 反正 , 好的 人们 , 你 可能 搜索 这 河 超过

总之，好心人们，你们可以去河对岸搜寻。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪstiːɚ][ɔːr] ['tʃiːpər] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər]
Before **a** **breakfast** **tastier** **or** **cheaper** **you** **discover**
前 一个 早餐 更美味 或者 更便宜 你 发现

在享用更美味或更便宜的早餐之前，你会发现

[ðæn; ðən] ['elvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['elvər] ['siːz(ə)n] ['læstɪd]
Than **elvers** **,** **and** **if** **all** **the** **year** **the** **elver** **season** **lasted**
比 鳗苗 , 和 如果全部 这 年 这 鳗鱼 季节 持续

比鳗苗还多，而且如果鳗苗的生长季持续一整年的话

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,
I **wouldn't** **mind** **a** **bit** **,**
我 不会 头脑 一个 少量 ,

我倒是不介意。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ,
I **wouldn't** **care** **a** **bit** **,**
我 不会 关心 一个 少量 ,

我一点也不在乎。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][bɪt] ,
Not **a** **little** **tiny** **bit** **,**
不是 一个 小的 微小的 少量 ,

一点儿也没有，

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ]['fæstɪd] ! [-]
How **long** **I** **fasted** **!** **[** **32** **]**
如何 长的 我 禁食 ! [-]

我禁食了多久！[32]

[dʒɑːn] ['hɛlps]
JOHN **HELPS**
约翰 帮助

约翰·赫尔普斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

告别(Farewell)
第2/3页

[dʒɑːn] ['hɛlps] [ə; eɪ] [wɜːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mɒn] ;
John Helps a wer an honest mon ;
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ;

约翰·赫尔普斯是个诚实的人;

[ðə; ði] ['peri] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd]
The perry that a made
这 佩里 那 一个 制成

那杯佩里酒

[wɜːr] [krʌntʃt] [pɜːr] [æz; əz] ['ɑːnɪst]
Wer crunched vrom purs as honest
是 嘎吱作响 vrom 钱包 作为 诚实的

我们像诚实的一样，从钱包里被碾碎了。

[æz; əz] ['evər] [triː] [dɪ'spleɪd] .
As ever tree displayed .
作为 曾经 树 显示 .

一如既往，树形挺拔。

[dʒɑːn] ['hɛlps] [ə; eɪ] [wɜːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mɒn] ;
John Helps a wer an honest mon ;
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ;

约翰·赫尔普斯是个诚实的人;

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃuːd]
The dumplings that a chewed
这 饺子 那 一个 咀嚼

嚼过的饺子

[wɜːr] [meɪd] ['ɑːnɪst] ['æplz]
Wer made vrom honest apples
是 制成 vrom 诚实的 苹果

是用诚实的苹果制成的

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['evər] [groʊd] .
As Autumn ever growed .
作为 秋天 曾经 生长 .

秋意渐浓。

[dʒɑːn] ['hɛlps] [ə; eɪ] [wɜːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mɒn] ,
John Helps a wer an honest mon ,
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ,

John Helps 是个诚实的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['sɑːri] ['eɪz] [ded] .
And I be sorry a's dead .
和 我 是 对不起 作为 死的 .

我很遗憾他去世了。

['peri] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] [biː; bi] [skers]
Perry and honest men be scarce
佩里 和 诚实的 男人 是 稀少

佩里和诚实的人很少见。

[ðiːz] [deɪz] , - [tɪz][zed] . [-]
These days , ' tiz zed . [33]
这些 天 , - tiz 泽德 . [-]

如今，'tiz zed.[33]

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE POEMS
爱 诗歌

情诗

[ðə; ði] ['goʊldən] [sneɪk]
THE GOLDEN SNAKE
这 金的 蛇

金蛇

[hɜːr; hər]['bɑːdiːz]['glɔːri][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [sneɪk]
Her body's glory is a golden snake
她 身体的 荣耀 是 一个 金的 蛇

她身体的荣耀是一条金蛇

[ə'raʊnd] ['laɪfs] [triː]
Around Life's tree
大约 生活的 树

围绕着生命之树

[kɔɪld] : [ðə; ði] [triː] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]
Coiled : the tree shall break
卷曲 : 这 树 将 休息

盘绕：树终将折断

[ɪn][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
In the blast of Eternity
在 这 爆炸 的 永恒

在永恒的爆炸中

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪl][biː; bi] [krʌʃt] .
And the coil be crushed .
和 这 线圈 是 碎 .

线圈被压碎。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [rʌʃt]
immortal poison has rushed
不朽 毒 有 匆忙

不死毒药已然袭来

[θruː] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [veɪnz] .
Through more - than - veins .
通过 更多的 - 比 - 静脉 .

通过不止一条血管。

['bjuːti] [rɪ'meɪnz]
Beauty remains
美丽 遗迹

美丽依旧

[ðoʊ] ['bɑːdɪz] [rɑːt] .
Though bodies rot .
尽管 身体 腐烂 .

尽管尸体腐烂。

[ðə; ði] [fæŋ]
The fang
这 方

獠牙

([ðoʊ] [fleʃ] [ðə; ði] [pæŋ]
(Though flesh the pang
(尽管 肉 这 疼痛

（尽管肉体痛苦

[tuː; tə] [fleʃ] [dɪ'lɪvər])
To flesh deliver)
到 肉 递送)

（肉体交付）

[straɪks] [daʊn] [mɔːr] [diːp]
Strikes down more deep
罢工 向下 更多的 深的

打击更加深入

[ðæn; ðən] [fleʃ] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
Than flesh , to trouble
比 肉 , 到 麻烦

比肉体更麻烦

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sliːp] ,
Even the ultimate sleep ,
甚至 这 最终的 睡觉 ,

即使是极致的睡眠，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [driːm] .
The eternal dream .
这 永恒 梦 .

永恒的梦。

[ðoʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːm]
Though all she seem
尽管 全部 她 似乎

尽管她看起来

[tuː; tə][biː; bi] , [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən]['bʌb(ə)l]
To be , like a golden bubble
到 是 , 喜欢 一个 金的 气泡

像金色的泡泡一样存在

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [deθ] ,
Shall break at the prick of Death ,
将 休息 在 这 刺 的 死亡 ,

将在死神的刺痛中破碎，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] :
This shall not break :
这 将 不是 休息 :

这绝不能打破：

[hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [stɪŋ] : [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] :
Her beauty's sting : sharp as the sting of a snake :
她 美的 蜇 : 锋利的 作为 这 蜇 的 一个 蛇 :

她的美貌如同毒蛇的毒刺：

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['feɪlɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [breθ] . [-]
The sting of Beauty failing not with breath . [34]
这 蜇 的 美丽 失败 不是 和 气息 . [-]

美的刺痛不会随着呼吸而减弱。[34]

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
IN **A** **CATHEDRAL**
在 一个 大教堂

在大教堂里

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [swiːt] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [stɪŋ]
From **her** **sweet** **unrest** **and** **sting**
从 她 甜的 动荡 和 蜇

从她甜蜜的不安和刺痛

['hɪðər] [aɪ] [kʌm] .
Hither **I** **come** **.**
这里 我 来 .

我来到这里。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['fɔːrɪst] [rɪŋ] ,
The **cloisters** **like** **a** **frozen** **forest** **ring** **,**
这 修道院 喜欢 一个 冷冻 森林 戒指 ,

修道院的回廊就像一个冰封的森林环，

['ekəuiŋ] [bæk] [mɔːr] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntlɪ]
Echoing **back** **more** **faint** **and** **faintlier**
回声 后退 更多的 头晕的 和 更微弱

回声越来越微弱，越来越微弱。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
The **tread** **of** **living** **.**
这 踏 的 活的 .

生活的脚步。

[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

家，

[hoʊm] [flaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Home **flies** **the** **spirit** **.**
家 苍蝇 这 精神 .

家是灵魂的归宿。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntlɪ]
Faint **and** **faintlier**
头晕的 和 更微弱

越来越微弱

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [breɪk] [tuː; tə] [foʊm]
The **surging** **waves** **of** **passion** **break** **to** **foam**
这 滔滔 波浪 的 热情 休息 到 泡沫

汹涌澎湃的激情迸发出泡沫。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['simbəlz] ['sʌd(ə)nli]
Then **like** **a** **clash** **of** **cymbals** **suddenly**
然后 喜欢 一个 冲突 的 钹 突然

然后，就像钹声齐鸣一样突然

[ʃiː; ʃi] , [sleɪv] [ʌv; əv] [taɪm] ,
She **,** **slave** **of** **Time** **,**
她 , 奴隶 的 时间 ,

她，时间的奴隶，

[ɔːl] ['təukənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
O'ercomes **all** **tokens** **of** **Eternity** **,**
奥克姆斯 全部 代币 的 永恒 ,

超越所有永恒的象征，

[neɪ] , ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [meɪd] [wʌn] ,
Nay , rather with Eternity is made one ,
不 , 相当 和 永恒 是 制成 一 ,

不，它反而与永恒合而为一。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɜːrənt] [raɪm]
One with recurrent rhyme
一 和 复发 韵

一个有反复出现的韵脚

[ʌv; əv] [ɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn]
Of arch , with flash of window , with the sun
的 拱 , 和 闪光 的 窗户 , 和 这 太阳

拱门，窗户闪过，阳光普照

['jeloʊ] [ɑːn] ['lɔːfti] [wɔːlz] [swiːt] ['ekoʊz] [klaɪm] . [-]
Yellow on lofty walls sweet echoes climb . [35]
黄色的 在 高远 墙壁 甜的 回声 爬 . [-]

黄色映照在高耸的墙壁上，甜美的回声向上飘荡。[35]

[ðə; ði] ['læntən]
THE LANTHORN
这 灯笼

灯笼

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [soʊl] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
“ I never saw a soul save in the body .
“ 我 绝不 锯 一个 灵魂 节省 在 这 身体 .

“除了肉体之外，我从未见过灵魂。”

” ['hæpli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
” Haply within the woods of Paradise
” 或许 之内 这 树林 的 天堂

”或许就在天堂的森林深处

[wiː; wi] [siː] [ˌʌn'blaindid] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [aɪz] ,
We see unblinded of our earthly eyes ,
我们 看 未设盲 的 我们的 尘世的 眼睛 ,

我们用肉眼看世界，不再受世俗的蒙蔽。

[kɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'θwɔːrtɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [teɪst] ['aʊər; ɑːr] [wʌn]
Kiss with unthwarted lips , and taste our one
吻 和 未受阻碍 嘴唇 , 和 品尝 我们的 一

用不受阻碍的双唇亲吻，品尝我们唯一的味道

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'mjuːniən] .
Desired and complete communion .
想要的 和 完全的 圣餐 .

渴望且完全的交流。

[ðer; ðər] ['skæbərd] [ðæt] [duː] [ʃiːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] ,
There scabbards that do sheath the gleaming blade ,
那里 剑鞘 那 做 鞘 这 闪闪发光 刀刃 ,

有鞘，可以保护闪亮的刀刃。

[ðer; ðər] [gloʊbz] [wɪtʃ] ['mʌf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [laɪt]
There globes which muffle in the naked light
那里 地球仪 哪个 消音 在 这 裸 光

有些灯泡在裸露的光线下会发出闷响。

[ə'saɪd] ['biːɪŋ] [kæst] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
Aside being cast , naked and unafraid ,
旁边 存在 投掷 , 裸 和 无所畏惧 ,

除了被选中、赤身裸体且无所畏惧之外，

['lʌvəz] [meɪ] [stænd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [saɪt] .
Lovers may stand in one another's sight .
恋人 可能 站立 在 一 另一个的 视线 .

恋人们可能会彼此视线交汇。

[naʊ] [sɪns] [θruː] ['fleʃli] [glæs] [ðaɪ] [fleɪm] , [oʊ] [lʌv] ,
Now since through fleshly glass Thy flame , O Love ,
现在 自从 通过 肉体的 玻璃 你的 火焰 , 哦 爱 ,

如今透过肉体的玻璃，你的火焰，哦，爱，

[ʃaɪnz] [klɪr] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [dʌθ; dəθ]['vɪzəbli] [muːv] ;
Shines clear , and nowhere else doth visibly move ;
闪耀 清除 , 和 无处 别的 确实 明显地 移动 ;

闪耀着明亮的光芒，其他任何地方都没有明显的移动;

[ðæt] ['læntən] [braɪt] [aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ,
That lanthorn bright I will bow down before ,
那 灯笼 明亮的 我 将要 弓 向下 前 ,

我将向那盏明亮的灯笼俯首称臣，

['niːlɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'dɔːr] . [-]
Kneeling the crystal body to adore . [36]
跪着 这 水晶 身体 到 崇拜 . [-]

跪拜水晶之躯。[36]

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz]['oʊnli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
My native land is only where you are ,
我的 本国的 土地 是 仅有的 在哪里 你 是 ,

我的故乡就是你所在的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][hoʊm] , [maɪ] [ruːf] - [triː] , [hɑːrθ] , [ænd; ənd]['faɪər] .
You are my home , my roof - tree , hearth , and fire .
你 是 我的 家 , 我的 屋顶 - 树 , 炉 , 和 火 .

你是我的家，我的屋檐树，我的炉火，我的火焰。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] - [sɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr] ,
I have been home - sick for you , wandering far ,
我 有 到过 家 - 生病的 为了 你 , 漫游 远的 ,

我一直很想念你，远走他乡。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] .
But now have reached the end of my desire .
但 现在 有 达到 这 结尾 的 我的 欲望 .

但现在我的愿望已经达到了尽头。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kɪŋdəm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [fer] ,
You are my kingdom small and very fair ,
你 是 我的 王国 小的 和 非常 公平的 ,

你是我的小王国，却非常公正。

[jʊr; jər] [brests] [maɪ] ['snoʊi] [hɪlz] , [maɪ] [leɪks] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Your breasts my snowy hills , my lakes your eyes ,
你的 乳房 我的 下雪的 丘陵 , 我的 湖泊 你的 眼睛 ,

你的乳房是我的雪山，你的眼睛是我的湖泊。

[jʊr; jər] [feɪs] [maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][maɪ] [wʊdz] [jʊr; jər] [her] ,
Your face my garden , and my woods your hair ,
你的 脸 我的 花园 , 和 我的 树林 你的 头发 ,

你的脸庞是我的花园，你的头发是我的树林。

[jʊr; jər] [breθ] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['pærədaɪs] .

Your	breath	the	breeze	of	that	sweet	Paradise	.
你的	气息	这	微风	的	那	甜的	天堂	.

你的呼吸，如同那甜蜜天堂的微风。

[laɪ] [fenst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] ,

Lie	fenced	within	the	circle	of	these	arms	,
说谎	围栏	之内	这	圆圈	的	这些	武器	,

躺在这些武器的围墙之内，

[dɪr] ['kʌntri] : [juː; jʊ] [huːz] [er] [tuː; tə] [briːð] [ɪz] [piːs] ,

Dear	country	:	you	whose	air	to	breathe	is	Peace	,
亲爱的	国家	:	你	谁	空气	到	呼吸	是	和平	,

亲爱的祖国：你呼吸的空气是和平，

[piːs] [diːpər] [ðæn; ðən] [deθ] , [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] [naɪt] —

Peace	deeper	than	Death	,	more	soft	than	Night	—
和平	更深	比	死亡	,	更多的	柔软的	比	夜晚	—

比死亡更深沉的平静，比黑夜更柔和的宁静——

['suːðər] [ʌv; əv] [griːfs] .

Soother	of	griefs	.
安抚	的	悲伤	.

抚慰悲伤。

[hɪr] , [seɪf] [frʌm; frəm][waɪld] [ə'lɑːmz] ,

Here	,	safe	from	wild	alarms	,
这里	,	安全的	从	荒野	警报	,

在这里，远离喧嚣的警报，

[aɪl] [baɪd] , ['plʌkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [jʊr; jər] ['saɪɪŋ] [triːz]

I'll	bide	,	plucking	from	off	your	sighing	trees
患病的	比德	,	拔毛	从	离开	你的	叹息	树木

我将静候，从你叹息的树上摘取花朵。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [driːmz] , [red] ['æplz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

The	fruit	of	dreams	,	red	apples	of	delight	.	[	37	]
这	水果	的	梦境	,	红色的	苹果	的	喜	.	[	-	]

梦想的果实，令人愉悦的红苹果。[37]

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd]

SINCE	I	HAVE	LOVED
自从	我	有	喜爱

自从我爱上

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

Since	I	have	loved	,	I	have	put	the	world	in	my	heart	.
自从	我	有	喜爱	,	我	有	放	这	世界	在	我的	心	.

自从我爱上一个人，我就把全世界都放在了我的心里。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] ['skætərɪŋ] ['oʊvər]['kɔtswəuld] [siːm]

The	great	clouds	scattering	over	Cotswold	seem
这	伟大的	云	散射	超过	科茨沃尔德	似乎

笼罩在科茨沃尔德上空的大量云层似乎

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kaʊntərpɑːrt] :

But	shadows	of	those	others	counterpart	:
但	阴影	的	那些	其他的	对应物	:

但那些其他人的影子却与之相对应：

[ðoʊz] [klaʊdz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv] [driːm] —

Those	clouds	standing	over	hills	of	dream	—
那些	云	常设	超过	丘陵	的	梦	—

那些云朵矗立在梦境的山丘之上——

[hɪlz] [ʌv; əv] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
Hills of dream in a country that is called
丘陵 的 梦 在 一个 国家 那 是 称为

在一个被称为"梦想之丘"的国家里，有一片梦想之丘。

[piːs] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɔːld] .
Peace — a country by my own heart walled .
和平 一 一个 国家 经过 我的 自己的 心 有围墙的 .

和平——一个在我心中筑起高墙的国度。

[sɪns] [aɪ][duː] [lʌv] [ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [brest] ,
Since I do love and bear you in my breast ,
自从 我 做 爱 和 熊 你 在 我的 胸部 ,

因为我爱你，并将你怀在怀里，

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [kwiːn] ,
Who are both my beloved country and its queen ,
WHO 是 两个都 我的 心爱 国家 和 它是 女王 ,

她们既是我挚爱的祖国，也是我的女王，

[aɪ] ['wʌndər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [red] [dɑːn] [ʌp'raɪz] .
I wonder not to see red dawn uprise .
我 想知道 不是 到 看 红色的 黎明 起义 .

我真希望看不到黎明破晓的景象。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [haʊ] ['restfl] [ɪz][ðə; ði] [griːn]
I say no more how restful is the green
我 说 不 更多的 如何 宁静 是 这 绿色的

我无需再多说，这片绿色是多么令人心旷神怡。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [fiːldz] , [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz]
Of summer fields , for looking on your eyes
的 夏天 字段 , 为了 寻找 在 你的 眼睛

夏日的田野，为了凝视你的双眼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [rest] . [-]
It is as though I had died and found my rest . [38]
它 是 作为 尽管 我 有 死亡 和 成立 我的 休息 . [-]

就好像我已经死了，得到了安息。[38]

['seɪfti]
SAFETY
安全

安全

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [puːl] [rɪ'flektɪŋ] ['ʃædoʊi] [triːz]
You are like a pool reflecting shadowy trees
你 是 喜欢 一个 水池 反思 阴暗的 树木

你就像一汪水，倒映着树木的阴影。

[ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [mɪkst] [tə'geðər]
Of green and glint of sunbeams mixed together
的 绿色的 和 闪烁 的 阳光 混合 一起

绿色与闪烁的阳光交织在一起

([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [bəuθ]) [ɪn]['wɔːtər] [klɪr] .
(And I had forgotten both) in water clear .
(和 我 有 被遗忘的 两个都) 在 水 清除 .

（而我却把这两样都忘了）在清澈的水中。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [fɪr]
Full of the foulness of blood and lust and fear
满的 的 这 纠缠 的 血 和 欲望 和 害怕

充满了血腥、欲望和恐惧的污秽

[ɪz][ðə; ði][pæst] [naʊ] .
Is the past now .
是 这 过去的 现在 .

过去已成往事。

[aɪ] [breɪk] [ɪts] ['hoʊldɪŋ] ['teðər] ,
I break its holding tether ,
我 休息 它是 保持 系绳 ,

我挣断了它的束缚绳，

[ænd; ənd][stænd][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnəsns] .
And stand once more with guiding Innocences .
和 站立 一次 更多的 和 指导 无辜者 .

再次与纯真之人并肩前行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] ['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][maɪ'self] .
You are like silence in which I can be myself .
你 是 喜欢 沉默 在 哪个 我 能 是 我 .

你就像一片宁静，让我可以在其中做回自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : ['sʌmθɪŋ] [lɔːst]
You are the truth of music : something lost
你 是 这 真相 的 音乐 : 某物 丢失的

你是音乐的真谛：某种失落之物。

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [faʊnd] .
Ages and ages ago , and forgotten , and found .
年龄 和 年龄 前 , 和 被遗忘的 , 和 成立 .

很久很久以前，被人遗忘，又被人发现。

[er] [deθ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːn]['hoʊli] [graʊnd] ,
Ere death my feet are set upon holy ground ,
埃雷 死亡 我的 脚 是 放 之上 圣 地面 ,

临终之前，我的双脚已踏上圣地。

[aɪ] , ['wɑːndərər][ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊst] ,
I , wanderer amid a wandering host ,
我 , 流浪者 之中 一个 漫游 主持人 ,

我，游荡于游荡的人群之中，

[kʌm] [hoʊm] , [led][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][wʌn] [swiːt] [elf] . [-]
Come home , led by the magic of one sweet elf . [39]
来 家 , 引领 经过 这 魔法 的 一 甜的 精灵 . [-]

回家吧，在一位可爱的精灵的魔法指引下。[39]

['hæpi] ['sɪŋɪŋ]
HAPPY SINGING
快乐的 歌唱

快乐歌唱

[men][hæv; həv] [meɪd] ['sɔŋz] ,
Men have made songs ,
男人 有 制成 歌曲 ,

男人创作了歌曲，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And I among them ,
和 我 之中 他们 ,

而我就是其中之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [hel]
Because some hell
因为 一些 地狱

因为某些地狱

[ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .

Of	**grief**	**had**	**wrung**	**them**	**.**
的	悲伤	有	拧干	他们	.

悲痛折磨着他们。

[ðə; ði] [təulɪŋ] [bel]

The	**tolling**	**bell**
这	收费	钟

丧钟响起

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ]

Will	**often**	**bring**
将要	经常	带来

经常会带来

['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [fɔːrs]

Torture	**to**	**force**
酷刑	到	力量

酷刑强迫

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

A	**man**	**to**	**sing**	**.**
一个	男人	到	唱歌	.

一个会唱歌的男人。

[bʌt; bət][aɪ] [ðɪs] [deɪ]

But	**I**	**this**	**day**
但	我	这	天

但我今天

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪl] [meɪk]

A	**song**	**will**	**make**
一个	歌曲	将要	制作

一首歌会……

['oʊnli][fɔːr; fər][dʒɔɪ]

Only	**for**	**joy**
仅有的	为了	喜悦

只为快乐

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['lʌvz] [seɪk] :

And	**my**	**sweet**	**love's**	**sake**	**:**
和	我的	甜的	爱的	清酒	:

看在我亲爱的份上:

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]

And	**will**	**employ**
和	将要	采用

并将雇用

[noʊ] ['sɑːroʊfl] [θɪŋ]

No	**sorrowful**	**thing**
不	悲伤	事物

没有什么悲伤的事

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —

For	**making**	**of**	**it**	**,**	**—**
为了	制作	的	它	,	—

制作过程——

[ðæt] [sɔːŋ] , [aɪl] [sɪŋ] .

That	**song**	**,**	**I'll**	**sing**	**.**
那	歌曲	,	患病的	唱歌	.

那首歌，我会唱。

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['læftər]
But **lovely** **laughter**
但 迷人的 笑声

但笑声很美

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ]
Of **singing** **thrushes**
的 歌唱 画眉

歌唱的画眉

[wen] [dɑ:n] [hæz; həz]['broʊkən]
When **dawn** **has** **broken**
什么时候 黎明 有 破碎的

当黎明破晓

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['flʌʃɪz] ,
And **heaven** **flushes** **,**
和 天堂 冲洗 ,

天地泛起红晕，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['toʊkən]
Shall **be** **the** **token**
将 是 这 令牌

将成为信物

[ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [deɪz]
Of **one** **whom** **days**
的 一 谁 天

某天

[nɔ:r] [deθ] [kæn; kən][rɑ:b]
Nor **death** **can** **rob**
也不 死亡 能 抢

死亡也无法剥夺

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [preɪz] . [-]
Of **joyous** **praise** **.** **[** **40** **]**
的 欢乐 称赞 . [-]

充满喜悦的赞美。[40]

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:rt]
And **in** **the** **evening** **when** **I** **walked** **apart**
和 在 这 晚上 什么时候 我 步行 除

晚上，当我独自走开时

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
For **joy** **of** **that** **I** **carry** **in** **my** **heart** **,**
为了 喜悦 的 那 我 携带 在 我的 心 ,

我心中怀有这份喜悦，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ] [meɪd] [breɪv] [θrʌʃ] [dɪd] [kəm'pli:t] ,
The **song** **I** **made** **brave** **thrushes** **did** **complete** **,**
这 歌曲 我 制成 勇敢的 画眉 做过 完全的 ,

我为勇敢的画眉鸟创作的那首歌已经完成了，

['ʃaʊtɪŋ] , “ [oʊ] , ['prɪti] [dʒɔɪ] ! ” [ænd; ənd] “ [swi:t] ! [swi:t] ! [swi:t] !
Shouting **,** **“** **O** **,** **pretty** **Joy** **!** **”** **and** **“** **Sweet** **!** **Sweet** **!** **Sweet** **!**
喊叫 , “ 哦 , 漂亮的 喜悦 ! ” 和 “ 甜的 ! 甜的 ! 甜的 !

大声喊道：“哦，美丽的乔伊！”和“甜美！甜美！甜美！”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['glɔːri] , [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
" This is my glory , this the crown of me :
" 这 是 我的 荣耀 , 这 这 王冠 的 我 :

这是我的荣耀，这是我的冠冕：

[ðæt] [aɪ][hoʊld][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
That I hold joy of my love , and she of me ;
那 我 抓住 喜悦 的 我的 爱 , 和 她 的 我 ;

我因我的爱而感到快乐，她也因我而感到快乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [sɔːŋ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
And though my song be but a breath of air ,
和 尽管 我的 歌曲 是 但 一个 气息 的 空气 ,

即便我的歌声只是一阵轻柔的呼吸，

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'sper] .
Yet is it greater than death and all despair .
然而 是 它 更大的 比 死亡 和 全部 绝望 .

但它比死亡和一切绝望都更伟大。

[fɔːr; fər]['haʊsoʊ] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [beɪs] [ɪ'steɪt]
For howso poor and of what base estate
为了 为何如此 贫穷的 和 的 什么 根据 财产

如此贫穷，出身如此卑微

[aɪ][biː; bi] , [ðɪs] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .
I be , this love shall make me proud and great .
我 是 , 这 爱 将 制作 我 自豪的 和 伟大的 .

我相信，这份爱将使我感到骄傲和伟大。

[ænd; ənd]['haʊsoʊ] [diːp] [ɪn] [ker] [aɪ][laɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz]
And howso deep in care I lie , there are words
和 为何如此 深的 在 关心 我 说谎 , 那里 是 字

我深陷忧虑之中，言语间充满了伤痛。

[ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] . [-]
Shall build my heart a nest of singing birds . [41]
将 建造 我的 心 一个 巢 的 歌唱 鸟类 . [-]

我要为我的心筑起一个歌唱鸟儿的巢。[41]

[aɪ'dentəti]
IDENTITY
身份

身份

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɜːrn] ,
I am the blood that burns ,
我 是 这 血 那 烧伤 ,

我就是那燃烧的鲜血，

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [daɪz] ,
The flesh that dies ,
这 肉 那 死亡 ,

肉体终将死亡，

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɑːrt] [ðæt] [tɜːrnz]
The haunted heart that turns
这 闹鬼的 心 那 转弯

那颗被萦绕的心

[tuː; tə]['pærədaɪs] ,
To Paradise ,
到 天堂 ,

通往天堂，

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [læfɪθ] [loʊ]
The soul that laugheth low
这 灵魂 那 笑 低的

低声笑着的灵魂

[ænd; ənd]
And whispereth
和 低语

然后低语

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ]
There are sweet things to know
那里 是 甜的 事物 到 知道

有一些甜蜜的事情值得了解

['æftər] — [deθ] .
After — Death .
后 — 死亡 .

死后。

[sʌtʃ] ['paʊɚz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
Such powers am I , and more
这样的 权力 是 我 , 和 更多的

我拥有这样的力量，而且远不止于此。

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ;
Both good and bad ;
两个都 好的 和 坏的 ;

既有好的一面，也有坏的一面;

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːr]
Nor all the learnéd lore
也不 全部 这 学习 知识

也不是所有学问

['sɑːləmən] [hæd; həd]
Solomon had
所罗门 有

所罗门有

[kʊd; kəd] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [dɪ'sevər] .
Could ill and good dissever .
可以 患病的 和 好的 分离 .

疾病与良善可能会分离。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [truː] :
Yet this is true :
然而 这 是 真的 :

然而，这是事实:

[nɔts] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] ['evər]
Naught's me that doth not ever
诺特 我 那 确实 不是 曾经

我若不曾如此，便算不上什么。

[kliːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] . [-]
Cleave to you . [42]
劈开 到 你 . [-]

紧紧依附于你。[42]

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

['eɪprəl][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] — [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

April	**was**	**in**	**your**	**making**	**—**	**youth**	**of**	**the**	**year**	**,**
四月	曾是	在	你的	制作	—	青年	的	这	年	,

四月是你一手缔造的——年度青年，

[waɪld] - ['blʌdɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] !

Wild	**-**	**blooded**	**,**	**beautiful**	**!**
荒野	-	血腥	,	美丽的	!

野性十足，美极了！

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

And	**May**	**with**	**flowers**
和	可能	和	花朵

五月鲜花

[ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] [ə'gliːm] [went] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

And	**showers**	**agleam**	**went**	**into**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**.**
和	淋浴	一闪	去	进入	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你身上闪耀着光芒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒuːn] .

But	**you**	**are**	**June**	**.**
但	你	是	六月	.

但你是琼。

[diːp] ['ʃæˌdoʊz] , ['sɪlvər] [duː] ,

Deep	**shadows**	**,**	**silver**	**dew**	**,**
深的	阴影	,	银	露	,

深邃的阴影，银色的露珠，

[red] ['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtənˌgeɪlz] [dɪ'laɪt] :

Red	**roses**	**,**	**and**	**the**	**nightingale's**	**delight**	**:**
红色的	玫瑰	,	和	这	夜莺的	喜	:

红玫瑰，以及夜莺的喜悦：

[waɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [soʊl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

White	**moonlight**	**the**	**essential**	**soul**	**of**	**you**	**.**
白色的	月光	这	基本的	灵魂	的	你	.

白色月光映照着你灵魂的本质。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'reɪd]

And	**sometimes**	**as**	**I**	**watch**	**you**	**walk**	**arrayed**
和	有时	作为	我	手表	你	走	排列

有时我看着你穿着整齐的衣服走过来

[ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɪr]

In	**beauty**	**of**	**that**	**month**	**,**	**a**	**foolish**	**fear**
在	美丽	的	那	月	,	一个	愚蠢	害怕

那月的美景中，却夹杂着一丝愚蠢的恐惧

[kʌmz] , [dɪr] , ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

Comes	**,**	**dear**	**,**	**into**	**my**	**heart**	**:**	**I**	**am**	**afraid**
来	,	亲爱的	,	进入	我的	心	:	我	是	害怕的

亲爱的，这话涌上心头：我害怕

[ðæt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] - [baːz][ænd; ənd]['roʊziz] ,

That	**you**	**being**	**one**	**with**	**shadow**	**-**	**bars**	**and**	**roses**	**,**
那	你	存在	一	和	阴影	-	酒吧	和	玫瑰	,

你与阴影和玫瑰融为一体，

[bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld] [sents] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪl] [flaɪ]

Birds	**and**	**wild**	**scents**	**of**	**June**	**,**	**with**	**these**	**will**	**fly**
鸟类	和	荒野	气味	的	六月	,	和	这些	将要	飞

六月的鸟儿和野花的气息，将伴着它们飞翔

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][left][ə'loʊn] [wen] ['sʌmər] [kləuziz]
And I be left alone when Summer closes
和 我 是 左边 独自的 什么时候 夏天 关闭

夏天结束时，我将独自一人。

[hɜːr; hər]['pædʒəntri] ! [-]
Her pageantry ! [43]
她 盛大场面 ! [-]

她的盛大场面！[43]

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ['mætərz] [nɑːt]
That Death shall take and slay me matters not
那 死亡 将 拿 和 杀戮 我 事情 不是

死神带走我、杀死我，这无关紧要。

[ɪn] [truːθ] : [fɔːr; fər] ['betər] [men][ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər] ,
In truth : for better men are buried under ,
在 真相 : 为了 更好的 男人 是 埋葬 在下面 ,

事实上：因为更优秀的人都被埋葬了，

[ænd; ənd] — [tʌt] , “ [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ” !
And — tut , “ what can't be cured must be endured ” !
和 — 教程 , “ 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 ” !

唉，“无法治愈的，只能忍受”！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][wɪð; wɪθ] [heɪt] , [preɪ] ['dɛvəlz] ['θʌndər]
But I am wild with hate , pray devil's thunder
但 我 是 荒野 和 恨 , 祈祷 魔鬼的 雷

但我心中充满仇恨，祈求魔鬼的雷霆。

[meɪ] [fɔːl][ɑːn] [deθ] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [gloʊ] [hɑːt] ,
May fall on Death though heaven itself glow hot ,
可能 落下 在 死亡 尽管 天堂 本身 辉光 热的 ,

即使天堂炽热闪耀，死亡也可能降临。

[hel] - [laɪk] , [ænd; ənd][stɑːrz][biː; bi] ['laɪtɪd] ['stʌbl] , [ænd; ənd] [wɜːrld]
Hell - like , and stars be lighted stubble , and worlds
地狱 - 喜欢 , 和 明星 是 照明 茬 , 和 世界

如同地狱，繁星点点，如同残茬，世界.....

[laɪk] [bɜːrdz][drɑːp]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [laɪt] !
Like birds drop blinded by the bloody light !
喜欢 鸟类 降低 失明 经过 这 血腥 光 !

就像鸟儿被血红的光芒刺瞎了双眼，纷纷坠落！

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][duː][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [deθ]
O , such a bonfire do I wish for Death
哦 , 这样的 一个 篝火 做 我 希望 为了 死亡

哦，我多么渴望一场这样的篝火，献给死亡

[ɔːr]['evər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['envi] [ʌv; əv] [swiːt] [breθ]
Or ever his insolent envy of sweet breath
或者 曾经 他的 傲慢的 嫉妒 的 甜的 气息

或者，他那傲慢的嫉妒，是对甜美气息的嫉妒。

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] —
Should touch and soil the body of delight —
应该 触碰 和 土壤 这 身体 的 喜 —

应该触摸并玷污快乐的身体——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['hoʊli]['faɪər]

The	singing	flame	of	fragrant	holy	fire
这	歌唱	火焰	的	香	圣	火

芬芳圣火的歌唱火焰

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

Which	showed	to	me	the	meaning	of	the	spring
哪个	显示	到	我	这	意义	的	这	春天

这让我明白了春天的意义。

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌvli] [tuːn] [mju'zɪʃənz] [brɪŋ]

And	every	lovely	tune	musicians	bring
和	每一个	迷人的	调	音乐家	带来

音乐家们带来的每一首动听的曲子

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['ɪnərmoʊst] [dɪ'zaɪər] ! [-]

Out	of	the	womb	of	innermost	desire	!	[	44	]
出去	的	这	子宫	的	最内层	欲望	!	[	-	]

源自内心深处的渴望![44]

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [deθ] [hæθ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] , [aɪ] [flɪŋ] ,

But	now	since	Death	hath	certain	date	,	I	fling	,
但	现在	自从	死亡	有	肯定	日期	,	我	一扔	,

但既然死亡有定数，我就抛下它，

[strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

Strong	in	this	manhood	for	a	little	space	,
强的	在	这	男子气概	为了	一个	小的	空间	,

在这种狭小的空间里，他展现出了强大的男子气概。

['geɪɪst] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

Gayest	defiance	in	his	wrinkled	face	,
同性恋	蔑视	在	他的	皱	脸	,

他满是皱纹的脸上流露出最强烈的反抗精神。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðæt] ['enviəs] ['ʃædoʊi] [oʊld] [kɪŋ] :

And	mock	that	envious	shadowy	old	king	:
和	嘲笑	那	羡慕	阴暗的	老的	国王	:

并嘲笑那个心怀嫉妒、阴险狡诈的老国王:

['saɪ.θəː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['plʌkər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

Scyther	of	flowers	,	plucker	of	everything
镰刀镰刀	的	花朵	,	拔毛者	的	一切

花之镰，万物之拔。

[ɪn] ['bjuːti] [fer] ['ʌp'groʊɪŋ] ; [soʊ][ðə; ði] [pleɪs]

In	beauty	fair	upgrowing	;	so	the	place
在	美丽	公平的	向上生长	;	所以	这	地方

在美容博览会上，人气不断攀升；所以这个地方

[ˌðer'ʌv] ['noʊɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [greɪs]

Thereof	knoweth	no	more	the	golden	grace
其中	知道	不	更多的	这	金的	优雅

它不再知晓那金色的恩典

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['seɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

That	was	the	pride	and	savour	of	its	spring	.
那	曾是	这	自豪	和	品尝	的	它是	春天	.

那是它春天引以为傲的美味。

[sprɪŋ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
Spring is not here .
春天 是 不是 这里 .

春天还没到。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] ,
But spring is in this heart ,
但 春天 是 在 这 心 ,

但春天就在这颗心中。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [bʌdz][ʌv; əv] ['lʌvli] [mɜːrθ]
Quick with the blowing buds of lovely mirth
快的 和 这 吹 花蕾 的 迷人的 欢笑

迅速吹散了欢乐的花蕾

[ænd; ənd]['oʊvər] - [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
And over - brimmed with love taken and given
和 超过 - 满溢 和 爱 已采取 和 给定

充满了接受和给予的爱。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['wɪðərd] , [let][juː 'es][laɪ][ə'pɑːrt]
When that is withered , let us lie apart
什么时候 那 是 干枯 , 让 我们 说谎 除

当那一切凋零之时，让我们就此分离吧。

[ænd; ənd] [rɑːk] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['beɪbz] [ɪn]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
And rock like sleeping babes in cradle of earth ,
和 岩石 喜欢 睡眠 宝贝们 在 摇篮 的 地球 ,

像大地摇篮里熟睡的婴儿一样摇晃，

['dɪrɪst] , [tɪl] ['duːmzdeɪ] : [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] . [-]
Dearest , till Doomsday : we have had our heaven . [45]
亲爱的 , 直到 末日 : 我们 有 有 我们的 天堂 . [-]

亲爱的，直到世界末日：我们已经拥有了天堂。[45]

“ ['loʊk(ə)l] [feɪ'tælɪtiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd]
“ LOCAL FATALITIES ARE REPORTED
“ 当地的 死亡人数 是 据报道

“据报道，当地有人死亡。”

” ['deɪndʒərəsli] ['ʃeltərd] [ðeɪ] ,
” Dangerously sheltered they ,
” 危险地 避难所 他们 ,

“他们身处险境，却寻求庇护，

[ðə; ði]['lʌvəz] [leɪ]
The lovers lay
这 恋人 躺

恋人们躺着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ded] [hɪl] ,
Upon the great dead hill ,
之上 这 伟大的 死的 爬坡道 ,

在那座巨大的死山上，

[freɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] :
Frail flesh and blood :
脆弱 肉 和 血 :

脆弱的血肉之躯：

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [θɔːrn] ,
Beneath a twisted thorn ,
下面 一个 扭曲 刺 ,

在一根扭曲的荆棘下，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛvənz] [muːd]
Which **to** **the** **heaven's** **mood**
哪个 到 这 天 情绪

这符合上天的心情

[daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn]
Died **and** **was** **born**
死亡 和 曾是 出生

死亡和出生

[ə'gen] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [fel] .
Again **,** **as** **lightning** **fell** **.**
再次 , 作为 闪电 跌倒 .

又一次，闪电落下。

[tuː] [maɪts][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [kleɪ] —
Two **mites** **of** **trembling** **clay** **—**
二 螨虫 的 发抖 黏土 —

两粒颤抖的黏土——

[ɑː] , [wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] !
Ah **,** **what** **cared** **they** **!**
啊 , 什么 关心 他们 !

啊，他们才不在乎呢!

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] :
The **lightning** **flashed** **:**
这 闪电 闪光灯 :

闪电划破夜空:

[ðeɪ] [læft] .
They **laughed** **.**
他们 笑了 .

他们笑了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] :
The **thunder** **crashed** **:**
这 雷 崩溃了 :

雷声轰鸣:

[ðeɪ] [kɪst] .
They **kissed** **.**
他们 亲吻 .

他们接吻了。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [læʃ]
The **grey** **rain** **lashed**
这 灰色的 雨 鞭打

灰蒙蒙的雨水猛烈地拍打着大地

[ðə; ði] [hɪl] : [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][mɪst] .
The **hill** **:** **and** **hid** **them** **in** **mist** **.**
这 爬坡道 : 和 隐藏 他们 在 薄雾 .

山丘：并将他们隐藏在迷雾中。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]
Did **they** **return** **again**
做过 他们 返回 再次

他们又回来了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ,
To **the** **sunny** **plain** **,**
到 这 阳光明媚 清楚的 ,

前往阳光明媚的平原，

[tuː; tə] [spaɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,
To **spite** **and** **scorn** **,**
到 尽管如此 和 轻蔑 ,

出于怨恨和蔑视，

[ðə; ðiː] [pleɪn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ker] ?
The **plane** **of** **mortal** **care** **?**
这 飞机 的 凡人 关心 ?

凡人关怀的层面?

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [skaɪz]
Nay **,** **with** **passions** **of** **skies**
不 , 和 激情 的 天空

不，带着天空的激情

[ðeɪ] ['miŋgld] [wɜːr; wər] . . .
They **mingled** **were** **.** **.** **.**
他们 混合 是 . . .

他们混杂在一起……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [waɪz]
They **were** **made** **wise**
他们 是 制成 明智的

他们变得睿智

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['twɪstɪd] [θɔːrn] . [-]
Beneath **the** **twisted** **thorn** **.** **[** **46** **]**
下面 这 扭曲 刺 . [-]

在扭曲的荆棘下。[46]

[maɪ][dʒɔɪ]
MY **JOY**
我的 喜悦

我的快乐

[ɪn][jʊr; jər] [ɪm'pæʃnd] ['lʌvlinəs]
In **your** **impassioned** **loveliness**
在 你的 热情洋溢 可爱

你那热情洋溢的美丽

[aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] [noʊ] [hiːl] [dɪd] [pres]
I **drink** **a** **wine** **no** **heel** **did** **press**
我 喝 一个 葡萄酒 不 脚跟 做过 按

我喝了杯酒，没有脚后跟按压。

[ɪn]['væts][ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] ,
In **vats** **of** **place** **or** **time** **or** **space** **,**
在 大桶 的 地方 或者 时间 或者 空间 ,

在空间、时间或地点的大桶中，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['eɪprəl] [feɪs]
And **gazing** **on** **your** **April** **face**
和 凝视 在 你的 四月 脸

凝视着你四月的脸庞

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪm] [griːn] - ['ʃædoʊd] [aɪz]
And **in** **your** **dim** **green** **-** **shadowed** **eyes**
和 在 你的 暗淡 绿色的 - 阴影 眼睛

在你那双昏暗的、绿影斑驳的眼睛里

[aɪ] [glɪmps] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn]
I **glimpse** **green** **leaves** **of** **a** **great** **vine**
我 一瞥 绿色的 树叶 的 一个 伟大的 藤

我瞥见了一株巨大藤蔓的绿叶。

[huːz] [ruːts] [ɑːr; ər][fɜːrm][ɪn]['pærədaɪs] :

Whose	roots	are	firm	in	Paradise	:
谁	根	是	公司	在	天堂	:

其根基深植于天堂:

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][waɪn] .

And	you	the	cup	and	you	the	wine	.
和	你	这	杯子	和	你	这	葡萄酒	.

你拿着杯子，你拿着酒。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [muːn]

THE	WATCHING	MOON
这	观看	月亮

凝视的月亮

[kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]

Calm	with	the	calm
冷静的	和	这	冷静的

平静与平静

[ʌv; əv][ɔːl][oʊld] [ɜːrθ] [hæz; həz]['teɪkən]

Of	all	old	Earth	has	taken
的	全部	老的	地球	有	已采取

古老的地球已经占据了所有

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [brest] ,

To	her	peaceful	breast	,
到	她	和平	胸部	,

到她平静的胸膛,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən] ;

And	will	not	awaken	;
和	将要	不是	觉醒	;

而且不会醒来;

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Pale	with	the	passion
苍白	和	这	热情

因激情而脸色苍白

[ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ;

Of	Life	that	never	dies	;
的	生活	那	绝不	死亡	;

永不消逝的生命;

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

You	sit	there	watching	us
你	坐	那里	观看	我们

你坐在那里看着我们

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [braɪt] [aɪz] . [-]

With	clear	bright	eyes	.	[	47	]
和	清除	明亮的	眼睛	.	[	-	]

眼睛清澈明亮。[47]

['hɑːrvɪst] [hoʊm]

HARVEST	HOME
收成	家

丰收之家

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

My	heart	is	filled	with	you
我的	心	是	已填	和	你

我的心中充满了你

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [tild] [wɪtʃ] [gruː]
As **a** **field** **tilled** **which** **grew**
作为 一个 场地 平铺 哪个 生长

一片耕耘过的田地，生长着

[bʌt; bət] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wiːd] ;
But **couch** **and** **weed** **;**
但 长椅 和 杂草 ;

但沙发和大麻;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kɔːrnfiːld] [spred] ,
You **are** **my** **cornfield** **spread** **,**
你 是 我的 玉米地 传播 ,

你是我的玉米地，

[raɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid]
Ripe **to** **be** **harvested**
成熟 到 是 收获

成熟待收

[fɔːr; fər] ['bɪtər] [niːd] .
For **bitter** **need** **.**
为了 苦的 需要 .

迫于无奈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [bɑːnz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
You **have** **built** **barns** **in** **my** **heart** **,**
你 有 建造 谷仓 在 我的 心 ,

你在我心中建造了谷仓，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt]
You **have** **become** **a** **part**
你 有 变得 一个 部分

你已成为其中的一部分

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [nuː] :
Of **all** **I** **knew** **:**
的 全部 我 知道 :

我所知道的一切:

['werfɔːr] [aɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Wherefore **I** **dance** **and** **sing**
因此 我 舞蹈 和 唱歌

因此我载歌载舞

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ['eniθɪŋ]
And **fear** **not** **anything**
和 害怕 不是 任何事物

不要害怕任何事

[ʃɑːrp] [saɪðz] [meɪ] [duː] . [-]
Sharp **scythes** **may** **do** **.** **[** **48** **]**
锋利的 镰刀 可能 做 . [-]

锋利的镰刀或许可以。[48]

['poʊəmz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
POEMS **OF** **REFLECTION**
诗歌 的 反射

反思诗篇

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [vəːs] ['libɹə]
EXPERIMENTS **IN** **VERS** **LIBRE**
实验 在 版本 自由

自由诗实验

[aɪ]
I
我

我

[nɑːt] [kɜːrld] ['ɪntuː][roʊz] [liːvz]
Not curled into rose leaves
不是 卷曲 进入 玫瑰 树叶

没有卷曲成玫瑰叶

[ɔːr] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] ['bjuːti] . . .
Or twisted into fantastic patterns of beauty . . .
或者 扭曲 进入 极好的 图案 的 美丽 . . .

或者扭曲成奇妙的美丽图案.....

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Out of my joy in the Earth ,
出去 的 我的 喜悦 在 这 地球 ,

出于我对地球的喜悦，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][men] ,
Out of my sorrow for men ,
出去 的 我的 悲哀 为了 男人 ,

出于我对男人的悲伤，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Out of the love which I bore to one and another
出去 的 这 爱 哪个 我 钻孔 到 一 和 其他

出于我对彼此的爱

[kʌm] [ðiːz] [rʌf] ['nʌgɪts] .
Come these rough nuggets .
来 这些 粗糙的 鸡块 .

来吧，这些粗糙的金块。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] !
Take them — they are all I can give you !
拿 他们 — 他们 是 全部 我 能 给 你 !

拿着吧——这是我唯一能给你的了！

[teɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Take , and make of them whatsoever you will ,
拿 , 和 制作 的 他们 任何 你 将要 ,

拿去吧，随你处置。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [skɪl] ,
You who have skill ,
你 WHO 有 技能 ,

你们这些有才华的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæv; həv] [nʌn] .
And you also who have none .
和 你 还 WHO 有 没有任何 .

还有你们这些一无所有的人。

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]
Hold them in sunlight and moonlight
抓住 他们 在 阳光 和 月光

将它们放在阳光和月光下

[tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [bæk] ,
Till they shine back ,
直到 他们 闪耀 后退 ,

直到它们再次闪耀光芒，

['pɑːndər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [hweə'frʌm] [ðeɪ] [keɪm] !
Ponder **also** **the** **dark** **Earth** **wherefrom** **they** **came** **!**
思考 还 这 黑暗的 地球 从哪里 他们 来了 !

也请想想他们来自的黑暗大地!

[iː]
II
二

二

[hiː; hi] [huː] [laɪz] [ded] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] .
He **who** **lies** **dead** **was** **my** **father** **.**
他 WHO 谎言 死的 曾是 我的 父亲 .

躺在地上的那位是我的父亲。

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Degradation **has** **befallen** **his** **flesh** **.**
降解 有 发生 他的 肉 .

他的肉体已经衰败。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[oʊ] , [waɪ] ? [-]
O **,** **why** **?** **[** **49** **]**
哦 , 为什么 ? [-]

哦，为什么？[49]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [faʊld] .
The **palace** **is** **fouled** **.**
这 宫殿 是 犯规 .

宫殿被玷污了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'sʌltid] , ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] .
The **king** **insulted** **,** **crucified** **,** **and** **abandoned** **.**
这 国王 受辱 , 被钉在十字架上 , 和 弃 .

国王侮辱他，将他钉在十字架上，然后抛弃了他。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][fled] .
The **slaves** **have** **fled** **.**
这 奴隶 有 逃亡 .

奴隶们逃走了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] , [juː; jʊ]
And **so** **,** **after** **certain** **days** **,** **you**
和 所以 , 后 肯定 天 , 你

所以，过了几天之后，你

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .
And **I** **too** **shall** **lie** **.**
和 我 也 将 说谎 .

我也会撒谎。

[ðə; ði][praɪd]
The **pride**
这 自豪

骄傲

[ʃæl; ʃəl] [pæs] .
Shall **pass** **.**
将 经过 .

将会过去。

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɪs]
Our **mouths** **shall** **never** **kiss**
我们的 嘴 将 绝不 吻

我们的嘴唇永远不会亲吻

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ɪm'breɪs] . . .
Nor **our** **strong** **arms** **embrace** **.** **.** **.**
也不 我们的 强的 武器 拥抱 . . .

我们强壮的双臂也无法拥抱.....

[wiː; wi] [tuː] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
We **too** **,** **we** **too** **shall** **die** **.**
我们 也 , 我们 也 将 死 .

我们，我们终将死去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Lust **spoils** **the** **sunlight**
欲望 战利品 这 阳光

欲望玷污了阳光

[ænd; ənd] ['nærəʊz] [ðə; ði] [deɪ] ;
And **narrows** **the** **day** **;**
和 变窄 这 天 ;

并缩短白昼时间;

[lʌv] ['waidnz]
Love **widens**
爱 加宽

爱使人更广阔

[taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Time **to** **Eternity** **which** **alone** **can** **hold** **it** **!** **[** **50** **]**
时间 到 永恒 哪个 独自的 能 抓住 它 ! [-]

唯有时间才能容纳它！[50]

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb]
THE **PHILOSOPHER** **VISITS** **THE** **NIGHT** **CLUB**
这 哲学家 访问 这 夜晚 俱乐部

哲学家造访夜总会

[fer] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ]
Fair **and** **worthless** **things** **that** **die**
公平的 和 毫无价值 事物 那 死

公平而无价值的东西会死去

['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːdəs] ['vænəti]
Praising **their** **goddess** **Vanity**
赞扬 他们的 女神 虚荣

赞美他们的女神虚荣

[hɪr] ['gæðər] .
Here **gather** **.**
这里 收集 .

请大家集合。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]
Like **a** **violin**
喜欢 一个 小提琴

像小提琴

['meni] [ə; eɪ] ['swi:tli] - ['sentɪd] [sɪn]
Many a sweetly - scented Sin
许多 一个 甜蜜地 - 香味 罪

许多芬芳的罪恶

['hwispəz] .
Whispers .
低语 .

低语。

['meni] [ə; eɪ] [braɪt] - [ri:ðd] ['fɑ:li] ,
Many a bright - wreathed Folly ,
许多 一个 明亮的 - 花环 蠢事 ,

许多装饰华丽的愚行，

['faɪndɪŋ] [ɪts] ['roʊziz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:li] ,
Finding its roses turned to holly ,
寻找 它是 玫瑰 转向 到 冬青 ,

发现玫瑰都变成了冬青，

[si:ks] [wɪð; wɪθ] ['plɛʒərz] [eɪd] [tu:; tə] [fend]
Seeks with Pleasure's aid to fend
寻求 和 快乐的 援助 到 挡

寻求快乐的帮助下抵御

[ðæt] ['bɔ:rdəm] [wɪtʃ] [ɪz] - [end] .
That Boredom which is Folly's end .
那 无聊 哪个 是 - 结尾 .

无聊，是愚蠢的终结。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [meɪk] [moʊn] .
Wherefore the violins make moan .
因此 这 小提琴 制作 呻吟 .

所以小提琴才发出哀鸣。

[fɔ:r; fər] [ði:z] " [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] " [ə'loʊn]
For these " the visible world " alone
为了 这些 " 这 可见的 世界 " 独自的

仅就这些而言，"可见世界"

[ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd] " [ɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] !
Exists ; and " ah that it should pass !
存在 ; 和 " 啊 那 它 应该 经过 !

存在；"但愿它能过去！"

" [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [glæs] .
" They cry , and fill a trembling glass .
" 他们 哭 , 和 充满 一个 发抖 玻璃 .

他们哭泣着，斟满颤抖的酒杯。

" [hɪəz] [tu:; tə] ['bju:ti] !
" Here's to Beauty !
" 这里是 到 美丽 !

"为美丽干杯！"

" (['sɜ:rneɪmd] [lʌst])
" (surnamed Lust)
" (姓氏 欲望)

（姓氏为拉斯特）

[ðeɪ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [tu:; tə] [dʌst] ,
They cry ; and e'er it falls to dust ,
他们 哭 ; 和 曾经 它 瀑布 到 灰尘 ,

他们哭泣；直到它化为尘埃，

“ [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðeɪ] [kraɪ] , “ [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”

“	Love	it	,	”	they	cry	,	“	and	hug	it	well	.	”
“	爱	它	,	”	他们	哭	,	“	和	拥抱	它	出色地	.	”

“爱它，”他们喊道，“好好抱抱它。”

“ [tuː; tə] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel]

“	To	whatsoever	heaven	or	hell
“	到	任何	天堂	或者	地狱

“无论天堂还是地狱

[feɪt] [bɪldz] [fɔːr; fər] [fuːlz] , [ðiːz] [ˈʃʊrli] [goʊ] ,

Fate	builds	for	fools	,	these	surely	go	,
命运	建造	为了	傻瓜	,	这些	一定	去	,

命运总是为傻瓜设局，这些人注定要失败。

” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪst] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈtɪnsl] [ʃoʊ] .

”	Thought	the	moralist	watching	this	tinsel	show	.
”	想法	这	道德家	观看	这	箔	展示	.

“一位道德卫士看着这场浮华的表演心想。”

“ [jet] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ]

“	Yet	is	it	not	difficult	to	know
“	然而	是	它	不是	难的	到	知道

“然而，难道不难知道吗？”

[huː] [best] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fuːl] ,

Who	best	deserve	the	name	of	Fool	,
WHO	最好的	应得	这	姓名	的	傻子	,

谁最配得上“愚人”这个称号？

[ðiːz] [ɔːr] [ðoʊz] [mɔːr] [rɪˈspektəbl]

These	or	those	more	respectable
这些	或者	那些	更多的	可敬

这些或者那些更体面的人

[moʊst] [ˈmɔːrəl] [foʊks] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ? . . .

Most	moral	folks	I	know	so	well	?	.	.	.
最多	道德	各位	我	知道	所以	出色地	?	.	.	.

我认识的大多数有道德的人？.....

[ðiːz] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ʃæm] ,

These	make	of	living	a	foolish	sham	,
这些	制作	的	活的	一个	愚蠢	假	,

这些让生活变成了一场愚蠢的骗局，

[ðiːz] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [blaɪnd] [ˈmænz] [geɪm] ,

These	play	a	silly	blind	man's	game	,
这些	玩	一个	愚蠢的	瞎的	男人的	游戏	,

他们玩的是一种愚蠢的蒙眼游戏，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈbʌblz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

Chasing	bubbles	like	a	fool	.
追逐	气泡	喜欢	一个	傻子	.

像个傻瓜一样追逐泡沫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [mjuːl] [-]

But	the	others	like	a	sullen	mule	[	51	]
但	这	其他的	喜欢	一个	忧郁	骡子	[	-	]

但其他人就像一头闷闷不乐的骡子[51]

[pleɪ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ]

Play	at	nothing	at	all	,	and	so
玩	在	没有什么	在	全部	,	和	所以

什么都不做，就这样。

[θɪŋk] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [dʌl] —
Think they're good because they're dull —
思考 它们是 好的 因为 它们是 乏味的 —

认为它们好是因为它们很乏味——

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] , [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] ?
Where , in the name of sense , will they go ?
在哪里 , 在 这 姓名 的 感觉 , 将要 他们 去 ?

他们究竟要去哪里?

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" Upon which curious reflection
" 之上 哪个 好奇的 反射

"由此引发的奇特思考

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [seɪdʒ][ə'roʊz] ,
The sad and wondering sage arose ,
这 伤心 和 好奇 圣人 出现 ,

那位悲伤而疑惑的智者站了起来,

[peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
Paid for his drink and blew his nose ,
有薪酬的 为了 他的 喝 和 吹 他的 鼻子 ,

他付了酒钱，然后擤了擤鼻子。

[brʌʃt] [ðə; ði] [kən'feti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Brushed the confetti from his clothes ,
刷过 这 五彩纸屑 从 他的 衣服 ,

他掸掉衣服上的彩纸屑,

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [fɔ:rθ] [ɪn] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] . [-]
And shuffled forth in deep dejection . [52]
和 洗牌 前进 在 深的 沮丧 . [-]

然后垂头丧气地拖着脚步往前走去。[52]

[ˌmɪzə'reəri] ['dɔmini]
MISERERE DOMINE
怜悯 支配

主啊，求你怜悯我

[θri:] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] :
Three things a man can do without :
三 事物 一个 男人 能 做 没有 :

男人可以舍弃的三样东西:

['detəz] , [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [gaʊt] .
Debtors , a scolding wife , and gout .
债务人 , 一个 责骂 妻子 , 和 痛风 .

债务人、唠叨的妻子和痛风。

[fɜ:rst] [heɪts] [fɔ:r; fər] [wʌt] ([hi:; hi] [noʊz]) [ðeɪv] [gɑ:t] ,
First hates for what (he knows) they've got ,
第一的 讨厌 为了 什么 (他 知道) 他们有 得到 ,

首先，他憎恨他们所拥有的一切（他知道这一点）。

['sekənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ([ʃi:; ʃi] [noʊz]) ['hi:z] [nɑ:t] ,
Second for what (she knows) he's not ,
第二 为了 什么 (她 知道) 他是 不是 ,

其次，就她所知，他不是什么样的人。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hoʊli][lɑ:t]
The third of this unholy lot
这 第三 的 这 不圣洁的 很多

这是这群邪恶之徒中的第三个。

[heɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['heɪtɪθ] [nɑːt] ,
Hates him and all he hateth not ,
讨厌 他 和 全部 他 恨 不是 ,

他恨他，也恨他不恨的一切。

[brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] ,
Brisk walking and the pewter pot ,
轻快 步行 和 这 锡 锅 ,

快步走和锡锅，

[saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['kʌmpəni] .
Sound sleep and jovial company .
声音 睡觉 和 欢乐的 公司 .

酣然入睡，还有欢声笑语。

[huː] ['sʌfəz] [ðiːz] [wel] [meɪ] [kraɪ] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] —
Who suffers these well may cry , God wot —
WHO 遭受 这些 出色地 可能 哭 , 上帝 什么 —

遭受这些苦难的人可能会哭喊：上帝啊——

[ˌmɪzə'reəri] ['dɔmini] ! [-]
Miserere Domine ! [53]
求主垂怜 支配 ! [-]

求主怜悯！[53]

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ]
NOW , IF I WERE RICH
现在 , 如果 我 是 富有的

如果我很有钱的话

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,
Now , if I were rich ,
现在 , 如果 我 是 富有的 ,

如果我富有的话，

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,
And lord of the manor ,
和 主 的 这 庄园 ,

还有庄园主，

[maɪ] [lɪmz] [maɪt] [ɔːl] [twɪtʃ] .
My limbs might all twitch .
我的 四肢 可能 全部 抽搐 .

我的四肢可能会抽搐。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ]
Now , if I were rich
现在 , 如果 我 是 富有的

如果我是个有钱人的话

[aɪ] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ] — [wɪtʃ] ,
I might marry a — witch ,
我 可能 结婚 一个 — 巫婆 ,

我可能会娶一个——女巫，

[ænd; ənd] [luːz] ['evri] ['tænər]
And lose every tanner
和 失去 每一个 皮匠

失去所有晒黑剂

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [rɪtʃ] ,
That made me so rich ,
那 制成 我 所以 富有的 ,

这让我变得非常富有。

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
And **lord** **of** **the** **manor** **.**
和 主 的 这 庄园 .

以及庄园主。

([bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,
(**But** **I** **wish** **I** **were** **rich** **,**
(但 我 希望 我 是 富有的 ,

但我希望自己富有，

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] !) [-]
And **lord** **of** **the** **manor** **!** **)** **[** **54** **]**
和 主 的 这 庄园 !) [-]

以及庄园主！）[54]

[ðə; ði] ['ræbl] [feɪts] — [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
THE **RABBLE** **FATES** **—** **TO** **HELL** **WITH** **THEM** **!**
这 乌合之众 命运 — 到 地狱 和 他们 !

乌合之众的命运——去他妈的！

[ðeɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
They **fling** **at** **me** **stones** **and** **mud** **,**
他们 一扔 在 我 石头 和 泥 ,

他们向我扔石头和泥巴，

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['tætərd] [ænd; ənd] [faʊl] ,
My **clothes** **are** **tattered** **and** **foul** **,**
我的 衣服 是 破烂 和 犯规 ,

我的衣服又破又脏，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] [blʌd] ;
My **face** **is** **covered** **in** **blood** **;**
我的 脸 是 涵盖 在 血 ;

我脸上满是鲜血；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrt][maɪ][soʊl] .
But **they** **haven't** **hurt** **my** **soul** **.**
但 他们 还没有 伤害 我的 灵魂 .

但他们并没有伤害我的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem ˈiː] [sɔːr] — [ɪn] [truːθ]
They **have** **beaten** **me** **sore** **—** **in** **truth**
他们 有 被打败 我 疮 — 在 真相

他们真的把我打得很惨。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][stændz] [hoʊl] !
No **part** **of** **me** **stands** **whole** **!**
不 部分 的 我 站立 所有的 !

我的一切都残缺不全了！

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] [əˈweɪ] [maɪ] [juːθ] :
They **have** **stolen** **away** **my** **youth** **:**
他们 有 被盗 离开 我的 青年 :

他们偷走了我的青春：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] [maɪ][soʊl] .
But **they** **could** **not** **steal** **my** **soul** **.**
但 他们 可以 不是 偷 我的 灵魂 .

但他们偷不走我的灵魂。

[rɔbd] , ['bæfəld] , [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Robbed **,** **baffled** **,** **and** **broken** **,**
被抢劫 , 困惑 , 和 破碎的 ,

被抢劫、困惑、心碎

['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'i:] [hoʊl] ;
Something **lives** **in** **me** **whole** **;**
某物 生活 在 我 所有的 ;

我体内住着一个完整的生命;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][baɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊkən]
And **I** **hold** **by** **that** **for** **a** **token**
和 我 抓住 经过 那 为了 一个 令牌

我对此深信不疑，仅作象征性的承诺。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [maɪ][soʊl] .
That **they** **cannot** **conquer** **my** **soul** **.**
那 他们 不能 征服 我的 灵魂 .

他们无法征服我的灵魂。

[let] [ðem; ðəm] [θræʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd] ['sɑ:roʊ] ,
Let **them** **thrash** **me** **with** **knotted** **sorrow** **,**
让 他们 鞭挞 我 和 打结的 悲哀 ,

让他们用纠结的悲伤折磨我吧,

[stoʊn] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [rɪ'gret] ;
Stone **me** **with** **sharp** **regret** **;**
石头 我 和 锋利的 后悔 ;

悔恨如潮水般涌来;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] ,
I **shall** **be** **their** **king** **on** **a** **morrow** **,**
我 将 是 他们的 国王 在 一个 明天 ,

我明日将成为他们的国王。

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [jet] . [-]
My **soul** **is** **a** **monarch** **yet** **.** **[** **55** **]**
我的 灵魂 是 一个 君主 然而 . [-]

我的灵魂还是一位君主。[55]

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z]
THE **LAUGHTER** **OF** **LITTLE** **BABIES**
这 笑声 的 小的 婴儿

小婴儿的笑声

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbi:z]
The **laughter** **of** **little** **babies**
这 笑声 的 小的 婴儿

小婴儿的笑声

[hu:] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [kroʊ]
Who **chuckle** **and** **crow**
WHO 轻笑 和 乌鸦

谁在窃笑和喧闹

[ɪz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m]
Is **the** **laugh** **of** **a** **stream**
是 这 笑 的 一个 溪流

溪流的笑声

[wɪtʃ] [ni:dz] [mʌst; məst] [floʊ]
Which **needs** **must** **flow**
哪个 需求 必须 流动

哪些需求必须流动

['ɪntu:] [blæk] ['kævərnz] ; [ɑ:n][ɪts] [wei]
Into **black** **caverns** **;** **on** **its** **way**
进入 黑色的 洞穴 ; 在 它是 方式

进入漆黑的洞穴；在路上

[rɪ'flektɪŋ] ['bri:fli] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [deɪ] .

Reflecting	**briefly**	**the**	**blue**	**of**	**day**	**.**
反思	简要地	这	蓝色的	的	天	.

短暂地映照出白昼的蓝色。

[ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z]

The	**mirth**	**of**	**little**	**babies**
这	欢笑	的	小的	婴儿

小宝宝们的欢笑

[hu:] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:d]

Who	**chuckle**	**and**	**nod**
WHO	轻笑	和	点头

谁轻笑着点头

[ɪz] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

Is	**the**	**mirth**	**of**	**a**	**spirit**
是	这	欢笑	的	一个	精神

是灵魂的欢乐吗?

[rɪ'membərɪŋ] [ɑ:d]

Remembering	**odd**
记住	奇怪的

记住奇怪的

[skræps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [mɜ:rθ]

Scraps	**of**	**the**	**tales**	**and**	**heavenly**	**mirth**
碎屑	的	这	故事	和	天上	欢笑

故事的碎片和天堂般的欢乐

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'membər] [ə'gen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . [-]

He	**shall**	**never**	**remember**	**again**	**on**	**Earth**	**.**	**[**	**56**	**]**
他	将	绝不	记住	再次	在	地球	.	[	-	]

他将永远无法再记起地球上的一切。[56]

[pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

PETITION	**TO**	**THE**	**ALMIGHTY**
请愿	到	这	全能的

向全能的上帝祈祷

[maɪ] [sɪnz] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] [aɪ] [preɪ] [ði:] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] ,

My	**sins**	**of**	**scarlet**	**I**	**pray**	**Thee**	**wash**	**away**	**,**
我的	罪孽	的	猩红	我	祈祷	汝	洗	离开	,

求你洗净我如血染的罪孽,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑ:t] [blʌd] ,

For	**they**	**were**	**done**	**in**	**passion**	**and**	**hot**	**blood**	**,**
为了	他们	是	完毕	在	热情	和	热的	血	,

因为这些都是在激情和冲动之下所为。

[wen] [ju:θ] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [nɔ:r] [ˌʌndər'stʊd]

When	**youth**	**was**	**lord**	**of**	**me**	**nor**	**understood**
什么时候	青年	曾是	主	的	我	也不	理解

当青春主宰着我,我却一无所知

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [weɪ] .

The	**glory**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**Thy**	**way**	**.**
这	荣耀	的	这	美丽	的	你的	方式	.

祢道路之美,何等荣耀!

[soʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [stʊd]

So	**pardon**	**them**	**;**	**but**	**,**	**Lord**	**,**	**if**	**I**	**have**	**stood**
所以	赦免	他们	;	但	,	主	,	如果	我	有	站立

所以请饶恕他们;但是,主啊,如果我站起来

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] ['destɪtu:t] ,
The enemy of any destitute ,
这 敌人 的 任何 贫困 ,

任何穷人的敌人，

[dʌn] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [ɔ:r] [bru:t] ,
Done cruelty to any man or brute ,
完毕 残酷 到 任何 男人 或者 蛮力 ,

对任何人或动物施以残忍手段，

[ɔ:r] [neɪld] [ðaɪ] [pʊr] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Or nailed Thy poor upon a cross of wood ,
或者 钉子 你的 贫穷的 之上 一个 叉 的 木头 ,

或者将你的穷人钉在木十字架上，

[ɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɔ:r] ['aɪərn] , [oʊ] , [smaɪt] !
Or on a cross of gold , or iron , O , smite !
或者 在 一个 叉 的 金子 , 或者 铁 , 哦 , 惩击 !

或者在金十字架上，或者在铁十字架上，哦，击打！

[smaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɑ:d] [ænd; ənd] [kæst] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] . [-]
Smite with Thy rod and cast me from Thy sight . [57]
神之浩劫 和 你的 杆 和 投掷 我 从 你的 视线 . [-]

用你的杖击打我，将我从你的眼前赶走。[57]

[læst] [wɜ:rd]
LAST WORD
最后的 单词

最后的话

[let] [noʊ] [mæn] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['kaʊərd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ]
Let no man call me coward that I will die
让 不 男人 称呼 我 懦夫 那 我 将要 死

别让人说我是懦夫，我必死无疑

[ænd; ənd] [dɪp] [noʊ] [mɔ:r] [maɪ] [bred] [ɪn] ['lɪvɪŋz] [faʊl]
And dip no more my bread in living's foul
和 蘸 不 更多的 我的 面包 在 生活的 犯规

不再让我的面包沾染生活的污秽。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [stri:m] ; [bʌt; bət] , [gɑ:d] , [ək'sept] [maɪ] [soʊl]
And muddy stream ; but , God , accept my soul
和 浑 溪流 ; 但 , 上帝 , 接受 我的 灵魂

还有那泥泞的小溪；但是，上帝啊，请接纳我的灵魂

[wɪtʃ] ['ɪntu:] [er] [soʊ] [su:n] [mʌst; məst] ['wɑ:ndərɪŋ] [flaɪ] .
Which into air so soon must wandering fly .
哪个 进入 空气 所以 很快 必须 漫游 飞 .

它很快就会飞向天空，四处漂泊。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [heitid] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
For I have never hated you at all ,
为了 我 有 绝不 憎恨 你 在 全部 ,

因为我从来没有恨过你，

[ju:; jʊ] ['brʌðər] [men] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
You brother men , albeit that you must
你 兄弟 男人 , 尽管 那 你 必须

你们这些兄弟，尽管你们必须

[heɪt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dʌst] [æz; əz] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʌst] ,
Hate all such dust as is not of your dust ,
恨 全部 这样的 灰尘 作为 是 不是 的 你的 灰尘 ,

憎恶一切不属于你尘埃的尘埃。

['kɑ:ntent][fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [brɔ:l] .

Content	for	power	to	strive	and	hate	and	brawl	.
内容	为了	力量	到	努力	和	恨	和	争吵	.

渴望权力，渴望争斗、仇恨和争吵。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd]['həulpən][wʌn] [ə'nʌðər] ,

But	to	you	who	have	laughed	and	holpen	one	another	,
但	到	你	WHO	有	笑了	和	霍尔彭	一	其他	,

但对于你们这些曾欢笑并互相扶持的人，

[ju:; jʊ] [fju:] [geɪ] ['væliənt] [soʊlz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ræbl] ,

You	few	gay	valiant	souls	amid	the	rabble	,
你	很少	同性恋	英勇	灵魂	之中	这	乌合之众	,

你们这些乌合之众中为数不多的勇敢的同性恋灵魂，

[aɪ] [seɪ] — “ [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] !

I	say	—	“	God	knows	I	have	loved	you	!
我	说	—	“	上帝	知道	我	有	喜爱	你	!

我说——“上帝知道我一直都很爱你！”

” [ðen] [fər'gɪv]

”	Then	forgive
”	然后	原谅

“那就原谅吧。”

[ˌem 'i:][ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] :

Me	in	whose	heart	is	no	more	power	to	live	:
我	在	谁	心	是	不	更多的	力量	到	居住	:

我心中已无活下去的力量:

[hu:] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['dʒestʃər] [breɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

Who	must	with	this	poor	gesture	break	the	bubble
WHO	必须	和	这	贫穷的	手势	休息	这	气泡

谁会用这种拙劣的举动打破泡沫?

[wɪtʃ] [held] [ˌju: 'es] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['brʌðər] [tu:; tə] ['brʌðər] . [-]

Which	held	us	here	on	Earth	brother	to	brother	.	[	58	]
哪个	握住	我们	这里	在	地球	兄弟	到	兄弟	.	[	-	]

这使我们兄弟情谊得以维系于地球上。[58]

['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz]

VANITY	OF	VANITIES
虚荣	的	虚荣心

虚空的虚空

[wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑ:fɪt][nɑ:t] ,

We	spend	our	days	for	things	which	profit	not	,
我们	花费	我们的	天	为了	事物	哪个	利润	不是	,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[wi:; wi] [set] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ɑ:n] [θɪŋz] .

We	set	our	heart	on	things	.
我们	放	我们的	心	在	事物	.

我们全心全意地投入到某件事中。

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][hɑ:t] ,

When	sense	is	edged	and	blood	of	youth	is	hot	,
什么时候	感觉	是	边缘	和	血	的	青年	是	热的	,

当理智尚存，青春热血沸腾之时

[ænd; ənd] [wen] [stɪf] [eɪdʒ] [laɪk] [aɪs] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [klɪŋz] ,

And	when	stiff	age	like	ice	about	us	clings	,
和	什么时候	僵硬的	年龄	喜欢	冰	关于	我们	黏附	,

当僵硬的岁月像冰一样紧紧包裹着我们时，

[wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑ:fɪts] [nɑ:t] ,

We	spend	our	days	for	that	which	profits	not	,
我们	花费	我们的	天	为了	那	哪个	利润	不是	,

我们终日为那些无益的事情而耗费精力，

[wi:; wi] [set] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ɑ:n] [θɪŋz] .

We	set	our	heart	on	things	.
我们	放	我们的	心	在	事物	.

我们全心全意地投入到某件事中。

[mɔ:r] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [dɪs'deɪn]

More	worthy	was	the	blasphemous	disdain
更多的	值得	曾是	这	亵渎神明	蔑视

更值得称道的是那种亵渎神明的蔑视。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sens] [baɪ] ['stʌbərn] [seɪnt] ,

Of	all	God's	world	of	sense	by	stubborn	saint	,
的	全部	神的	世界	的	感觉	经过	固执的	圣	,

在上帝创造的感官世界中，一位顽固的圣徒

[ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,

Ungrateful	of	the	sunlight	and	the	rain	,
忘恩负义	的	这	阳光	和	这	雨	,

对阳光和雨露毫无感激之情，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['kʌlərz] ['bendɪŋ] ['reinbəuz] [peɪnt] .

Untouched	by	colours	bending	rainbows	paint	.
未受触碰	经过	颜色	弯曲	彩虹	画	.

不受色彩斑斓的彩虹颜料的影响。

[mɔ:r] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪgən] ['ɪgnərəns]

More	worthy	was	the	pagan	ignorance
更多的	值得	曾是	这	异教徒	无知

异教徒的无知更有价值

[ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sens] [dis'kləuziz] :

Of	all	save	what	a	world	of	sense	discloses	:
的	全部	节省	什么	一个	世界	的	感觉	披露	:

除了常识所揭示的一切之外：

[ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [dæns] ,

That	found	his	soul	above	the	starry	dance	,
那	成立	他的	灵魂	多于	这	繁星	舞蹈	,

那让他的灵魂超越了星光舞动，

[ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

This	in	a	sweet	but	fading	heaven	of	roses	.
这	在	一个	甜的	但	褪色	天堂	的	玫瑰	.

这是一片甜蜜却正在凋零的玫瑰天堂。

[bʌt; bət] [ju: 'es] [noʊ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [nɔ:r] ['flaʊər] [di'laits] ;

But	us	no	heaven	of	saint	nor	flower	delights	;
但	我们	不	天堂	的	圣	也不	花	美味	;

但我们既没有圣人的天堂，也没有鲜花的芬芳；

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [hɑ:t]

When	sense	is	edged	and	blood	of	youth	is	hot
什么时候	感觉	是	边缘	和	血	的	青年	是	热的

当理智尚存，青春的血液沸腾之时

[wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑ:fɪt] [nɑ:t] ,

We	spend	our	days	for	things	which	profit	not	,
我们	花费	我们的	天	为了	事物	哪个	利润	不是	,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][koʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['loʊnli] [naɪts]
And in the last cold days and lonely nights
和 在 这 最后的 寒冷的 天 和 孤独 夜晚

在最后寒冷的日日夜夜里

[hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kləuziz] ,
Wherewith our little span of living closes ,
以及 我们的 小的 跨度 的 活的 关闭 ,

我们短暂的生命就此结束。

[wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɑːn] [θɪŋz] .
We set our heart on things .
我们 放 我们的 心 在 事物 .

我们全心全意地投入到某件事中。

[wʌt] ['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['fjuːt(ə)l]['lɪt(ə)l][men]
What profits it , you futile little men
什么 利润 它 , 你 徒劳 小的 男人

你们这些徒劳的小人，这样做有什么好处呢?

[huː] , ['fɜːri] - ['koʊtɪd] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Who , furry - coated , tethering the lightning ,
WHO , 毛茸茸的 - 涂层 , 系绳 这 闪电 ,

谁，身披毛茸茸的皮毛，束缚着闪电，

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['lʌndən] [raɪd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ?
From here to London ride and back again ?
从 这里 到 伦敦 骑 和 后退 再次 ?

从这里骑车到伦敦再返回?

[wʌt] ['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [huːz] [fæt][hændz][ɑːr; ər] ['taitniŋ]
What profits it , you whose fat hands are tightening
什么 利润 它 , 你 谁 胖的 双手 是 收紧

你这双紧握着肥手的家伙，从中又能得到什么好处呢?

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ?
Upon the lives of others ?
之上 这 生活 的 其他的 ?

以他人的生命为代价?

[neɪ] , [bʌt; bət] [tel] [-]
Nay , but tell [59]
不 , 但 告诉 [-]

不，但是告诉[59]

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]['prɑːfɪt] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?
What would you profit gaining all the world ?
什么 会 你 利润 获得 全部 这 世界 ?

即使拥有全世界，你又能获得什么好处?

([ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hel])
(And if there were no hell)
(和 如果 那里 是 不 地狱)

（如果没有地狱的话）

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ʌn'fəːld]
What have you seen of loveliness unfurled
什么 有 你 已见 的 可爱 展开

你见过怎样的美丽绽放?

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ?
In heaven above or on the earth below ?
在 天堂 多于 或者 在 这 地球 以下 ?

在天上还是在地上?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ?
What have you to show ?
什么 有 你 到 展示 ?

你有什么可以展示的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['prɑːfɪt] ?
What do you profit ?
什么 做 你 利润 ?

你从中获得了什么好处?

[ɪf] [juː; jʊ][droʊv][ə; eɪ][kɑːr]
If you drove a car
如果 你 驾驶 一个 车

如果你开车

[θruː] ['pærədaɪs][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] !
Through Paradise you would not hear the wings !
通过 天堂 你 会 不是 听到 这 翅膀 !

穿过天堂，你也听不到翅膀的声音!

[dɪd] ['maɪk(ə)l] [liːv] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][gɑːd][ə'dʒɑːr]
Did Michael leave the gates of God ajar
做过 迈克尔 离开 这 大门 的 上帝 半开

迈克尔是否将上帝的大门敞开了?

([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !)
(As he has done !)
(作为 他 有 完毕 !)

（他确实做到了！）

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kreɪv] [bʌt; bət] [θɪŋz] ?
what would you crave but things ?
什么 会 你 渴望 但 事物 ?

除了物质，你还会渴望什么?

[mɔːr] ['haʊzɪz] , ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
More houses , maybe , with a telephone ,
更多的 房屋 , 或许 , 和 一个 电话 ,

或许会有更多房子装有电话。

[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər][oʊn] !
To call your own !
到 称呼 你的 自己的 !

拥有属于自己的家!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] - [lɪt] [maɪn] ,
And you , my brothers , in the dim - lit mine ,
和 你 , 我的 兄弟 , 在 这 暗淡 - 点燃 矿 ,

而你们，我的兄弟们，在昏暗的矿井里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [siː] ,
Or in the town , or on the tumbling sea ,
或者 在 这 镇 , 或者 在 这 翻滚 海 ,

或者在城镇里，或者在波涛汹涌的大海上，

[huː] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [waɪn]
Who carry in your ears the hungry whine
WHO 携带 在 你的 耳朵 这 饥饿的 抱怨

谁的耳朵里回荡着饥饿的哀鸣

[ʌv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] :

Of	**wolves**	**which**	**hunt**	**the**	**woods**	**of**	**Poverty**	**:**
的	狼	哪个	打猎	这	树林	的	贫困	:

那些在贫困森林中狩猎的狼:

[wʌt] ['prɑ:fɪt][ju:; jʊ] , [ɪf] ['ʌndər] [ðæt] [seɪm] [saɪn]

What	**profit**	**you**	**,**	**if**	**under**	**that**	**same**	**sign**
什么	利润	你	,	如果	在下面	那	相同的	符号

如果你在那同样的标志下，又有什么益处呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [graɪnd][ju:; jʊ] [daʊn] [ju:; jʊ] [tu:] [æd'væns] ?

As	**they**	**who**	**grind**	**you**	**down**	**you**	**too**	**advance**	**?**
作为	他们	WHO	研磨	你	向下	你	也	进步	?

那些打压你的人，你也跟着前进?

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [tʃæns]

If	**on**	**the**	**tide**	**of**	**chance**
如果	在	这	潮	的	机会

如果顺应机遇的潮流

[ju:; jʊ] ([swept] [ə'weɪ])

You	**(**	**swept**	**away**	**)**
你	(	扫荡	离开	)

你（被席卷）

[du:]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ?

Do	**even**	**as**	**they**	**?**
做	甚至	作为	他们	?

即使他们这样做?

[fɔ:r; fər][kloʊz][ə'baʊt][ˌju: 'es][wɜ:r][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

For	**close**	**about**	**us**	**whir**	**the**	**angel**	**wings**	**,**
为了	关闭	关于	我们	嗡嗡	这	天使	翅膀	,

天使的翅膀在我们周围嗡嗡作响，

[ænd; ənd] [nɪr] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] [saʊnd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [strɪŋz]

And	**near**	**beside**	**us**	**sound**	**the**	**throbbing**	**strings**
和	靠近	旁	我们	声音	这	悸动	字符串

不远处传来弦乐的悸动声。

[ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Of	**Paradise**	**.**
的	天堂	.

天堂。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

The	**song**	**of**	**Brotherhood**
这	歌曲	的	兄弟情

兄弟情谊之歌

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [er]

With	**flowers**	**springs**	**,**	**and**	**sings**	**through**	**all**	**the**	**air**
和	花朵	弹簧	,	和	唱歌	通过	全部	这	空气

百花盛开，歌声响彻云霄

[tu:; tə] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] [stʊd] [-]

To	**that**	**high**	**place**	**where**	**Jacob's**	**ladder**	**stood**	**[**	**60**	**]**
到	那	高的	地方	在哪里	雅各布的	梯子	站立	[	-	]

到雅各天梯所立的高处[60]

['teðəd] [tu:; tə] ['tʃæntɪŋ] [stɑ:rz] .

Tethered	**to**	**chanting**	**stars**	**.**
系绳	到	吟唱	明星	.

与吟唱的星辰相连。

[wiː; wi]['oʊnli] [der]
We **only** **dare**
我们 仅有的 敢

我们只敢

[ɪg'nɔːr] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] , [wiː; wi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl]
Ignore **God's** **message** **,** **we** **alone** **of** **all**
忽略 神的 信息 , 我们 独自的 的 全部

我们所有人，唯独我们无视上帝的旨意

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [skɔːrn] ['lʌvz] ['dʒɔɪəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
His **children** **scorn** **Love's** **joyous** **festival** **,**
他的 孩子们 轻蔑 爱的 欢乐 节日 ,

他的孩子们鄙视爱情的欢乐庆典，

['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts][nɑːt] ,
Spending **our** **days** **for** **that** **which** **profits** **not** **,**
开支 我们的 天 为了 那 哪个 利润 不是 ,

我们把时间浪费在无益的事情上，

['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɑːn] [θɪŋz] .
Setting **our** **heart** **on** **things** **.**
环境 我们的 心 在 事物 .

我们全心全意地投入到某件事中。

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][hɑːt] ,
When **sense** **is** **edged** **and** **blood** **of** **Youth** **is** **hot** **,**
什么时候 感觉 是 边缘 和 血 的 青年 是 热的 ,

当理智觉醒，青春热血沸腾之时

[ænd; ənd] [wen] [stɪf] [eɪdʒ] [laɪk] [aɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [klɪŋz] ,
And **when** **stiff** **age** **like** **ice** **about** **us** **clings** **,**
和 什么时候 僵硬的 年龄 喜欢 冰 关于 我们 黏附 ,

当僵硬的岁月像冰一样紧紧包裹着我们时，

[wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑːfɪt][nɑːt] ,
We **spend** **our** **days** **for** **things** **which** **profit** **not** **,**
我们 花费 我们的 天 为了 事物 哪个 利润 不是 ,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɑːn] [θɪŋz] . [-]
We **set** **our** **heart** **on** **things** **.** **[** **61** **]**
我们 放 我们的 心 在 事物 . [-]

我们下定决心去做某件事。[61]

['traɪəlet]
TRIOLET
三联体

三元

[fleʃ] ['traiəmfs] [ə'waɪl] ,
Flesh **triumphs** **awhile** **,**
肉 胜利 一会儿 ,

肉体暂时占了上风，

[ænd; ənd]['æftər] , [ðə; ði]['spɪrɪt] .
And **after** **,** **the** **spirit** **.**
和 后 , 这 精神 .

然后，是精神。

[baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][baɪ] [gaɪl]
By **force** **and** **by** **guile**
经过 力量 和 经过 诡计

凭借武力和诡计

[fleʃ] ['traiəmfs] [ə'waɪl] ,
Flesh **triumphs** **awhile** **,**
肉 胜利 一会儿 ,

肉体暂时占了上风，

[ðen] [faindz][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl]
Then **finds** **but** **a** **pile**
然后 发现 但 一个 桩

然后发现只有一堆

[ʌv; əv] [greɪv] - [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪn'herɪt]
Of **grave** **-** **earth** **to** **inherit**
的 严重 - 地球 到 继承

继承墓地

[fleʃ] ['traiəmfs] [ə'waɪl]
Flesh **triumphs** **awhile**
肉 胜利 一会儿

肉体暂时占了上风。

[ænd; ənd]['æftər] , [ðə; ði]['spɪrɪt] . [-]
And **after** **,** **the** **spirit** **.** **[** **62** **]**
和 后 , 这 精神 . [-]

然后，精神。[62]

['faɪər]
FIRE
火

火

([rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] [[wʌn]])
(**Revised** **Version** **[** **1** **]** **)**
(修改 版本 [1])

（修订版[1]）

[aɪ]
I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

告别(Farewell)
第3/3页

[goʊld] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz]
Gold - crowned with flames
金子 - 加冕 和 火焰

金冠火焰

[bɪˈhaɪnd][ɪts][baːz]
Behind its bars
在后面 它是 酒吧

在牢房里

[ðə; ði][koʊl] :
The coal :
这 煤炭 :

煤炭:

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni]
And over the chimney
和 超过 这 烟囱

越过烟囱

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl]
In a black hole
在 一个 黑色的 洞

在黑洞中

[spɑːrk] - ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]
Spark - children playing
火花 - 孩子们 玩耍

火花儿童游戏

[ðer; ðər]['meɪzi] [geɪmz]
Their mazy games
他们的 迷宫 游戏

他们迷宫般的游戏

[ænd; ənd]['mɪmɪk] - ['maɪti] ['wɔrz] :
And mimic - mighty wars :
和 模仿 - 强大的 战争 :

以及模仿强大的战争:

['æp(ə)l] - [lɔːgz] [griːn]
Apple - logs green
苹果 - 日志 绿色的

苹果原木绿

[krɔːst] ['kʌnɪŋli] :
Crossed cunningly :
交叉 狡猾地 :

狡猾地交叉:

[smoʊk] - [veɪlz] [bɪˈtwiːn]
Smoke - veils between
抽烟 - 面纱 之间

烟雾缭绕

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] . . . .
Drifting and lifting . . . .
漂流 和 举重 . . . .

漂移和升空.....

[oʊ]['faɪər] , [maɪ] [gliː] ,
O fire , my glee ,
哦 火 , 我的 高兴 ,

哦，火焰，我的喜悦，

[pʊr] ['mænz] [frend] ,
Poor man's friend ,
贫穷的 男人的 朋友 ,

穷人的朋友

[fuːd] , ['kʌmpəni] ,
Food , company ,
食物 , 公司 ,

食品、公司、

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [wʌn] :
Warmth and wine in one :
温暖 和 葡萄酒 在 一 :

温暖与美酒，尽在其中:

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [niːd]
May I never need
可能 我 绝不 需要

愿我永远不需要

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend]
Shillings to spend
先令 到 花费

待花钱的先令

[ɑːn] ['æp(ə)l] - [lɔːgz]
On apple - logs
在 苹果 - 日志

关于苹果原木

[ænd; ənd] [koʊl] [tuː; tə] [fiːd]
And coals to feed
和 煤炭 到 喂养

还有煤炭用来喂食

[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

你，

[braɪt] - [feɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! [-]
Bright - faced wonder of children and me ! [63]
明亮的 - 面对 想知道 的 孩子们 和 我 ! [-]

孩子们和我脸上都洋溢着惊奇的笑容！[63]

[iː]
II
三

二

[wɔːrm] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt]
Warm at thy feet
温暖的 在 你的 脚

温暖你的双脚

[aɪ] [hɪr]
I **hear**
我 听到

我听说

[spiːtʃ] [mɔːr] [waɪz] , [mɔːr] [dɪr]
Speech **more** **wise** **,** **more** **dear**
演讲 更多的 明智的 ， 更多的 亲爱的

言语更睿智，更亲切

[ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən]['seɪdʒəz] :
And **clear** **than** **sage's** **:**
和 清除 比 圣人的 :

比圣贤的智慧还要清晰:

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz]
More **sweet** **than** **pages**
更多的 甜的 比 页面

比书页更甜蜜

[ʌv; əv]['eni]['poʊət] ,
Of **any** **poet** **,**
的 任何 诗人 ，

任何一位诗人，

['ʃoʊɪŋ] ['nevər] [jet]
Showing **never** **yet**
显示 绝不 然而

尚未显示

[smoʊk] - [veɪlz][ʌv; əv] [bluː]
Smoke **-** **veils** **of** **blue**
抽烟 - 面纱 的 蓝色的

蓝色的烟雾薄纱

[ɪn]['goʊldən]['pleɪsɪz] ,
In **golden** **places** **,**
在 金的 地方 ，

在黄金地段，

[sʊt] [tuː] ,
Soot **too** **,**
煤烟 也 ，

烟灰也是。

[ænd; ənd]['feɪsɪz]
And **faces**
和 面孔

以及面孔

[ɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [geɪ]
In **fire** **,** **and** **sparkling** **gay**
在 火 ， 和 闪闪发光 同性恋

在火焰中，闪耀着同性恋的光芒

['lɪt(ə)l] - [lɪvd] [glæd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [pleɪ] .
Little **-** **lived** **glad** **children** **of** **fire** **at** **play** **.**
小的 - 居住地 高兴的 孩子们 的 火 在 玩 .

短暂而快乐的火之子们在玩耍。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wʌt] [lɔːr] [fərˈlɔːrn] ,
What lore forlorn ,
什么 知识 绝望 ,

多么凄凉的传说啊!

[wʌt] [teɪl] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
What tale of tales ,
什么 故事 的 故事 ,

多么精彩的故事啊!

[wen] ['mænz] [pʊr] [stɑːk]
When man's poor stock
什么时候 男人的 贫穷的 库存

当人类的贫瘠土地

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [feilz]
Of wisdom fails
的 智慧 失败

智慧的失败

[ɪn] ['faɪɜ-z] [keɪv] ,
In Fire's cave ,
在 火灾的 洞穴 ,

在火之洞穴里,

[ɪz][bɔːrn] !
Is born !
是 出生 !

诞生了!

[hɪr] [dʒæk][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] ,
Here Jack shall knock ,
这里 杰克 将 敲 ,

杰克要来敲门了。

— [ðæt] ['hɪroʊ] [breɪv]
— That hero brave
— 那 英雄 勇敢的

——那位勇敢的英雄

[ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] . . .
On the giant's door . . .
在 这 巨人的 门 . . .

在巨人的门前.....

[wɪð; wɪθ] ['rʌmblɪŋ] [snɔːr]
With rumbling snore
和 隆隆声 鼾

伴随着隆隆的鼾声

[ðə; ði]['mɑːnstər][tɜːrnz]
The monster turns
这 怪物 转弯

怪物变身

[frʌm; frəm] [sliːp] ,
From sleep ,
从 睡觉 ,

从睡眠中,

[ænd; ənd] [jɔːnz] . . . . [-]
And yawns . . . . [64]
和 打哈欠 . . . . [-]

然后打哈欠.....[64]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp]
But the sheep
但 这 羊

但是羊

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp]
Of Little Bo - Peep
的 小的 波 - 窥视

小波比

([baɪ]['mædʒɪk] [kwɪk]
(By magic quick
(经过 魔法 快的

（通过神奇的快速）

[tuː; tə] [wʊlvz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ])
To wolves now turning)
到 狼 现在 转弯)

（现在转向狼群）

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒæk] .
Are following Jack .
是 下列的 杰克 .

我正在关注杰克。

[hɑːrk] , ['krækl] [kræk] !
Hark , crackle crack !
听着 , 裂纹 裂缝 !

听，噼啪作响!

([ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ?)
(Is it fire burning ?)
(是 它 火 燃烧 ?)

（是火在燃烧吗？）

[ðeɪ] [krʌntʃ] , [ðeɪ] [lɪk]
They crunch , they lick
他们 嘎吱声 , 他们 舔

它们嘎吱作响，它们舔舐

[ʌp] “ [ˌef 'iː] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] .
Up “ Fe , Fo , Fum .
向上 “ 铁 , 福 , 烟雾 .

向上“Fe，Fo，Fum。

” ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm]
” Sucking his thumb
” 吸吮 他的 拇指

他吮吸着自己的拇指

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[kriːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]
Creeps from the corner
令人毛骨悚然 从 这 角落

角落里爬出来的人

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]
Where he had hidden
在哪里 他 有 隐

他藏身之处

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪ]
Behind a pie
在后面 一个 馅饼

馅饼后面

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪ] .
From the giant's eye .
从 这 巨人的 眼睛 .

来自巨人的眼睛。

[naʊ] [dɔ:z] [æz; əz] ['bɪdn]
Now doors as bidden
现在 门 作为 拜登

现在，大门已按要求打开。

[du:]['oʊpən][flai] ,
Do open fly ,
做 打开 飞 ,

打开拉链。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [θrɔ:ŋ] —
And in they throng —
和 在 他们 人群 —

他们蜂拥而至——

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɔ:l]
The prisoners all
这 囚犯 全部

所有囚犯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] .
With a merry song .
和 一个 欢乐 歌曲 .

伴着一首欢快的歌。

[hɪəz] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
Here's Old King Cole
这里是 老的 国王 油菜

这是老国王科尔

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][bɔ:l] !
To lead the ball !
到 带领 这 球 !

带球前进!

[haʊ] ['merəli]
How merrily
如何 兴高采烈地

多么快乐啊

[hɪz; ɪz] ['fidləz] [θri:]
His fiddlers three
他的 小提琴手 三

他的三个提琴手

[straɪk] [ʌp][ðə; ði] [er]
Strike up the air
罢工 向上 这 空气

吹响风笛

[ðæt] [pli:ziz] [hɪz; ɪz][soʊl] —
That pleases his soul —
那 请 他的 灵魂 —

这让他感到愉悦——

[ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd]
A **mighty** **sound**
一个 强大的 声音

一声巨响

[æz; əz][ʌv; əv][wɪnd][ɪn] ['tʃimniz] [-]
As **of** **wind** **in** **chimneys** **[** **65** **]**
作为 的 风 在 烟囱 [-]

烟囱里的风[65]

[wen] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] . . . .
When **trees** **are** **bare** **.** **.** **.** **.**
什么时候 树木 是 裸 . . . .

当树木光秃秃的时候.....

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Round **and** **round**
圆形的 和 圆形的

团团

[ɪn] [smoʊk] - [riθs] [wɜːrl]
In **smoke** **-** **wreaths** **whirl**
在 抽烟 - 花圈 旋转

烟雾缭绕，旋转

[prɪns] , ['ʃepərd] - [gɜːrl] ,
Prince **,** **Shepherd** **-** **girl** **,**
王子 , 牧羊人 - 女孩 ,

王子，牧羊女，

[kɪŋ] , [guːs] - [gɜːrl] , [kwiːn] ,
King **,** **goose** **-** **girl** **,** **queen** **,**
国王 , 鹅 - 女孩 , 女王 ,

国王、牧鹅女、王后

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
All **who** **have** **been**
全部 WHO 有 到过

所有曾经是

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
For **joy** **of** **children** **,**
为了 喜悦 的 孩子们 ,

为了孩子们的快乐，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
And **company** **,**
和 公司 ,

以及公司

[sɪns] [teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'gæn] :
Since **tales** **began** **:**
自从 故事 开始 :

自故事诞生之初：

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
All **that** **a** **man**
全部 那 一个 男人

所有这些男人

[kæn; kən] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]
Can **believe** **and** **be**
能 相信 和 是

能够相信并成为

['nevər] [ə'gen] ;
Never again ;
绝不 再次 ;

绝不再犯;

[seɪv] [wen] [ɪn]['faɪər]
Save when in fire
节省 什么时候 在 火

火灾中请及时保存

(['æp(ə)l] - [lɔ:gz] [gri:n]
(Apple - logs green
(苹果 - 日志 绿色的

(苹果日志绿色)

[krɔ:st] ['kʌnɪŋli])
Crossed cunningly)
交叉 狡猾地)

狡猾地交叉)

[hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] ,
He sees it plain ,
他 看到 它 清楚的 ,

他看得很清楚。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
As I have seen ,
作为 我 有 已见 ,

据我所见,

[ðɪs] [θrɔŋd] [naɪt] - ['faɪər] :
This thronged night - fire :
这 熙熙攘攘 夜晚 - 火 :

这群人围坐在篝火旁:

[sʌtʃ] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz]
Such light that shines
这样的 光 那 闪耀

如此闪耀的光芒

[θru:] ['poʊətri][ænd; ənd]
Through Poetry and
通过 诗 和

通过诗歌和

[smɔ:l] ['tʌmblɪŋ] [streɪn]
Small tumbling strain
小的 翻滚 拉紧

轻微的翻滚压力

[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
Of song , or from a window - pane
的 歌曲 , 或者 从 一个 窗户 - 窗格

歌声,或窗玻璃

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [feɪlz] ,
As daylight fails ,
作为 日光 失败 ,

随着日光渐暗,

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [peɪlz]
As evening pales
作为 晚上 苍白

夜幕降临

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [lænd]
In a sweet land
在 一个 甜的 土地

在一片甜蜜的土地上

['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][paɪnz] ,
Shadowed with pines ,
阴影 和 松树 ,

松树荫下

['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] - ['hɔːntɪd] [paɪnz]
Peopled with children - haunted pines
人 和 孩子们 - 闹鬼的 松树

有孩子的闹鬼松树

['mɜːrmərɪŋ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] . [[wʌn]]
Murmuring fairy - tales . [1]
淙淙 仙女 - 故事 . [1]

低声讲述着童话故事。[1]

[fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] , - . [-]
First version was published in Ducks , and other Verses , 1919 . [66]
第一的 版本 曾是 已发布 在 鸭子 , 和 其他 诗句 , - . [-]

第一版发表于 1919 年的《鸭子和其他诗歌》中。[66]

[ðə; ði] [laɪf] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd]
THE LIFE THAT'S UNDER THE GROUND
这 生活 那就是 在下面 这 地面

地下的生命

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæts] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] .
It's funny to think of the life that's under the ground .
它是 有趣的 到 思考 的 这 生活 那就是 在下面 这 地面 .

想想地下世界里的生命，真是令人觉得有趣。

[ðə; ði][moʊl] [ðæt] ['snaʊtɪd] [ʌp] [ðæt] [luːs] [red] [maʊnd]
The mole that snouted up that loose red mound
这 痣 那 长着鼻子的 向上 那 松动的 红色的 冢

那只探出头来探出那松散红色土堆的鼹鼠

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [tɜːrnd] [ðoʊz] [wɜːrm] - ['kæsts] ; [naʊ] ,
Of earth ; the worm that turned those worm - casts ; now ,
的 地球 ; 这 蠕虫 那 转向 那些 蠕虫 - 演员 ; 现在 ,

泥土；翻动蚯蚓粪的蚯蚓；现在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌkər] ['eni]['mænz] [braʊ] .
They are enough to pucker any man's brow .
他们 是 足够的 到 撅嘴 任何 男人的 眉头 .

它们足以让任何男人皱起眉头。

[wʌns] ([aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ]) [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][moʊl] ,
Once (I was only a boy) I caught a mole ,
一次 (我 曾是 仅有的 一个 男生) 我 捕捉 一个 痣 ,

（那时我还是个孩子）我曾经抓到过一只鼹鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl]
And he was angry , and bit a little hole
和 他 曾是 生气的 , 和 少量 一个 小的 洞

他很生气，咬了个小洞。

[ɪn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
In the ball of my thumb .
在 这 球 的 我的 拇指 .

在我的大拇指球里。

[wəːmz, vɔːrms][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ,
Worms **I** **have** **often** **found** **,**
蠕虫 我 有 经常 成立 ,

我经常发现的蠕虫，

[gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][wʌnz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] - [ə'raʊnd] .
Glow **-** **worms** **,** **and** **ones** **like** **this** **that** **slithe** **around** **.**
辉光 - 蠕虫 , 和 一个 喜欢 这 那 - 大约 .

萤火虫，还有像这样滑来滑去的虫子。

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæts] ['ʌndər] [graʊnd] . [-]
It's **funny** **to** **think** **of** **the** **life** **that's** **under** **ground** **.** **[** **67** **]**
它是 有趣的 到 思考 的 这 生活 那就是 在下面 地面 . [-]

想想地下的生活真是有趣。[67]

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
This **little** **girl**
这 小的 女孩

这个小女孩

[ɪn] [braʊn] [ɜːrθ] [laɪz] .
In **brown** **earth** **lies** **.**
在 棕色的 地球 谎言 .

埋葬在棕色的泥土里。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['swiːtn] [ðə; ðɪ] [swiːt] [er]
She **shall** **sweeten** **the** **sweet** **air**
她 将 甜味 这 甜的 空气

她将使这甜美的空气更加芬芳。

[ʌv; əv]['pærədaɪs]
Of **Paradise**
的 天堂

天堂

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] ['lʌvli] [spiːtʃ]
With **her** **slow** **lovely** **speech**
和 她 慢的 迷人的 演讲

她用缓慢而优美的语调说话

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] . [-]
And **wondering** **eyes** **.** **[** **68** **]**
和 好奇 眼睛 . [-]

以及充满好奇的眼神。[68]

[ˌɪnvə'keɪʃn] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ]
INVOCATION **—** **AND** **REPLY**
调用 — 和 回复

祈祷——以及回应

[hɪr] [ˌem 'iː] , [breɪv] [wɜːrdz] ,
Hear **me** **,** **brave** **words** **,**
听到 我 , 勇敢的 字 ,

请听我说，勇敢的话语，

[juː; jʊ] [huː] [ʌv; əv][oʊld]
You **who** **of** **old**
你 WHO 的 老的

你们这些古人

[keɪm] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz]
Came **singing** **birds**
来 歌唱 鸟类

鸣禽来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəts][kɔːl] :
To **a** **poet's** **call** **:**
到 一个 诗人的 称呼 :

响应诗人的召唤:

“ ['meni] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [jet] [wiː; wi] [sɜːrvd] [nɑːt][ɔːl] .
“ **Many** **have** **called** **us** **,** **yet** **we** **served** **not** **all** **.**
“ 许多 有 称为 我们 , 然而 我们 服务 不是 全部 .

“许多人都曾向我们求助，但我们并没有服务所有人。”

” [kʌm] [wɜːrdz][ʌv; əv][dʒeɪd]
” **Come** **words** **of** **jade**
” 来 字 的 玉

“来吧，玉语。”

[tuː; tə] [meɪk] [griːn] [aɪz]
To **make** **green** **eyes**
到 制作 绿色的 眼睛

使眼睛变绿

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
Of **a** **little** **maid** **,**
的 一个 小的 女佣 ,

一个小女仆,

[kʌm] [wɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ]
Come **words** **that** **sing**
来 字 那 唱歌

来吧，歌唱的词语

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['lɪnɪt] [spiːtʃ] [naʊ] ['sɔːftli] [rɪŋ] .
And **let** **her** **linnet** **speech** **now** **softly** **ring** **.**
和 让 她 麻雀 演讲 现在 轻轻 戒指 .

就让她的轻柔低语此刻回荡吧。

['aɪvəri][wɜːrdz]
Ivory **words**
象牙 字

象牙般的文字

[dɪ'noʊt] [hɜːr; hər] [brests] ,
Denote **her** **breasts** **,**
表示 她 乳房 ,

勾勒出她的乳房,

[tuː] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrdz]
Two **fluttering** **birds**
二 飘动 鸟类

两只扑腾着翅膀的鸟

[ðæt] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
That **sit** **and** **sing**
那 坐 和 唱歌

坐着唱歌

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] .
For **joy** **of** **some** **unseen** **delicious** **spring** **.**
为了 喜悦 的 一些 看不见 可口的 春天 .

为了感受那未曾见过的美好春天。

['dʌski] [wɜːrdz] [wiːv]
Dusky words weave
昏暗 字 编织

昏暗的词语交织

[hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [her] ,
Her falling hair ,
她 坠落 头发 ,

她飘落的头发，

[ðə; ðiː][wɜːrld] [bɪ'riːv]
The world bereave
这 世界 丧亲

世界哀悼

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋ]
Of shadows long
的 阴影 长的

长长的阴影

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər]['tæŋg(ə)ld] [θrɔːŋ] .
And shake them in a sombre tangled throng .
和 摇 他们 在 一个 阴沉 纠缠不清 人群 .

将它们摇晃成一团阴郁混乱的人群。

[kʌm] [juː; jʊ][moʊst]['dʊrəb(ə)l]
Come you most durable
来 你 最多 耐用的

来吧，你是最耐用的

['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrdz] ,
Shining words ,
灼灼 字 ,

闪亮的话语，

- [genst] [ðə; ðiː] [ɪn'kjʊrəbl]
' Gainst the incurable
- 对抗 这 不治之症

对抗不治之症

[drɪft] [ʌv; əv] [taɪm]
Drift of Time
漂移 的 时间

时间漂移

[gɑːrd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [raɪm] . [-]
Guard me her sweetness safe within a rhyme . [69]
警卫 我 她 甜味 安全的 之内 一个 韵 . [-]

请用韵律守护她的甜蜜。[69]

[ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [niːd] ? — ['truːli][ðə; ðiː][ɔːl] - [kəm'pliːt]
Is that thy need ? — Truly the all - complete
是 那 你的 需要 ? — 真的 这 全部 - 完全的

那是你的需要吗？——真正圆满的

[ɪm'pɪriəs] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l]['lʌvər]
Imperious need of every mortal lover
专横 需要 的 每一个 凡人 情人

每个凡人爱人的迫切需求

[sɪns] [laɪf][wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz]['roʊvər] —
Since life was lived in Time and Time was rover —
自从 生活 曾是 居住地 在 时间 和 时间 曾是 探测车 —

自从生命存在于时间之中，而时间本身就是漫游者——

[tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪŋ] - [swiːt]
To carve the image of that passing - sweet
到 雕刻 这 图像 的 那 通过 - 甜的

刻下那转瞬即逝的甜蜜的形象

[swɪft] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] - [lʌv] ;
Swift withering flower of Beauty naméd Love ;
迅速 枯萎 花 的 美丽 - 爱 ;

爱，美丽而短暂的花朵；

[tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] [fɔːr; fər]['evər] .
To crystallize a moment's grace for ever .
到 结晶 一个 瞬间 优雅 为了 曾经 .

将瞬间的美好凝固成永恒。

(“ [ðə; ði][oʊld][oʊld] [pliː] [jet] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] !
(“ The old old plea yet that is not enough !
(“ 这 老的 老的 恳求 然而 那 是 不是 足够的 !

(“老一套的请求，但这还不够!

” [wɜːrdz] ['wɪspər]) ; [tuː; tə] [siːz] [dʒɔɪ] ; [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['rɪvər]
” Words whisper) ; to seize Joy ; to stay the river
” 字 耳语) ; 到 抢占 喜悦 ; 到 停留 这 河

“言语低语”；抓住喜悦；停下河流

[ʌv; əv]['evər] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ['berɪŋ] [daʊn]
Of ever - flowing water bearing down
的 曾经 - 流动 水 轴承 向下

奔流不息的水向下涌动

[tuː; tə] ['ʃædoʊi] ['oʊʃnz] [ɔːl][wiː; wi] [kreɪv] [tuː; tə][maɪnd][ˌjuː 'es]
To shadowy oceans all we crave to mind us
到 阴暗的 海洋 全部 我们 渴望 到 头脑 我们

我们都渴望幽暗的海洋能让我们感到慰藉。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [piːs] .
Of Beauty and her heart of perfect peace .
的 美丽 和 她 心 的 完美的 和平 .

美丽动人，内心宁静祥和。

[wɜːrdz] , [eɪd][ˌem 'iː] !
Words , aid me !
字 , 援助 我 !

言语，请帮助我!

[set] [jʊr; jər] [taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ] [kraʊn]
Set your Time - defying crown
放 你的 时间 - 反抗 王冠

戴上你那顶超越时间的皇冠

[ɑːn][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'liːs] .
On all my heart would never more release .
在 全部 我的 心 会 绝不 更多的 发布 .

我的心再也不会放手了。

[wer] [weɪt] [jiː; ji] , [wɜːrdz] ?
Where wait ye , words ?
在哪里 等待 是的 , 字 ?

你们这些文字，在哪里?

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[noʊ] , ['poʊət] , [faɪnd][ju: 'es] ! [-]
No **,** **poet** **,** **find** **us** **!** **[** **70** **]**
不 , 诗人 , 寻找 我们 ! [-]

不，诗人，来找我们吧！[70]

['mædnəs]
MADNESS
疯狂

疯狂

“ ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
“ **Nothing** **without** **a** **cause** **,**
“ 没有什么 没有 一个 原因 ,

凡事皆有因果，

” [ju:; jʊ] [seɪ] .
” **You** **say** **.**
” 你 说 .

你说。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][wɪnd]
Why **did** **the** **wind**
为什么 做过 这 风

为什么风会.....

[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]
Point **with** **a** **thin**
观点 和 一个 薄的

尖端细长

[li:n] ['fɪŋgər] [ðen] ?
Lean **finger** **then** **?**
倾斜 手指 然后 ?

那用手指伸直吗?

“ [lɔ:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:z] ,
“ **Laws** **behind** **the** **laws** **,**
“ 法律 在后面 这 法律 ,

“法律背后的法律，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ə; eɪ][maɪnd] .
And **behind** **all** **a** **mind** **.**
和 在后面 全部 一个 头脑 .

而这一切背后，皆是一颗心。

” [ə; eɪ][maɪnd] : [dʒʌst][soʊ] .
” **A** **mind** **:** **just** **so** **.**
” 一个 头脑 : 只是 所以 .

“心灵：正是如此。”

['sʌmbɑ:di] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] !
Somebody **telling** **it** **to** **!**
某人 讲述 它 到 !

有人告诉过它!

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bekən]
Bidding **it** **point** **and** **beckon**
投标 它 观点 和 招手

出价、指向并示意

[ænd; ənd] [weɪv] ;
And **wave** **;**
和 海浪 ;

挥手;

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blæst][ænd; ənd] ['blækən]
Bidding **it** **blast** **and** **blacken**
投标 它 爆炸 和 黩

竞相使其爆炸变黑

[ɔːl] [laɪf][wʌz; wəz] ,
All **life** **was** **,**
全部 生活 曾是 ,

一切生命都是如此,

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
With **thoughts** **of** **one** **in** **a** **grave** **,**
和 想法 的 一 在 一个 严重 ,

心中想着坟墓里的人,

[ænd; ənd] [wɪnd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] . [-]
And **wind** **stroking** **the** **grass** **.** **[** **71** **]**
和 风 抚摸 这 草 . [-]

微风轻拂着青草。[71]

['glɔstəʃiə] [men]
GLOUCESTERSHIRE **MEN**
格洛斯特郡 男士

格洛斯特郡男士

['glɑːstər] , [glɛvəm] , [ænd; ənd] [kɑːr] [gloʊ] ,
Gloucester **,** **Glevum** **,** **and** **Caer** **Glow** **,**
格洛斯特 , 格列文 , 和 凯尔 辉光 ,

格洛斯特、格莱文和凯尔格洛,

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
The **name** **is** **nothing** **!**
这 姓名 是 没有什么 !

名字算什么!

[ðen] [æz; əz] [naʊ]
Then **as** **now**
然后 作为 现在

过去和现在一样

[men] [məud] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] - [græs] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ,
Men **mowed** **the** **meadow** **-** **grass** **for** **cattle** **,**
男人 割草 这 草地 - 草 为了 牛 ,

男人们割草喂牛,

[daɪd] [fɔːr; fər] ['glɔstəʃiə] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Died **for** **Gloucestershire** **in** **battle** **,**
死亡 为了 格洛斯特郡 在 战斗 ,

在战斗中为格洛斯特郡而牺牲

[fɔːt] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [plænd] ,
Fought **,** **and** **loved** **,** **and** **built** **,** **and** **planned** **,**
战斗 , 和 喜爱 , 和 建造 , 和 计划 ,

战斗、相爱、建设、规划,

[ænd; ənd] [restid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndli][lænd] .
And **wrested** **with** **this** **kindly** **land** **.**
和 夺取 和 这 亲切地 土地 .

并与这片仁慈的土地展开了斗争。

['mænz]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['faɪər]

Man's	tiny	spark	of	mortal	fire
男人的	微小的	火花	的	凡人	火

人类微弱的、致命的火花

[siːmz] ['sʌd(ə)nli] [bɪg][ɪn] ['glɔstəʃiə] .

Seems	suddenly	big	in	Gloucestershire	.
似乎	突然	大的	在	格洛斯特郡	.

似乎在格洛斯特郡突然变得很大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ]

The	little	chain	of	life	on	earth
这	小的	链	的	生活	在	地球

地球上的生命链

['leŋkθənz] [aʊt] [raʊnd] - .

Lengthens	out	round	Minsterworth	.
延长	出去	圆形的	-	.

沿着明斯特沃斯方向延伸。

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

Here	and	in	all	the	country	round
这里	和	在	全部	这	国家	圆形的

这里以及全国各地

[maːrks][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Marks	of	men	are	on	the	ground	.
分数	的	男人	是	在	这	地面	.

地上有男人的痕迹。

[hɪr] [noʊ] ['bruːdɪŋ] ['aɪərn] [piːk] ,

Here	no	brooding	iron	peak	,
这里	不	沉思	铁	顶峰	,

这里没有阴沉的铁峰，

[noʊ] ['bærən] ['dezərt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃriːk]

No	barren	desert	is	,	to	shriek
不	荒芜	沙漠	是	,	到	尖叫

没有荒芜的沙漠会发出尖叫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][mæn] ,

The	little	loneliness	of	man	,
这	小的	孤独	的	男人	,

人类那一点点孤独，

[huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ][spæn] ;

Whose	days	are	measured	by	a	span	;
谁	天	是	测量	经过	一个	跨度	;

其日子以跨度来衡量；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz]

But	in	the	faces	of	our	brothers
但	在	这	面孔	的	我们的	兄弟

但在我们兄弟们的脸上

[siː] [wiː; wi][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] “ ['ʌðər] ” :

See	we	the	looks	of	those	old	“	others	”	:
看	我们	这	看起来	的	那些	老的	“	其他的	”	:

看看那些老“其他人”的模样：

[ðə; ði][men][ɪn]['jɑːndər] [hʌmpt] - [ʌp] ['bæroʊ] ,

The	men	in	yonder	humped	-	up	barrow	,
这	男人	在	远处	驼背	-	向上	巴罗	,

那边驼背手推车里的人，

[kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;
Crouched with their mortal joys and sorrow ;
蹲着 和 他们的 凡人 喜悦 和 悲哀 ;

他们蜷缩着身子，感受着人世间的喜怒哀乐；

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] [saʊnd] [ə'sli:p]
The Roman soldier sound asleep
这 罗马 士兵 声音 睡着了

罗马士兵睡着了

[baɪ] [wɔ:lz] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [wi:dz] [sloʊ] [kri:p]
By walls where English weeds slow creep
经过 墙壁 在哪里 英语 杂草 慢的 潜行者

墙边，英国野草缓缓蔓延。

([ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] . . .) :
(A thousand years are but a span . . .) :
(一个 千 年 是 但 一个 跨度 . . .) :

（千年不过是沧海一粟……）：

[i:tʃ] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔstəʃiə] [mæn] ! [-]
Each dead man was a Gloucestershire man ! [72]
每个 死的 男人 曾是 一个 格洛斯特郡 男人 ! [-]

每个死者都是格洛斯特郡人！[72]

[ə; eɪ][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] [taʊnz]
A BALLADE OF GLOUCESTERSHIRE TOWNS
一个 叙事曲 的 格洛斯特郡 城镇

格洛斯特郡城镇歌谣

[ɔ:r]['evər][ɪn] ['tʃeltənəm] [taʊn] [dɪs'peptɪk] [flɔ:ntid]
Or ever in Cheltenham town dyspeptic flaunted
或者 曾经 在 切尔滕纳姆 镇 消化不良 炫耀

或者在切尔滕纳姆镇，消化不良症患者曾炫耀过

[hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [ɔ:r] [sti:l] - [klæd] ['nɔ:rmənz] [keɪm]
His finery , or steel - clad Normans came
他的 服饰 , 或者 钢 - 覆膜 诺曼人 来了

他的华丽装束，或者说身披钢甲的诺曼人来了

[tu:; tə] [bɪld] [ðæt] ['taʊər] [æt; ət] ['tu:ks,berɪ] [bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] :
To build that tower at Tewkesbury bird - haunted :
到 建造 那 塔 在 特克斯伯里 鸟 - 闹鬼的 :

在特克斯伯里建造那座鸟出没的塔楼：

[ɔ:r]['evər] [roʊz] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv]['oʊldən] [feɪm] —
Or ever rose that town of olden fame —
或者 曾经 玫瑰 那 镇 的 古老的 名声 —

或者，那座昔日名城是否真的崛起过？

, [aʊt] [ʌv; əv]['roʊmən][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fleɪm] :
Ciceter , out of Roman arms and flame :
西塞特 , 出去 的 罗马 武器 和 火焰 :

西塞特，来自罗马的武器和火焰：

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊldər] ['brɪstl] [wʌz; wəz][bɪ'gɑ:t]
Before the older Bristol was begot
前 这 老 布里斯托尔 曾是 生

在老布里斯托尔诞生之前

[ʌv; əv]['keltik] ['fɑ:ðəz] : [kɑ:r] [gloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] .
Of Keltic fathers : Caer Glow was a name .
的 凯尔特人 父亲们 : 凯尔 辉光 曾是 一个 姓名 .

凯尔特先祖的名字：Caer Glow。

[oʊld] ['glɑːstər] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːt] !
Old Gloucester reigns the king of all the lot !
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 !

老格洛斯特才是所有酒中的王者!

[kɑːr] [gloʊ] , “ [ðə; ði]['splendɪd] ['sɪti] , ” [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Caer Glow , “ the splendid city , ” so they called it ,
凯尔 辉光 , “ 这 灿烂 城市 , ” 所以 他们 称为 它 ,

凯尔格洛，人们称它为“辉煌之城”。

[ðoʊz] ['fʌni] ['begərz] ['brɪliənt] [ɪn][woʊd] ;
Those funny beggars brilliant in woad ;
那些 有趣的 乞丐 杰出的 在 菘蓝 ;

那些滑稽的乞丐，用菘蓝染料画出了精彩的画作;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['roʊmənz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
And then the tramping Romans came and walled it
和 然后 这 徒步旅行 罗马书 来了 和 有围墙的 它

然后罗马人来了，他们横冲直撞，筑起了城墙。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [glɛvəm] , ['θroʊɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][roʊd]
And called it Glevum , throwing many a road
和 称为 它 格列文 , 投掷 许多 一个 路

并将其命名为 Glevum，抛下了许多道路

[θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Through and around it .
通过 和 大约 它 .

穿过它，围绕它。

[deɪn] [ænd; ənd]['sæksn] [stroʊd]
Dane and Saxon strode
丹恩 和 撒克逊 大步走

丹麦人和撒克逊人大步走着

[ə'waɪl] [ɪts] [striːts] ; [ðen] [ðeɪ] [huːz] [kwɪlz] [dɪd][blɑːt]
Awhile its streets ; then they whose quills did blot
一会儿 它是 街道 ; 然后 他们 谁 羽毛 做过 印迹

片刻之后，它的街道；然后是那些用羽毛笔涂抹的人

[ðæt] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪti] [ʃoʊd] ,
That Domesday Book which every city showed ,
那 《末日审判书》 书 哪个 每一个 城市 显示 ,

那本每个城市都展示的《末日审判书》,

[oʊld] ['glɑːstər] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːt] !
Old Gloucester reigns the king of all the lot !
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 !

老格洛斯特才是所有酒中的王者!

['brɪstl] , [ðæt] [bluː] - [aɪd] ['seɪlər] - [mæn] , [huː] ['sællaɪd]
Bristol , that blue - eyed sailor - man , who sallied
布里斯托尔 , 那 蓝色的 - 眼睛 水手 - 男人 , WHO 突袭

布里斯托尔，那个蓝眼睛的水手，他出征了

[fɔːrθ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] , ['lætərli] [hæz; həz] [groʊn]
Forth to adventure , latterly has grown
第四 到 冒险 , 后来 有 生长

勇往直前，近年来不断成长

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - [prɪns] , [rɪ'spektəbl] , [pɑːt] - ['belɪd] .
A merchant - prince , respectable , pot - bellied .
一个 商人 - 王子 , 可敬 , 锅 - 肚子 .

一位商业巨擘，体面，但挺着啤酒肚。

['wɪntʃˌkoʊm] — [pʊr] ['peɪgən] [kwiːn] — [dʌθ; dəθ] [læk] [ə; eɪ] [θroʊn] .
Winchcombe — poor pagan queen — doth lack a throne .
温奇科姆 — 贫穷的 异教徒 女王 — 确实 缺少 一个 王座 .

温奇科姆——可怜的异教女王——没有王位。

[kiːps] [hɜːr; hər] [soʊl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] :
Ciceter keeps her soul , but she alone :
西塞特 保持 她 灵魂 , 但 她 独自的 :

西塞特保住了她的灵魂，但只有她自己:

[fɔːr; fər] - [soʊl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtər] - [pɑːt] ,
For Tewkesbury's soul is in a pewter - pot ,
为了 - 灵魂 是 在 一个 锡 - 锅 ,

特克斯伯里的灵魂被放在一个锡罐里。

[ænd; ənd] ['tʃeltənəm] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
And Cheltenham never had one of her own .
和 切尔滕纳姆 绝不 有 一 的 她 自己的 .

而切尔滕纳姆从未有过自己的冠军。

[oʊld] ['glɑːstər] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːt] ! [-]
Old Gloucester reigns the king of all the lot ! [73]
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 ! [-]

老格洛斯特是所有格洛斯特中最伟大的！[73]

[lɑːn'vɔɪ]
L'Envoy
使者

使者

[prɪns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [siːn]
Prince , you have travelled far and wide , and seen
王子 , 你 有 旅行 远的 和 宽的 , 和 已见

王子，您游历四方，见识过无数美景。

[mʌtʃ] ['naɪsər] [taʊnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Much nicer towns than these ?
很多 更漂亮 城镇 比 这些 ?

比这些城镇好得多的城镇?

“ [ɔːl] ['tɑːmi] [rɑːt] !
“ All Tommy rot !
“ 全部 汤米 腐烂 !

“所有汤米都烂透了！”

” (“ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ʃʊrli] [dʒests] , ” [aɪ] [miːn] .)
” (“ Your Royal Highness surely jests , ” I mean .)
” (“ 你的 皇家 高度 一定 笑话 , ” 我 意思是 .)

（我的意思是，“殿下肯定是在开玩笑。”）

[oʊld] ['glɑːstər] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːt] ! [-]
Old Gloucester reigns the king of all the lot ! [74]
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 ! [-]

老格洛斯特是所有格洛斯特中最伟大的！[74]

['lʌki]
LUCKY
幸运的

幸运的

['lʌki] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Lucky to live ,
幸运的 到 居住 ,

能活下来真是幸运。

['lʌki] [ə'gen]
Lucky again
幸运的 再次

又走运了

[tu:; tə][hæv; həv][met][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]
To have met and marched
到 有 遇见 和 行军

相聚并游行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][men]
With the finest men
和 这 最好的 男人

与最优秀的人

([soʊ][aɪ] [bɪ'li:v])
(So I believe)
(所以 我 相信)

（我这么认为）

[ɜ:rθ] ['evər][bred]
Earth ever bred
地球 曾经 繁殖

地球曾经繁衍过

[sɪns] ['hev(ə)n][wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] . . . .
Since heaven was arched . . . .
自从 天堂 曾是 拱形 . . . .

自从天穹拱起.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] .
But they are dead .
但 他们 是 死的 .

但他们已经死了。

['lʌki] [tu:; tə] [lʌv] ,
Lucky to love ,
幸运的 到 爱 ,

有幸拥有爱情

[moʊst] ['lʌki] [tu:; tə]
Most lucky to
最多 幸运的 到

最幸运的人

[hæv; həv] [lʌvd] , [ʌv; əv][ɔ:l]
Have loved , of all
有 喜爱 , 的 全部

曾爱过，所有的一切

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ju:; jʊ]
I might have , you
我 可能 有 , 你

我或许有，你

[hu:m] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [pru:v]
Whom Time doth prove
谁 时间 确实 证明

时间会证明一切

[moʊst]['tendər] - ['hɑrtɪd]
Most tender - hearted
最多 投标 - 心地

最温柔的心肠

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] . . . .
And **beautiful** **. . . .**
和 美丽的 . . . .

而且很美.....

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd] . [-]
But **we** **are** **parted** **. [75]**
但 我们 是 分手了 . [-]

但我们却要分离了。[75]

['kærəl]
CAROL
颂歌

颂歌

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] ,
Sing **lullaby** **,** **sing** **lullaby** **,**
唱歌 催眠曲 , 唱歌 催眠曲 ,

唱摇篮曲，唱摇篮曲，

[waɪl] [snoʊ] [dʌθ; dəθ] ['sɔ:ftli] [fɔ:l] ,
While **snow** **doth** **softly** **fall** **,**
尽管 雪 确实 轻轻 落下 ,

当雪花轻轻飘落时，

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs]
Sing **lullaby** **to** **Jesus**
唱歌 催眠曲 到 耶稣

唱摇篮曲哄耶稣入睡

[bɔ:rn][ɪn][æn; ən]['ɑ:ksn] - [stɔ:l] .
Born **in** **an** **oxen** **-** **stall** **.**
出生 在 一个 牛 - 摊位 .

出生在牛棚里。

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
Sing **lullaby** **to** **Jesus** **,**
唱歌 催眠曲 到 耶稣 ,

唱摇篮曲哄耶稣入睡，

[bɔ:rn] [naʊ] [ɪn] ['beθlihem] ,
Born **now** **in** **Bethlehem** **,**
出生 现在 在 伯利恒 ,

现在出生于伯利恒，

[ðə; ði]['neɪkɪd] - ['groʊɪŋ]
The **naked** **blackthorn's** **growing**
这 裸 - 生长

裸露的黑刺李正在生长

[tu:; tə] [wi:v] [hɪz; ɪz]['daɪədem] .
To **weave** **His** **diadem** **.**
到 编织 他的 冠冕 .

编织祂的冠冕。

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] ,
Sing **lullaby** **,** **sing** **lullaby** **,**
唱歌 催眠曲 , 唱歌 催眠曲 ,

唱摇篮曲，唱摇篮曲，

[waɪl] ['θɪkli] [snoʊ] [dʌθ; dəθ] [fɔ:l] ,
While **thickly** **snow** **doth** **fall** **,**
尽管 浓密 雪 确实 落下 ,

当大雪纷飞之时，

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs]
Sing lullaby to Jesus
唱歌 催眠曲 到 耶稣

唱摇篮曲哄耶稣入睡

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ɔ:l] . [-]
The Saviour of all . [76]
这 救主 的 全部 . [-]

众生的救世主。[76]

['gɑ:dz] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
GOD'S BEAUTY IN THE SKY
神的 美丽 在 这 天空

天空中的上帝之美

['gɑ:dz] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
God's beauty in the sky ,
神的 美丽 在 这 天空 ,

天空中上帝的美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [klaʊd] :
And in a silver cloud :
和 在 一个 银 云 :

在一片银云中:

['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
Everywhere in the world
到处 在 这 世界

世界各地

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [kraɪz] [ə'laʊd] .
His beauty cries aloud .
他的 美丽 哭泣 大声 .

他的美貌令人惊叹。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
But why should I talk of it ?
但 为什么 应该 我 讲话 的 它 ?

但我为什么要谈论这件事呢?

[let] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
Let me drink it up
让 我 喝 它 向上

让我喝一口

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [drɪŋk] [ðɪs] ['saɪdər]
As now I drink this cider
作为 现在 我 喝 这 苹果酒

我现在正在喝这种苹果酒

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [kʌp] ! [-]
From a big blue cup ! [77]
从 一个 大的 蓝色的 杯子 ! [-]

从一个大蓝色杯子里！[77]

[ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:rld]
THE LOST WORLD
这 丢失的 世界

失落的世界

[wʌt] [hju:z] , [wʌt] ['dænsəz, 'dænsɪz]
What hues , what dances
什么 色调 , 什么 舞蹈

多么绚丽的色彩，多么动人的舞姿

[duː][aɪ] [rɪˈmembər]
Do **I** **remember**
做 我 记住

我记得吗?

['laɪtər] [ðæn; ðən] [liːvz] ['dænsɪŋ]
Lighter **than** **leaves** **dancing**
打火机 比 树叶 跳舞

比舞动的树叶还要轻盈

[ænd; ənd] [red] [noʊˈvembər] ?
And **red** **November** **?**
和 红色的 十一月 ?

还有红色十一月?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] ['wɪspər]
Why **does** **my** **heart** **whisper**
为什么 做 我的 心 耳语

为什么我的心低语

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
Under **the** **trees** **,**
在下面 这 树木 ,

树下,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [braitə] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['laɪtər]
“ **There** **are** **brighter** **colours** **and** **lighter**
“ 那里 是 更亮 颜色 和 打火机

“有更鲜艳的颜色和更浅的颜色

['dɑːnsəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ” ?
Dancers **than** **these** **”** **?**
舞者 比 这些 ” ?

比这些舞者更厉害的舞者?

[wʌt] [driːm] [mɔːr] ['goʊldən]
What **dream** **more** **golden**
什么 梦 更多的 金的

还有什么梦想比黄金更美好?

[ɪn] ['faɪərlaɪt] ['hɔvəz]
In **firelight** **hovers**
在 火光 悬停

在火光中盘旋

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz]
Than **these** **faces** **of** **friends**
比 这些 面孔 的 朋友们

比这些朋友的面孔更甚

[ænd; ənd] ['trʌsti] ['lʌvəz] ?
And **trusty** **lovers** **?**
和 可靠 恋人 ?

还有值得信赖的爱人?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] ['wɪspər]
Why **does** **my** **heart** **whisper**
为什么 做 我的 心 耳语

为什么我的心低语

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] [piːs] ,
In **this** **gay** **peace** **,**
在 这 同性恋 和平 ,

在这份同性恋和平中,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['boʊldər]['lʌvəz][ænd; ənd]['oʊldər]

“	There	are	bolder	lovers	and	older
”	那里	是	更大胆	恋人	和	老

“有更大胆的恋人和更年长的恋人。”

['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ” ? [-]

Comrades	than	these	”	?	[	78	]
同志们	比	这些	”	?	[	-	]

比这些同志更……? [78]

[proʊz] ['poʊəmz]

PROSE	POEMS
散文	诗歌

散文诗

[dɑːn]

DAWN
黎明

黎明

[ə'raɪz] ! — [ə'raɪz] !

Arise	!	—	Arise	!
出现	!	—	出现	!

起来！——起来！

[duː] , [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dʒɛmz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] ['iːgər] [tuː; tə] [dæns] .

Dew	,	like	a	thousand	gems	,	is	in	the	hair	of	the	dear	earth	eager	to	dance	.
露	,	喜欢	一个	千	宝石	,	是	在	这	头发	的	这	亲爱的	地球	渴望的	到	舞蹈	.

露珠，如同千颗宝石，在亲爱的大地秀发间翩翩起舞。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld]

THE	VISIBLE	WORLD
这	可见的	世界

可见世界

[rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] !

Rub	your	eyes	!
擦	你的	眼睛	!

揉揉眼睛！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɪn] [ɜːrθ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn]['hev(ə)n] ?

If	a	man	believe	not	in	earth	,	how	should	he	believe	in	heaven	?
如果	一个	男人	相信	不是	在	地球	,	如何	应该	他	相信	在	天堂	?

如果一个人不相信尘世，他又怎能相信天堂呢?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪts] [haɪ] ['sɪmb(ə)l] ?

If	he	love	not	the	visible	,	how	should	he	its	high	symbol	?
如果	他	爱	不是	这	可见的	,	如何	应该	他	它是	高的	象征	?

如果他不爱看得见的事物，又怎能爱它崇高的象征意义呢?

['fjuːəl]

FUEL
燃料

燃料

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [hwer'æt] [stɑːrvd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [wɔːrm]

You	are	burning	me	in	a	flame	whereat	starved	men	and	women	may	warm
你	是	燃烧	我	在	一个	火焰	哪里	饥饿	男人	和	女性	可能	温暖的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

你把我置于烈火之中，而饥饿的男男女女却能从中取暖。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [maɪ] ['æʃɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .

But	you	are	angry	that	the	winds	blow	my	ashes	into	your	eyes	.
但	你	是	生气的	那	这	风	吹	我的	灰烬	进入	你的	眼睛	.

但你却愤怒地看着风把我的骨灰吹进你的眼睛里。

[bloʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] !

BLOW	,	INVISIBLE	MOUTHS	!
吹	,	无形的	嘴	!

吹吧，隐形的嘴巴！

[dɪd][gɑːd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] (['hævɪŋ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]) ,

Did	God	blow	upon	a	reed	(	having	cut	it	to	His	mind	)	,
做过	上帝	吹	之上	一个	芦苇	(	拥有	切	它	到	他的	头脑	)	,

上帝是否曾对着芦苇吹气（祂已将芦苇砍下）？

[wʌt] ['melədiz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [paɪpt] ! — [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [bɜːrθ] !

what	melodies	might	not	be	piped	!	—	what	news	of	glorious	birth	!
什么	旋律	可能	不是	是	管道	!	—	什么	消息	的	辉煌	出生	!

多么美妙的旋律，多么令人振奋的消息！——多么辉煌的诞生！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [riːd] .

To	you	,	beloved	Dead	,	I	give	my	life	that	is	but	a	reed	.
到	你	,	心爱	死的	,	我	给	我的	生活	那	是	但	一个	芦苇	.

亲爱的逝者啊，我将我如芦苇般的生命献给您。

[bloʊ] , [bloʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] [ʌv; əv][gɑːd] ! [-]

Blow	,	blow	,	invisible	mouths	of	God	!	[	79	]
吹	,	吹	,	无形的	嘴	的	上帝	!	[	-	]

吹吧，吹吧，上帝看不见的嘴！[79]

['æŋgri] ['lʌvər]

ANGRY	LOVER
生气的	情人

愤怒的情人

[bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn] [keɪm] [ðə; ði]['æŋgri] ['lʌvər] .

Before	God's	throne	came	the	angry	lover	.
前	神的	王座	来了	这	生气的	情人	.

在上帝的宝座前，站着一位愤怒的情人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] !

“	I	am	betrayed	!
“	我	是	背叛	!

“我被背叛了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] .

”	he	cried	,	and	the	courts	of	Heaven	rang	again	with	the	sound	of	the	word	.
”	他	哭	,	和	这	法院	的	天堂	响铃	再次	和	这	声音	的	这	单词	.

他喊道，天庭再次回荡着这声音。

“ [ðaɪ] ['dɔːtər] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [wuːd] .

“	Thy	daughter	Life	have	I	wooed	.
“	你的	女儿	生活	有	我	追求	.

“我已赢得你的女儿生命。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][ɔːl] — [jeɪ] , [ɔːl] — [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [lʌv] ,

For	her	have	I	given	all	—	yea	,	all	—	since	that	is	the	price	of	love	,
为了	她	有	我	给定	全部	—	是的	,	全部	—	自从	那	是	这	价格	的	爱	,

为了她，我付出了一切——是的，一切——因为这就是爱的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər][dɑːrk]['sɪstər] , [deθ] ! ”

and	now	,	behold	,	Thou	hast	given	me	her	dark	sister	,	Death	!	”
和	现在	,	看哪	,	你	哈斯特	给定	我	她	黑暗的	姐姐	,	死亡	!	”

而现在，看哪，你赐予了我她黑暗的姐妹——死亡！

“ [jet] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtər] , ” ['ænsər] [gɑːd] .

“	Yet	have	I	but	one	daughter	,	”	answered	God	.
“	然而	有	我	但	一	女儿	,	”	回答	上帝	.

“但我只有一个女儿，”上帝回答说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [veɪld] [wʌn] .

“	Is	it	possible	that	even	yet	thou	dost	not	know	me	?	”	whispered	the	veiled	one	.
“	是	它	可能的	那	甚至	然而	你	朋友	不是	知道	我	?	”	低声说道	这	含蓄	一	.

“难道你至今还不认识我吗？”蒙面人低声说道。

[hoʊm]

HOME
家

家

[hoʊm] ! — [hoʊm] !

Home	!	—	Home	!
家	!	—	家	!

回家！——回家！

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] . . . .

All	night	the	orchards	sighing	and	surging	.	.	.	.
全部	夜晚	这	果园	叹息	和	滔滔	.	.	.	.

整夜，果园都在叹息和涌动……

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] . . . .

All	night	the	branches	tossing	and	gesturing	against	the	moon	.	.	.	.
全部	夜晚	这	分支	抛掷	和	做手势	反对	这	月亮	.	.	.	.

整夜，树枝在月光下摇曳摆动……

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] . . . .

All	night	the	scent	of	the	blossom	.	.	.	.
全部	夜晚	这	香味	的	这	开花	.	.	.	.

整夜都弥漫着花香……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

But	why	do	they	say	that	I	am	dead	?
但	为什么	做	他们	说	那	我	是	死的	?

但他们为什么说我已经死了？

[lʌv] [sɔːŋ]

LOVE	SONG
爱	歌曲

情歌

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['leɪbərɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [wiːl] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

He	sang	of	the	strong	labouring	of	stars	that	wheel	in	their	courses	,	and
他	唱	的	这	强的	劳动	的	明星	那	车轮	在	他们的	课程	,	和

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [sʌnz] . . . .

of	passionate	Suns	.	.	.	.
的	热情的	太阳队	.	.	.	.

他歌颂着星辰在轨道上奋力运转，歌颂着炽热的太阳……

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ə'genst] ['destəni] , [ʌv; əv][skɔːrn] [ə'genst] [miːn] ['rɪtʃɪz] ; ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Songs **of** **courage** **against** **destiny** **,** **of** **scorn** **against** **mean** **riches** **;** **songs** **of** **sorrow** **,**
歌曲 的 勇气 反对 命运 , 的 轻蔑 反对 意思是 财富 ; 歌曲 的 悲哀 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [-]
and **of** **dancing** **[** **80** **]**
和 的 跳舞 [-]

歌颂反抗命运的勇气，嘲讽卑微的财富；歌颂悲伤，歌颂舞蹈[80]

[dʒɔɪ] ; [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf] [ə'gen] ['æftər] .
joy **;** **of** **childhood** **,** **old** **age** **,** **and** **life** **again** **after** **.**
喜悦 ; 的 童年 , 老的 年龄 , 和 生活 再次 后 .

快乐；童年的快乐、老年的快乐，以及来世的快乐。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [sæŋ] [hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
But **never** **a** **song** **sang** **he** **of** **his** **beloved** **.**
但 绝不 一个 歌曲 唱 他 的 他的 心爱 .

但他从未为他心爱的人唱过一首歌。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
Therefore **she** **laughed** **,** **and** **knew** **that** **he** **was** **still** **her** **slave** **.**
所以 她 笑了 , 和 知道 那 他 曾是 仍然 她 奴隶 .

因此她笑了，因为她知道他仍然是她的奴隶。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ]
THE **WINDOW**
这 窗户

窗户

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [wʌt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [kʌm] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! — [wʌt]
Blinking **at** **the** **sun** **,** **what** **things** **of** **horror** **come** **peering** **out** **of** **me** **!** **—** **what**
眨眼 在 这 太阳 , 什么 事物 的 恐怖 来 窥视 出去 的 我 ! — 什么
['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [biːsts] !
ages **of** **beasts** **!**
年龄 的 野兽 !

眨眼望向太阳，我体内竟窥见了何等恐怖的景象！——何等可怕的野兽！

[oʊ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrld] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
O **that** **God** **would** **look** **out** **of** **me** **upon** **His** **world** **—** **that** **I** **might** **be** **a**
哦 那 上帝 会 看 出去 的 我 之上 他的 世界 — 那 我 可能 是 一个
['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] !
window **for** **the** **eyes** **of** **Christ** **!**
窗户 为了 这 眼睛 的 基督 !

愿上帝透过我来看待祂的世界——愿我能成为基督之眼的一扇窗户！

['brʌðərz]
BROTHERS
兄弟

兄弟

[ɑːr; ər][menˌ]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ?
Are **men** **only** **our** **brothers** **?**
是 男人 仅有的 我们的 兄弟 ?

男人只是我们的兄弟吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] ['beθlihem] ?
Were **not** **the** **animals** **and** **the** **stars** **at** **Bethlehem** **?**
是 不是 这 动物 和 这 明星 在 伯利恒 ?

动物和星星不都在伯利恒吗?

['hoʊli] ['brʌðərhʊd]
HOLY **BROTHERHOOD**
圣 兄弟情

圣兄弟会

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] , [biː; bi][nɑːt]['kɑːntent] !

O	you	who	have	found	mankind	for	a	brother	,	be	not	content	!
哦	你	WHO	有	成立	人类	为了	一个	兄弟	,	是	不是	内容	!

你们这些视人类为兄弟的人啊，不要满足！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] :

You	are	brothers	and	sisters	of	angels	and	archangels	:
你	是	兄弟	和	姐妹	的	天使	和	大天使	:

你们是天使和天使长的兄弟姐妹：

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [stɑːrz] .

and	your	feet	are	on	the	glimmering	roadways	of	unimaginable	stars	.
和	你的	脚	是	在	这	微光	道路	的	难以想象	明星	.

你的双脚正踏在由难以想象的星辰铺成的闪烁道路上。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	by	Hazell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,	London	and	Aylesbury	.
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神